

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

II Suppl. Part B 326

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT .

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas , on en a fait un Volume séparé.

632576

ŒUVRES DE LUCIEN,

TRADUITES DU GRÈC,

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

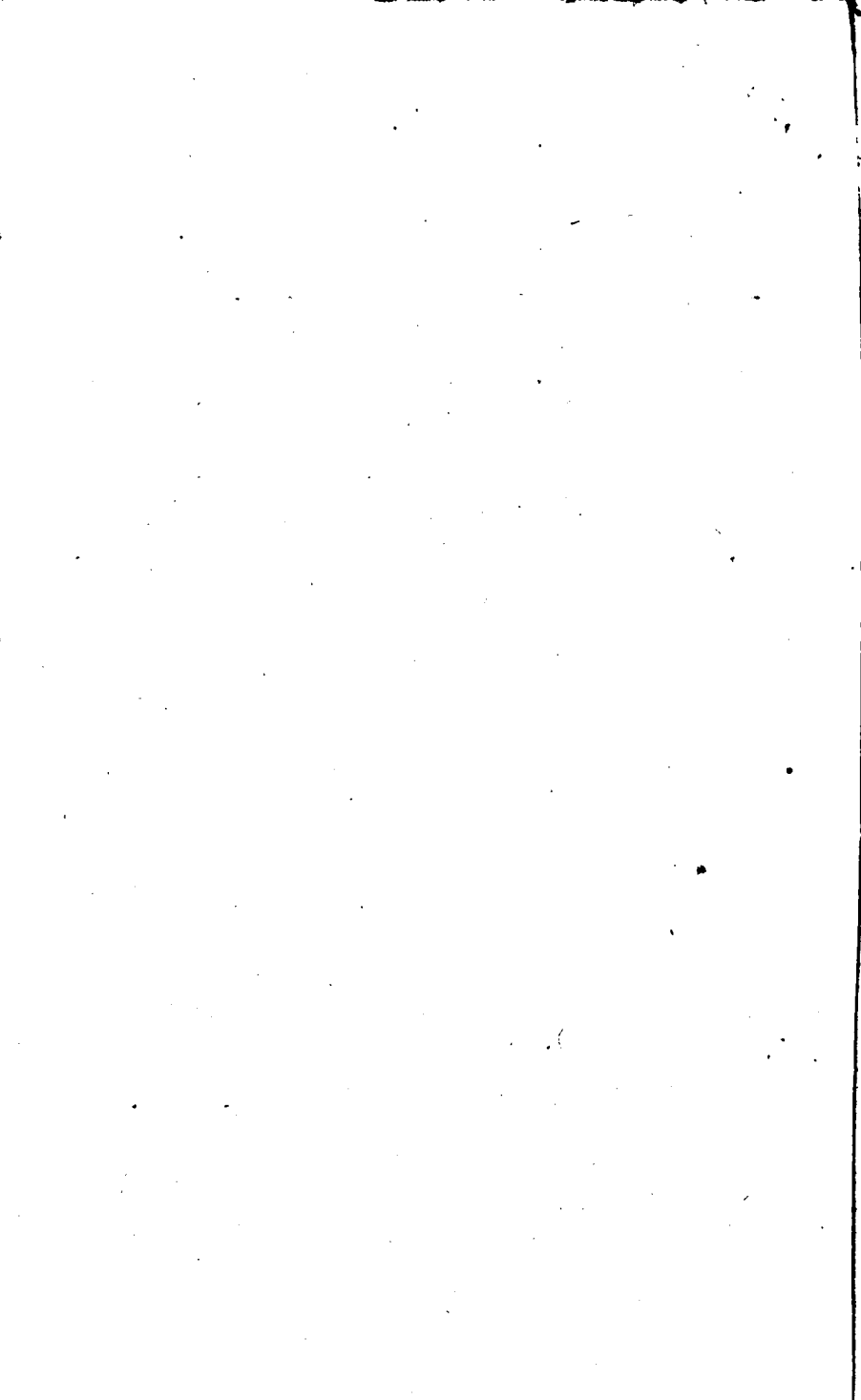
TOME SIXIÈME.



A PARIS,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῷ Εὐνυπνίῳ πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρῖνος ἢ περὶ Φιλοσόφῃ ἥθους.	ij
Δίκη φωνέντων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἀλκυὼν ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἦρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστου.	xxviii
VIII. Ἡφαίστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἦρας καὶ Ἀθηνᾶς.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvii
XIX. Αφροδίτης καὶ Ἑρώτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xli
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xlii
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διονύσου.	xliii
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xliv

T A B L E

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	Page xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlvij
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	l
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ξάνθου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.	lxij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφερού καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.	lxvij
II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Αμφιλόχου καὶ Τροφωνίου.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιωνος καὶ Πλετώνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάντη καὶ Καλλιδημίδου.	lxxij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxij
IX. Σιμύλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.	lxxiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxvj
XII. Ἀλεξάνδρου, Αννίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxvij
XIII. Διογένης καὶ Αλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.	lxxxij
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxvj
XIX. Αιακῶ, Πρωτεσίλαου, Μενελάου καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αιακῶ.	lxxxvij
XXI. Μενίππου καὶ Καρβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES.

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλου.	xcij
XXV. Νιρέως Θερόπτε καὶ Μενίππε.	ibid.
XXVI. Μενίππε καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππε καὶ Τειρεσίη.	xcviij
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράττε.	c
Μένιππος ἢ Νευνομαντεία.	cj
Χάρων ἢ Ἐπισκοπεύντες.	cxiv
Περὶ Θυσίων.	cxxx

TOME II.

Βίων πράσις.	j
Ἄλιεὺς ἢ ἀναβιβῆτες.	xij
Κατάπλους ἢ Τύραννος.	xxxiv
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόντων.	liij
Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλίσματος.	lvij
Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.	lxviiij
Ξεύξις ἢ Αντιόχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcvj
Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxj
Τυραννοκλόνος.	cxxx
Αποκηρυττόμενος.	cxxxij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxvj

TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.	i
Περὶ Ὁρχησέως.	xiv
Εὐνέχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	ibid.
Δημόφρακτος Βίος.	xviij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπὲρ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τόξαις ἢ περὶ Φιλίας.	xxxiij
Λυκίος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλεγχόμενος.	lxiij
Ζεὺς Τραγῶδος.	lxviij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένιππος, ἢ Ἑπενέφελος.	cj
Δις κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.	cviiij

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ἀνάχαρις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένθους.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοφειδῆς ἢ ἀπιστών.	xiiij
Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.	xviij
Πρὸς ἀπαιδεύον.	ibid.
Ψευδολογιστὴς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxvj
Δραπεταί.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. * Ἡ δὲ τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit *πρωδήβης ὢν*. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀντὶ γέροντος αὐτοῖς πρωδήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεως γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυίαν. Le même manuscrit, εἰς τὴν εὐφ, attiquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόντων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόντων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θάμνισσι. Le manuscrit 2954, porte θάμνιδισσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.

REMARQUES CRITIQUES

Epître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἴ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait ; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἕκασα. Le manuscrit 2954, ἕκασον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλὰ μὲν. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλὰ μὲν.

11. Ω ἐταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, ἐταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. ἔγω σοι καὶ αὐτὸς ἐνδυσ. Le manuscrit 2954, lit ἐνδυσ. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n°. 8. Μικρὸν ἀνακροόμενος. Quoique la traduction latine, *paululum retrocede*, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'*ἀνακροέσθαι* ne signifie pas *retrocedere*. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, *préluder* sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίηται, lisez ἀφίκοιτο ; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ : ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δαλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν ; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Que veut dire *humiliant de loin son ame* ? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus : εἰ πόρρωθεν, εἰδ' ὡς Πέρσαις.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers δεινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'étrange.

62. 7. Ἐπιτεχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτεχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτεχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίτι τῶν κολάκων εἰκάσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίτι τῶν καλῶν εἰκάσομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίτι τῶν καλῶν ἔοικεν;

66. 4. Νόμῳ δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρησιμὸν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on aperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷ μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷ μὲν ἔν δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule ἔν qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθη. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si αὐτῷ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθη, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

IV REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εἰκάζειν ἔν ηἴε. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ἡξίαν que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ἡξίε.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῦτο. Le manuscrit lit τὸ τοῦτον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶναι. C'est une faute.

78. 14. εἰ γὰρ ἐπ' ἰσχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἐπ' ἰσχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. CLIII, que les Scythes prenoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versaient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils enterroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἔκῃν καὶ αὐτὸς ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome 1, page 36, col. 2, misoit au lieu de ἐρᾶν, οἰσρῶν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾶν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσῶτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσῶτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαγίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πάποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πάποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timon.

100. 2. Τὸ δὲ αἰοιδιμὸν σκ. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ αἰοιδιμὸν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Opirianum*, liv. 11, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vj REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλου. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez Maria *Anticista*, page 11.

3. εἰ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, οὐ πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὕπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημᾶς δέ. Le même manuscrit porte λημᾶς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς εὐεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἐκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἐκ ἔτι ἔδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλελησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχω. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἀπιδι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἀπιδι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περὶ τῇ πέτρᾳ. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρὰ τὴν πέτραν, contre la pierre. Περὶ τῇ πέτρᾳ, signifieroit plutôt le long, ou autour de la pierre, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περὶ, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiomatices*, page 587, édition de Hoogveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἱκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτὴ τιμωρία εἶναι αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσι. *Illis videntibus Timonem locupleitissimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, νῆ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατέμ.

14. Δικράνοισ. Le manuscrit 1428, δικάρως, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428; lit ἐπιβολῇ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογιστῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῷ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῷ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολήν.

123. 6. Ἀλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καί; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παίδότριψ ὑπείσιων. Le même manuscrit donne ὑπείσελθων. Ce n'est qu'une glose d'ὑπείσιων, qui est plus attique.

viij REMARQUES CRITIQUES

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἐκ ἄδικον, πάλαι μὲν οὖν ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *σε*; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἐκ ἄδικα ταῦτά σε, πάλαι μὲν ἐκεῖνα αἰτιᾶσθαι, κῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *αοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδεν ἀδικῆντά με. Le même manuscrit porte καὶ ἔδεν ἀδικῆντά με. Ce καὶ a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μαλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit ἀπάγων, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύτῃς μὴ σέγοντος. Le même manuscrit, τῷ κύματος μὴ σέγ.

10, n°. 19. ἐκὼν εἰ μὴ ἐμφράξῃται. Le même manuscrit donne εἰ μὴ ἐμφράζεται; mais cette leçon n'est pas nécessaire. Εἰ μὴ, comme εἰ περ, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἀπαξ. Le même manuscrit, καὶ ἐς τὸ ἀπαξ, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, ὡς μόγις. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλὰς. Le même manuscrit, ἐγὼ δὲ τοὶ πολλὰς. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετρυγότες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Oppien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte τετρυγότες; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους, selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἷος ἀνὴρ ὁ θυῖνος. Le manuscrit 2957, lit οἷος ἀντοῖς, comme la marge de l'édition d'Aldé de Wesseling.

13. Ἱπποτροφίας ἐπιδυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme Ἱπποτροφεῖν, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques; comme le dit Budée au mot Ἱπποτροφεῖν, dans son *Commentaire sur la Langue grecque*, page 821, édition de R. Étienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien Ἱπποτροφίας ἐπιδυμήσας, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé: περὶ ζεύγους, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἱπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὃ τῶν ἐνδαιμονεσάτων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἑδῶς ἀν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καδιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἑκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἑκκαίδεκα, porte ce signe ς, qui signifie six.

138. 1. Περίτυχῃ. Le manuscrit 2957, περίτυχοι, qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν, chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτῷ ἔχει. M'emmène, et me garde chez lui.

139. 2. Ὁξυδερκὴς τότε πῶς καὶ ἀρτίπους. Le même

* REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux ὁξυτερῆς τότε πε, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. Τοσούτους ἐρασὰς ἔχοις. Le même manuscrit porte ἔχεις, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. Εἰς βαθυκήτητα πόντον. Selon le même manuscrit ; ἐς βαθυκήτητα π.

141. 12. Ἐπειδὴν τις — εἰσδέχεται. Le même manuscrit donne le subjonctif εἰσδέχεται.

142. 8. Ἀλλ' ὥσπερ ἐγχείλεις, ἢ οἱ ὄφεις. Le même manuscrit lit ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγχείλεις. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. Ἀφαιρεῖσθε. Le même manuscrit porte ἀφαιρεῖσθαι, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. Τίνας ἐσέ. Le même manuscrit donne τίνας δέ ἐσέ. Ce δέ ne me paroît pas de Lucien ; il rallentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. Τά τε ἀναγκαῖα κάμνοντι παρεῖχε. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage : *quæ tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. Ἀναγκαῖα ne signifie point *quæ tempus postulavit* ; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots : *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. Ξυνδιάτριβε. Le manuscrit 1428, ξυνδιάτριβε.

154. 3. Τίς γὰρ ἂν παρθένος — ὑποδέξαιτο. Le manuscrit du roi 2954, lit ὑποδέξατο, moins bien.

8. εἰδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν. Le même manuscrit εἰδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. Καὶ εἰ τινα ἴδω, lisez καὶ ἢν τινα ἴδω, comme le manuscrit 2957, ou bien εἰ τινα ἴδοιμι, comme au n°. 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xj

Page 156, ligne 8. Εἰ δέ τινα ἴδοιμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. Ἔγω γὰρ τὴν ἴσιν ἀπολαμβάνειν. Le même manuscrit lit ἀπολαύοιεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορώμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπερορώμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attiquement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Τυπῶν ἀπάντων βορώλατε. Le même manuscrit lit σηπῶν ἀπ. β. Σηψ est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτι μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἐτι μένεις, ἐτέραν λήψῃ. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. Ἔως ἀχάριστος ὦν. Le manuscrit 1428, lit ἔως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ἐδὲ προσεγράφη. Le manuscrit 1428, porte προσεγράφη ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τίμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ἐδ' ἀσὸς ὦν. Le même manuscrit ἐδ' ἀντὸς ὦν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραφεν. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοντεία προηγείται, καὶ ἡ ἀνάσχυσις παρομαρτῇ. Le manuscrit 2428 renverse

xij REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ καὶ ἡ ἀναισχυρία προηγείται. *La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide.* Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. Εἰς τὴν θάλατταν. Le même manuscrit, ἐς τὴν θάλ.

174. 5. Πρὸ τῆς κυματοῦσ. Le même manuscrit, πρὸ τῆς κυματούσας γῆς, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. Ἰκανὸν εἰ ταύτην τὴν πῆραν. Le manuscrit 2957 θ εὖ ταυτηνὶ τὴν π. atticisme.

Halcyon.

179. 7. τῷ ποτε. Le manuscrit 2954, πῶς πάποτε.

180. 18. Οἷσι μεῖζον. Le même manuscrit, οἷεσ ἀμήχανον.

21. Ἀναγαγεῖν. Le même manuscrit ἀγαγεῖν.

181. 4. Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην. Le même manuscrit, τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.

12. Ἀνδρώπον πρὸς ἀλλήλους. Le même manuscrit, εἰς πρὸς, l'un de ces deux mots est de trop.

20. Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν. Suivant le même manuscrit, καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν, et en marge, χειρῶν.

183. 5. Καὶ ἄπλερον. Selon le même manuscrit, καὶ ἄχειρον, leçon qui n'est pas méprisable.

15. ἔτ' ἔν τὰ σμικρά. Le même manuscrit ἔτ' ἐν τὰ σμικρά.

Promethée ou le Caucase.

186. 3. Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι. Reitz, tome III, page 254, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπόλοιμοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξέλεσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξέλεσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικούτοις. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοις.

192. 7. Εἰ διανέμων τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανέμων τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγένειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννησιαν ; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τί ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte, comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux : mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονθώς. Le savant Abresch dans ses *Lectiones Aristenaeae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονθώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῇ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte κρόσμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954, on trouve sur ces mots cette scholie :

Λαίπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre :

Διάλογοι Θεῶν ἐρανίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὦν τοιαῦδ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώπων ἐπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956, ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὰς ἀνθρώπων ἐπλασας. L'ordre des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte simplement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἀετὸν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετὸν. C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce mot.

5. Ἀλλὰ σοι μνηύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne μνηύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὃν τινα μισόν. Le même manuscrit omet ὃν.

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοιούτῳ τι. Πλὴν τοιούτῳ γε, suivant le même manuscrit.

II. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡς ἔρωτος, ὃς ἀρχαιοτέρος εἶ. Le même manuscrit ὧς ἔρωτος, ἀρχαιοτέρος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : ὧς ἔρωτος ὃς ἀρχαιοτέρος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡς μὴδέν ἐσιν. Le manuscrit 1428, ὥς ἐδέν ἐσιν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, neque concubui. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, εἰν ἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὥς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθειμένος βοσρύχως, τῇ μήτρᾳ τοῦτως ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὥς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθειμένον βοσρύχως, τῇ μήτρᾳ τέλως ἀνειλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὥς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

xvj REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθεν καθευμένον βοσρύχας, τῇ
μίτρᾳ τέως ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle
que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que
je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδύε χρυσίδας. Le manuscrit
1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείς. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἔκῃν, ὧ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὧ Ζ.

6. Ἀυτῷ ἐπιτυγχάνειν. Les deux manuscrits, αὐτῶν
ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé ; il
interprétoit αὐτῶν, *des femmes*, dont il a été parlé plus
haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces
leçons ne me plaît : je retrancherois ce mot inutile au
sens ; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant
τυγχάνειν, je pense que c'est ἐρώγων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954,
μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire
μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même ma-
nuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point
méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν ;
faute de copiste.

208. 2. Ἀγαγών. Ἀγαγὼν dans deux manuscrits
2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδους.

1 du Dialogue. Ἀγς, ὧ Γαν. Les manuscrits 2954
et 1428, donnent Ἑυγς. La leçon ordinaire est la
bonne.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

Page 108, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ῥπως εἰδῆς.

4. εἰ πέρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πέρα; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι ῥάμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πέρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδέ.

Idem. Οἷος ἐφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷς ἐφαινόμην. Avec lesquels je t'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷος, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰετός. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετός, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσθ. Ἐκ μέσθ, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλος ἤδη ἀναπέφνηας. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλως.

2. Ἄλλ' ἔτε ἀνδρώπορ δν ὀρᾶς, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰετός. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρώπον ὀρᾶς, ὃ μεῖράκιον, ἔτε αἰετόν, ὁ δὲ πάντων βασιλεὺς τῶν θεῶν. εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant, mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond : μηδαμῶς ὃ Τίμων, μὴ βάλης· εἰ γὰρ ἀνδρώπους βαλεῖς, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆς εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὁ Πάν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνος εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὁ Πάν ἐκεῖνος.

10. Ἐνθα ἔσηκε. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκει.

xviii REMARQUES CRITIQUES

et le manuscrit 1428, εἴηκει, qui est la vraie leçon;

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἔκ ἤκυσας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἶτα τί ἀδικήσαντά με ἀνέσπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἥδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονταί. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἥδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰτὸς εἶην. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς αἶην. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τεθύσσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυδέω est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τέλο. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ ἡδὴ τέλο. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κήνιαῦθα τὸν συμπαιζόμενόν σοι τέλω (Ἐρωτα. Le manuscrit 1428, ἔχεις κήνιαῦθα τὸν συμπαιζόμενόν σοι τέλον τὸν Ἐρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαιζόμενον

entraîne celui ἔχεις. Personne n'ignore que τειτονί est un atticisme, et l'article après τειτονί est très-élégant. Cette leçon τειτονί τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μὴδέν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristanei*, page 193, où ce savant propose de lire Μὴδέν ἐτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δε ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἡδίκησα, au lieu de τί δε.

16. Πάλιν ἔτος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἑρᾶνός ἐστι. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ἑρᾶνός ἐστι. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῦ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῦ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷό σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷό γε σπυδὴ πᾶσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷό γε σε ἀνήρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἅμα, au lieu de ὡς ἅμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἷος εἶ σὺ, Γανύμδης. Le manuscrit 1428, οἷος εἶ σὺ, ὦ Γανύμδης. J'aime cet ὦ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλητρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθισόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησήμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακτέον. Ὁ πρακτέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὁ, τι πρακτέον.

Ligne dernière. Ὁρέγειν τὸν σκύφος. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἦρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἄλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅπθσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὀπθσαι ἄρα ὀμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῇ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῇ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπλης ὦ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits ; 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπλης, ὦ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἐγενεχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxj

Page 213, ligne 17. Διακονέμενοι. Διακονέμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente ; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις ; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσais, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par εἴ, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐνίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ ; et suivant le manuscrit 1428, ἐνίοτε γε.

6. Ὅσον ὑπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον ; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πάγωνα τηλικῶτον καθευμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πάγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ.

17. Προτιμότερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμότερον, excellente leçon : plus agréable à boire que le nectar. Les Grecs disoient boire des baisers. Lucien, in Asino, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτινόντων ἀλλήλοις ; et Méléagre, dans l'Anthologie, épigramme x,

Zeῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρειον Γανυμήδεος
Πίνεις, καὶ τόδε σοι χεῖλεσιν οἶνοχρεῖ :

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654, οἰομένη ; qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδευτῶν ἔτιοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔτιοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔτιος ἐκτεθηλυμένω. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκτεθηλυμένω. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est τηλύνω.

22. Μή με λοιδορεῖ, ὃ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορεῖ, ὃ γενναῖα, et rejettent μεν.

215. 1. Ἠδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent Ἠδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος.... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσειας. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμὲ γε ἕνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμὲ γε ἕνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Platus d'Aristophane*, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γυν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἠφαισον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποτεδέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεδειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' Ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενος. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενος τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καταβαλόμενον. Le manuscrit 1428, καταβαλόμενον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδία ταῦτα; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, faute.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011; καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χολός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολόμενος. Lisez ἀσβολώμενος, ou ἡσβολωμένος ἐστὶ; car on dit plutôt ἀσβολάω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῆτον ἢ ἴδῃ ἀνέτρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἧ τὸν καλὸν τῆτον ἢ ἴδῃ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. ἔδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits ἔδ' οἱ σπινθῆρες, ἔδ' ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut ἔδ' ἢ, à cause de l'aspiration qui suit; autrement il faudroit écrire ἔδ' οἱ, ἔδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. ἔδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδ' ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδε. Δίδε, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάστη. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάστη.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγεις, καὶ αὐτῷς ὀποῖα

xxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans ἄν, ou ἐῖ dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

• Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἵκανοι.

et lisez ἵκανοι. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de καὶ αὐτοῖς, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte κατὰ αὐτοῖς.

Page 216, ligne 8. Τί τῷτο δακρύεις. Ponctuez ainsi : τί τῷτο ; δακρύεις.

V I. Ἡρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. Ἰξίονα τῷτον ὄρῃς. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. Χρὴ γάρ. Le manuscrit 2956, χρῆς pour χρῆσθ' ; faute.

8. Τί δ' ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί γὰρ ἄλλο.

217. 1. Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι. Καὶ γε αἰσχύνομαι dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, καὶ τοι αἰσχ.

3. Ὅσον καὶ αἰσχροῖς. Le manuscrit 2954, ὅσον καὶ αἰσχροῖσιν. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖ, et au-dessus αἰσχροῖς. Je pense qu'il faut lire ὅσῳ comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957.

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀπενὲς ἐφωῶρα. Le manuscrit 2954 porte simplement ἐφωῶρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεῶρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσενε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσενε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. *Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes.* Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔστιν ὅτε. *Il est des instans où il arrive quelquefois que.*

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδῃ. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδῃ.

15. Καὶ ὅμην παύσεσθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. *Voyez, de Gymnasiis, iniiio.* Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μᾶ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἡρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. 1. Ἄλλ' ἡμεῖς τέγων. Dans le manuscrit 2954; cette phrase, jusqu'à (συγγραφοί), est attribuée à Junon.

XXV] REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγρασοὶ ἔν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἶα ἔ ποτε. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἶα ἐδέ ποτε.

11. Καὶ ἔπη ἀνὴρ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀνὴρ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ Ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ Ἰξίονι συγγνώμην ἀπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθων, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδὲ ὅλως, glose.

25. ἐδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῆ τὸ συμπόσιον, καὶ κείνος ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῆ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῆ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνωμεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνωμεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἂν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τέ

γὰρ ἄν. Cet ἄν signifie ici d'ailleurs. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλῃ ὁ Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνελναι δόξεισθ. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ ἀιχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἥξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλῃ, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἥξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καὶ περὶ τάχα ἐρᾷν με. Le manuscrit 2954, καὶ περὶ τάχα καὶ ἐρᾷν. La répétition de καὶ est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ᾗδην. Le même manuscrit ἐς ᾗδην.

24. Δίκην διδὼς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὼς, ἔ τῷ ἔρωτος, ἔ γὰρ δεῖ, δεινὸν τῷ γέ, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens.* Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγσυνωσι ἄν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre.* C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour.* Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἔ γὰρ δεινὸν τῷ

xxviii REMARQUES CRITIQUES

γε ἀπὸ τῆς μεγαλαυχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἥφαιστου.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγεῖται. Le manuscrit 2956; καὶ προσμειδῖα πᾶσι, καὶ δημοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγεῖται, n'est qu'une glose de προσμειδῖα, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. Λαθών. Le même manuscrit Λαθὼν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἴ σοι προσέλη. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἦν σοι προσέλη.

15. Ὑφέλων τὰ πόδες. Le même manuscrit ὑφέλων; faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἐπτα χορδάς. Ἐπτα n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 224, ligne 1. Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὃ Ἡφαιστε. Le même manuscrit ἐμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἥδισον ὃ Ἡφ. Adopte cette leçon.

4. Ὡς ἔδε μένοι. Le même manuscrit ὡς μηδὲ μένοι. C'est la vraie leçon.

11. Τοιγαρῦν. Le même manuscrit τί γὰρ ἔν.

VIII. Ἡφαιστῃ καὶ Διός.

1 du Dialogue. Δεῖ ποιεῖν. Le manuscrit 2956, χρη ποιεῖν.

25. 1. Εἰ καὶ λίδης. Le même manuscrit, λίδον.

Ibidem. Διατεμεῖν. Le même manuscrit διακόψαι. Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. Εἰς δύο. Le même manuscrit ἐς δύο, attiquement.

4. Εἰ μέμνηται. Le manuscrit πειρᾷ με ; ἢ εἰ μέμνηται ; veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou ? Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. διαρεθῆναι τὸ κρανίον. Le manuscrit offre une leçon plus complète, τῷτ' αὐτὸ, διαρεθῆναι μ. τὸ κρ. Cela même ; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. Εἰ δὲ ἀπειθήσεις. Le même manuscrit ἀπεισθήσεις ; faute.

9. Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον. Suivant notre manuscrit αἶ μοι τὸ ἐγκ. Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. ὑπὸ τὴν μήνιν. Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, ὑπὸ τῇ μήνιν.

226. 6. Ἐγυῖσας μοι αὐτήν. Lisez avec notre manuscrit ἐγυῖσας ἥδη αὐτήν. Cette leçon sauve la ré-

XXX REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἀεὶ θέλει*. Le manuscrit *ἀεὶ ἐθέλει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἀλλ' ἐδὲ ἐπεσήμινε*. Le manuscrit *ἐπεσήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτό*. Le manuscrit *αὐτῷ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γὰρ παρέδωκα*. *Γὰρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y recevois.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ ὁδὲ ἐστὶ*. Le même manuscrit *καὶ πατὴρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτός ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλις.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελὼν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλων μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγεῶν*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρύωνος* pourroit signifier

La fille d'Amphiurion. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἴτα ἐχ' ἱκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Αὐτοὶ γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνοι γὰρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἐδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἐδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoit jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἐδ' αὖ ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἐδ' αὖ ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἐξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώτων. Le manuscrit 2956, porte τοιέτων. Je recevrais volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XL. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ἐποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περιχειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἔρωτος.

Page 233, ligne 3. Καὶ δυνῶν. Καὶ δαυῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἀτῆν. Le même manuscrit τῷ Ἀτῆι.

234. 4. Τὸ τοῖο. Le même manuscrit τὸ τοῖον, attiquement.

17. Ἀτῆν. Ἀτῆι dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ὦ μήτερ, ἀντή. Le même manuscrit σὺ ἀντή, ὦ μήτερ, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσειν. Le manuscrit 2956, ἐπιθήσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίε. Le même manuscrit ξυμποσίε, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυδρωπός. Le manuscrit 1428 ; τί κατηφίς.

2. Ὅτι, ὦ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ὦ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλε ἐκείνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάδν.

5. Αὐτῷ ἐμὲ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκίσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκίσιον.

8. Ἀκῦσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροφίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre; tous les commentateurs s'en sont aperçus; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροφίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώδειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροφίαν, ἐπεβέβηκε. Καὶ γὰρ μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδί ἄνσεισας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

240. 2. Φεύγοντι ἐπιστόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπώμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπελάζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιάζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰιάζω τὸν Ἀδωνιν, ἐπαιάζουσιν ἔρωτες.

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question , et que plusieurs my-
thologues font naître du sang d'Ajæx , est le *Delphinium*
Ajæcis de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium* ,
page 402 , seconde édition de Murray. Gottingæ , 1784.

Page 240 , ligne 10. Περποιημένος. Le même manuscrit
πεποιημένος. Il supprime τὸ ἐράμενον. La leçon ordi-
naire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χαλόν. Le savant Hemsterhuis
étoit choqué , et avec raison , du désordre qui règne
dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus*
Dialogi , dit-il dans ses remarques , *tam abruptum et ab*
illa Lucianæ sermonis ordiendi expedis facilitate abhorrens ,
ut parum abest , *quin intercidisse non nulla statuam*. Si
Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits , il auroit vu que
l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation
du personnage d'Apollon. Voici , en effet , comme le
manuscrit 2956 , offre le commencement de ce Dia-
logue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χαλόν αὐτὸν ὄντα , (τὸν Ἥφαιστον ,
manuscrit 1428.) καὶ χαλμέα τὴν τέχνην , τὰς καλ-
λίστας γεγαμηκέαι τὴν τε Αφροδίτην καὶ Χάριν , ἐνποσίμια
τις , ὃ Ἑρμῆ πλὴν ἐκεῖνός γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien
à présent n'est plus simple et plus clair que la construc-
tion de cette phrase. Τὸ δὲ , ἐνποσίμια τις , τὸν Ἥφαιστον
καὶ χαλόν καὶ . . . γεγαμηκέαι τὰς καλλίστας. Cepen-
dant je rejetterois de cette phrase χαλμέα , que portent
les deux manuscrits ; mais , vraisemblablement , ajouté
par quelque scholiaste , pour expliquer τὴν τέχνην
ἔχοντα βέλτευσον.

5. Πλὴν ἐκεῖνα. Le manuscrit 1428 , met ici l'indi-
cation du nom de Mercure , Ερ , et porte ἐκεῖνων ; c'est
une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅν ὅταν ὀρῶν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὅταν ὀρῶν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμινον. Les deux manuscrits ἐς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰθάλην. Le manuscrit 2956, αἰθάλορ.

9. Τοῦτον ὅτι αὐτὸν περιβάλλουσιν τε καὶ φιλοῦσι. Le même manuscrit τοῦτον ὅτι α, περιβάλλουσιν τε αὐτὸν καὶ φιλοῦσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῷο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἴτα ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans εἰ, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane, *Lysistratē*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch, *Lectiones Aristophan.*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰ τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν ἀδρόμη ἔως ἐμίσθη με ὅτε εἴλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισῶ, avec l'imparfait εἴλετο. (Je n'admets point d'αορ. à dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισῶ με ὅτε εἴλετο. A l'égard de ἀδρόμη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ θυγείναι. Les mêmes manuscrits θυγείναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλετο. Le même manuscrit lit, τὸν τάκινδον δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπώλετο.

13. Ἦδὴ ποῖς. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de l'ο, on a subsisté un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἡδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ οὗ λέγεται τελομένη. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἡ ἡ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνετωτέρων. Le manuscrit 3011, ξυνετωτέρων, attiquement.

21. Ὀρώμενα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῆται — ὁ δὲ καθαρίζη. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινέται — ὁ δὲ καθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποταν κατή. Le manuscrit 3011, ὅποταν κατήει. Je lirois ὅποτ' ἂν κατῆι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψαιτο. Je lis ὅπως ἂν ἐγκαλύψαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre ἂν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν αὐτοῖς. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν αὐτοῦ. J'aimerois mieux αὐτῷ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἶδε.

XVIII. Ἥρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱὸς ἦν.

6. Καὶ αὐλοῖς. Le même manuscrit καὶ αὐλῶ.

Ibidem. Καὶ ὅλως παντί. Le même manuscrit, πανί.

Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάντα. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἂν νήφων ἔλος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἂν ἔλος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. εἰδὲν τῷ φῆς. Le même manuscrit εἰδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοῦπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοῦπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἑρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἑρως. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἑρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Κάλλει τοξότην. Le même manuscrit καὶ

XXXVIII] REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸν τοῦτον ὄντα καὶ ἀπρόβουλον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

XX. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Etienne. "Οσις ἔν τὰ ἐρωτικά, ὃ φίλε, σοφὸς, ἐκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Ἀπέναι πρὸς τὸν δικασήν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νενικηκυίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδὼν, fautive.

9. Κέκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκ.

20. Τὸ διδεῖσθαι γὰρ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ διδεῖσθαι τὰ γὰρ τοιαῦτα, inieux.

255. 14. Ἄλλ' εἰρετό με. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἐστὶ αὐτῷ. Le même manuscrit αὐτῷ ἔστιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, atticisme.

24. Βέλεσθαι ἂν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προστυχαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. ἢ τὸ ἄνθρωπον καὶ τὴν ἀγέλην. Les manuscrits 2956 et 3011, ἢ τὸ ἄνθρωπον, ἔνθα τὴν ἀγ.

12. Τί φης. Le même πῶς φης.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἔωσι δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἔωσι. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἦδ' ἔσμεν. On peut recevoir cet ἦδ', qui n'est point dans les éditions.

13. Ὅποτε ὁ Ζεὺς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ. Ligne dernière. Καταπομφεῖς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφεῖς εἰς.

258. 1. Καὶ ἐπότε ἦδ'. Les mêmes καὶ ἐπότε γε ἦδ'.

4. Τότε ἔτυχ'. Les mêmes ἔτυχ'. τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβον, faute.

259. 6. Ἀσκήων. Les mêmes ἀσκηίων, faute.

7. Ὅποτερα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ἐπότερα καλλίων, bien mieux ; η n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφῶν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφῶν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. *Et tous à la fois et la femme et la sœur.*

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπετραφην. Le même ἀπ' αὐτοῦ. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. D'aucun l'avoit adoptée. Hemsbach l'a rejetée, et je crois qu'il a eu raison ; car cet optatif ne peut être construit sans αὐτ'.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσε, mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὐτὴν ἀποδύση. Sa ἰρσση σκαλ.

7. Δι' αὐτῆς. Le manuscrit 2956, δι' αὐτῶν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὲν ὅτ'. Le manuscrit 3011, μὲν δ' ὅτ', bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ο Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν διακόν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν διακόν φοβήσεis. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

xl REMARQUES CRITIQUES

de καὶ τὸν δικαστὴν ; à moins qu'on ne lise ὡς τὸν Διὰ, καὶ τὸν δικαστὴν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposerait que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῇ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Κἄτα. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Αἰθναῖ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἡ Αἰθναῖ. On peut restituer cet article.

7. ἔδεν, Αἰθναῖ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἔδεν, ὧ Αἰθναῖ.

18. Ἐκείνῳ τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαύσεις. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔν οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔν οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐστὶ ; ni τις, ni ἐστὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἷαν εἶκος. Οἷον ἂν εἶκος dans le manuscrit 2954, οὐ ἂν est écrit au-dessus de οἷον.

22. Παλασική. Le même manuscrit παλαιστική.

Page 265, ligne 1. ἔγω δὲ τι περιστάδαςος. Le même manuscrit ἔγω δὲ τι περ.

3. Εἰς ἀκμὴν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐς ἀκμὴν.

6. Μεγέλαος. Les mêmes manuscrits Μενέλεως, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔδελοισ, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔδελοισ. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλος παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' ἱμερως. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δὲ ἱμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἔγως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἔγως ἀπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tout, c'est-à-dire, tout ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάνειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάνειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'aie écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Paris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlīj REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ κῆμέ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν κῆμέ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρέπει γὰρ ἄν.

20. Τὸν γάμον τέτε τῷ μήλῳ. Le manuscrit 2954, τετετὶ τῷ μήλῳ. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τετετὶ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βύλει ἐπαμέσσωμαι. Le manuscrit 2954, βύλεε ὕν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσῃ γε ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσῃν γε σοὶ ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοὶ qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς Ἰλιον. Le manuscrit 2956, εἰς Ἰλιον, attiquement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν ὑμέναιον πρὸς τέλοισι. Le manuscrit 3611, ὑμέναιον ἔτι πρὸς τέλοισι, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμί σοὶ τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπιδάνα. Le manuscrit 2955, ὡς ἀπιδῶ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθέεις. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρεμασθέντες κατασπᾶν βιάζεσθε με.

5. Βιάζεσθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8. καὶ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καὶ ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καὶ ἐνὰ πᾶσι.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταπονήσειν.

6. Ὡς Ἄρες. Le même ὡς Ἄρη.

7. Καὶ τι καλόν. Le même καὶ τι καλῶν.

12. ἐκ αὐτῆς δυναμὲν σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἐκ αὐτῆς δυναμὲν πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Καὶ ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο αὐτῷ.

XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα αὐτὸς ἀποσκιάζει. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα αὐτῷ.

13. Ἀποφαίνει. Les mêmes ἀποφαίνειν, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα αὐτὸς ἀποσκιάζει — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne sont que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἥντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Πῶς ἔλαβον. Le manuscrit 2956, μήτε.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus attique.

9. Ὅπότῃ γὰρ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ὅπότῃ γὰρ μοι συνῆν, atticisme.

10. Ὡς λάβοι. Il faut lire ὡς αὐτὸς λάβοι, ou ὡς λάβῃ.

12. Ποίησας τι τοῦτον. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποῦτό τι. Le manuscrit 3011, τοῦτόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίηται με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίηται.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. *Περὶ Τέγεαν*. Le manuscrit 2956, *περὶ Πεταίαν*, erreur de copiste.

272. 7 et 8. *Ταῖς αἰξὶ δηλαδὲ ἐπιβαίνεις*. Le même *ταῖς γυναιξὶ δηλαδὲ ἐπιχειρεῖς*. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. *Οἶσθα ἔν' ὃ, τι χάριση, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα*. Le même, et le 3011, *οἶσθα ἔν' ὃ τέκνον, ὃ τι χάριση τὸ πρῶτον*. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit *ὃ, τι ἂν χάρισαιο*; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. *Exemple*, Démosthène, *περὶ παραπρεσβείας*, page 353, ligne 16, édition de Reiske. *Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χάρισαιτο*, et ligne 25, *ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χάρισαιτο*.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσου.

273. 3. *Ἀνομόϊους ὄντας*. Le manuscrit 2954, *ἀνομοιοτάτους*. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. *ἔ γὰρ ἡ Αφροδίτη αἰτία τέτυε*. Le manuscrit 2956, *lit, αἰτία τέλων*.

274. 3. *Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν*. Le même manuscrit *ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰυτὰ ἐπιτηδ*. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. *Καὶ ἰθὺ τὸς κάμωντας*. Le manuscrit 2954, *καὶ θεραπεύεις τὸς κάμν*. J'adopte cette leçon.

9. *Ἦγε καὶ παρσκευάσαι*. Le même manuscrit *παρσκευάσο*.

13. *Ὁ μὲν γάρ τοι*. Les deux manuscrits 2954 et 3011, *ὁ μὲν τοι*.

18. *Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας*. Le manuscrit 2954,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτὰς πν. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce περὶ, qui n'est qu'une glose de κατὰ ; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτὰς πν μέσας τὰς νύκτας.

Page 274, ligne 20. Ἐπείρασε. Le même manuscrit ἐπείρασεν, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit προσέβαλε. Je ne change rien.

22. Ἐν γε, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte ἐνεγχεῖν δηλ, pour δηλόνοσι. Scholie qui avertit que ἐνεγχεῖν est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασρώσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux καὶ διασρώσαντα τὴν κλισίαν. *Etendre des tapis sur les sièges.* La leçon ordinaire n'est pas tolérable, ἐκκλησία signifie l'assemblée, et non l'endroit où l'on s'assoit, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἔρανῳ, καὶ ἐν ᾧδῷ. Les mêmes ἐν ἔρανῳ, ἢ ἐν ᾧδῷ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κἀκεῖνα. Les mêmes κἀκεῖνα καὶ ταῦτα. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Αλκμήνης καὶ Σεμέλης υἱοί. Les mêmes καὶ ὁ μὲν Αλ. καὶ Σεμέλης. Il omet υἱοί, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαντος. Le même et le 3011, τῆς Ἀτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même μηδὲ ἀναπν.

277. 9. Λάβοις. Les mêmes λάβης, qui est la vraie leçon, ou lisez λάβοις ἄν.

XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. ἐκ εἶχετο ὃ, τι χρῆσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὃ, τι ἂν χρῆσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlii, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βαβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβαβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀνιγγοῦ. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιώς μὴ ἐκπέσῃ αὐτὸς, εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenois, &c.

280. 4. Γενέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γενέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, συμπηξάμενος, attique.

7. Ἐπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγών.

XXVI. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὅμοιος, comme ne parlant que de Pollux.

9. εἰδέν τοιούτων. Le manuscrit 2954, τοιούτω, moins bien.

11. Ὡνισας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlvij

2956, ἀνησαι ; et celui 2954, δειξας, au lieu de δι-
δάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition
de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison,
qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἶτε ὡς ἔβουλοντο. Les deux mêmes
manuscrits οἱ γὰρ ὡς ἔβ. *Illi saltem. J'aime assez cette*
leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυτοῖν. Le manuscrit 3011, αὐτοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν
δὲ, beaucoup mieux. *Et certe obequitare fluctus.*

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πε. Le manuscrit 2956, et le
3011, καὶ ἑάν πε. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιος Διάλογος.

I. - Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956,
ἀμορφώτερον.

7. Οἷσι τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954,
ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἡ εἰ δὴ ο
ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-
μὴν ὦν, fautive.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς
σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς
τρόποσι, fautive.

9. Ἡ καὶ μένη. Le manuscrit 2954 omet Ἡ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχω. Le manuscrit 2956,
ἔρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire,
dont la véritable signification est : *j'ai du moins un*
amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. Τίς ἐκ αὐτῶν φθονήσεται σοί. Le même manuscrit τίς ἐν ἐκ αὐτῶν φθον. J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.

292. 2. Ἀπεκάλει. Le manuscrit 2954, ἐπεκάλει ; le manuscrit 2956, ἀπεκάλεσεν.

Ibidem. Ἐπεὶ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπεὶ δὲ ἐφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἀντρω. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἀντρω. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite πολλές τινάς. Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον ἐνδὺς ἐν τῷ ἀντρω ἀπὸ τῆς νομῆς ἀναστρέφας, et alors il faudroit joindre ἐνδὺς avec ἀναστρέφας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναλάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, ἐαυτὸς.

18. Ἐυοσμον. Le même et le 3011, ἐυῶδες.

Ibidem. Ἐπιβελότατον. Les mêmes ἐπιβελουότατον.

20. Περιφέρεισθαι πτόντι. Les mêmes πτόντι περιφέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐν ἑμαυτῷ ἤμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἑμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήθης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὥς βαθὺν ὑπνον ἐκοιμήθης. Le mot ὑπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὑπνος me paroît un peu dure,

sure, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδύν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἔν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν αὐτὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῆς; et ensuite μανθάνω. Ὅτι ἐκείνοις ἔλαδον ὑπεξελάδοντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὸς ἄλλας Κύκλωπας ἔδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελάδων σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοις en ἐκείνῳ. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τὲ ἐπιβλεψάντος τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τὲ ἐπιβλεψάντος, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τὸ ὄνομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. ὅχοντο ἀπιόντες. Le manuscrit 2954, ἀπιόντες ὅχοντο.

4. ἔδ' ὁ πατήρ. Le même ἔδ' ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, attiquement.

8. Τὰ γέν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἐν τῶν πλεόντων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἐμῆς. Je ne change rien au texte.

III. Αλφειῶ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐς τὸ πέλαγος, attiquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων αὐτῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. *Vel maritima nympham ex Nereidibus.*

I REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῦ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῦ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῦ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.

297. 9. Ξυναυλία μίγνυσο. Les mêmes ξυναυμιγνυσο.

10. Γίγνεδε. Les mêmes γίγνεδε, forme attique.

IV. Μενελάω καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίγνεδαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεδαι; mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγείης. Le manuscrit 2954; εἰ πῶς ἀλλαγ. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγείης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἂν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. ἐδὲν τοιῷτο γιγνόμενος. Le même manuscrit ἐδὲν τοιῷτόν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοιῷτόν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φαντασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φαντασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκε. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι; mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κείειν. L'iota souscrit

ne paroît nécessaire. Le manuscrit 301, καίειν, moins attique.

Page 299, ligne 11. Σὺ δὲ Μενέλαε. Le même manuscrit et le 3011, σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε, bien.

13. εἰδ' ὃ πάχει. Le manuscrit 2954, εἰδ' ἃ πάχει. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit ἃ δὲ πάχει, mieux que ἃ πάχει δέ. Le manuscrit 3011 lit encore mieux εἰδὲ ἃ πάσχει.

300. 2. Ὡς ἂν λάθῃ. Le même manuscrit ὥς λανθάνειν. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. Τίτι ἂν ἄλλῳ. Le même manuscrit ᾧ τινι ἄλλῳ.

9. Γίγνεσθαι. Le même manuscrit γίνεσθαι.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα. le manuscrit 2956 omet μὴ. Le manuscrit 3011 lit μοι, faute.

Ibidem. Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεσαν, attiquement.

301. 4. Συμπόσιον. Le manuscrit 2956, ξυμπόσιον, atticisme.

7. Ἦκε ἔνθα. Le manuscrit 3011, ἦκεν ἔνθα, mieux.

12. Καὶ αὐτῆς εἶναι. Je lis αὐτῆς avec le manuscrit 3011.

13. Ἦξιεν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἦξις, au singulier comme ἐκάστη. Cependant ἐκαστος se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. Εἰ μὴ γε ὁ Ζεὺς διέστησεν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011 lit αὐτοῖς, comme le desiroit Hemsterhuis,

liij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas*. Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule *ἄν* est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ὁ αὐτὸς μὲν ἔκρινε. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔκρινε.

16. Καίτοι ἐκεῖναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκεῖναι ἤρεντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἤρεντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγνῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἐκ αὐτοῦ ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνει; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐκ αὐτοῦ ἐκεῖνος δικάσει κακῶς, comme dans le xx^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἀπίσιν πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

25. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δεισιπότης ἀμβλυώτης. Le même Ἦν μὴ πάνυ ὁ δεισιπότης ἀμβλυώτης.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011; Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκεῖνυ θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκεῖνυ. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυθόμην γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque; lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἀρυσομένας. Le même ἀρυσομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de grâces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἰωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιπάσσομαι. Le même ἀφιπάσσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἀνδραποδισὴς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδισὴς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ Δεῖνι ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπεξέπεμψε, *me fit sortir secrètement de son pays*. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. Ὡς βοήσομαι. Le manuscrit 3011; ὅτε βοήσοιμι, solécisme.

13. Τί βιάζη με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις? lisez τί βιάζει, *attiquement*; comme βέλει pour βέλη, ou bien τί βιάζεις, à l'actif.

16. ἔδεν δειρὸν πάθης. Le même, très-élégamment; ἔδεν δειρὸν ἔ μὴ πάθης. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοῦναι ἑάσω. Le manuscrit 3011, ἀναδοῦναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότα καὶ Ζεφύρα.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011; τὴν θάλατταν, *atticisme*.

4. Κύει δὲ ἦδη. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδη, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτή.

7. Ἀρξει τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, οἷς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἐσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλῃ. Les mêmes manuscrits, Ἐσαι δέσποτις, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλῃσσι.

10. Ἦδη δέσποινα γε ἔσα. Les mêmes, Ἦδη δὲ δέσποτις γε ἔσα.

Page 306, ligne 10. Ἐυνυσέρα γὰρ ὕλα γένοιτο, solécisme. Le manuscrit 2954, ἔυνυσέρα γὰρ ὕλας ἀν γένοιτο. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἦδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὅρᾳς ὅπως ἔκετι. Les mêmes ὁρᾳς ὅτι ἐκ ἔτι, mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τά.

307. 2. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejeter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφὶς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἰσθ.

4. Ὑποδεξάμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien. Ibidem. Σκιρωνίδων. Le même, Σχειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιθαρωδὸν τῷ τὸν ἐκ Μινυμνης. Le manuscrit 2954, τὸν κιθαρωδὸν τῷ τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des ον.

lvj REMARQUES CRITIQUES

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχήσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, καὶ καταναυμαχήσε, καὶ μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πῶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

13. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, ὁ δὲ πλεθήσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῇ τέχνῃ, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, καὶ πολλὰ ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὁ δὲ πλεθήσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξηζητάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialecticis*, page 72, de lire ἐξηζητάμην ὄχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομαθείας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἐδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. Τὸ μὲν σερόν τεῖλο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σερόν τεῖλο ἔνθα

¶ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἐνθα n'est qu'une glose de ἐς δ'.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428, ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὁμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ὁ μικρὸν ἔσαι ἀντὶ. Le même ἔσαι ταυτῆ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἐχυσά καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. NH. Ἀλλὰ κακείνην. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισαμένους. Le manuscrit 2954 lit χαρισομένους, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δεεί, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃ (lisez νότον) κατεδύεν ἢ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἐχ ἐχρῆν ἔγω πονηρὰν εἶσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelée Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδὺς, au lieu de τίτθῃ.

10. Πο. ἐκ ἐχρῆν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνην σῶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διωνύσῳ. τροφὸς γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. AMΦ. ἐκ ἐχρῆν, ἐγω πονηρὰν εἶσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

Ιvii] REMARQUES CRITIQUES.

ρισεῖν, ὃ Ἀμφιτρίτη, ἐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut σῶσαι δεήσει χαρισόμενος τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρίξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, de *Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύνανται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δυνατός ἀνέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἡδὲ ὑπὸ ἀνθείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνθείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ θάμβει ἅμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἅμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ θάλπει ἅμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἅμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ θάμβει συγχυθεῖσα, troublée de frayeur. A l'égard du mot θάλπει, que portent

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεθεῖσα*.

Page 314, ligne 2. *Τὴν Νεφέλην βοηδεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοηδῆσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἀλλ' ἡ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἀλλ' ἡ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολὺ δυνατ*.

X. Ἰριδος καὶ Ποσειδῶνος.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεῖσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεῖσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ*.

7. *Πεπραῖζεται τῷτο*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἥδη γὰρ πονήρως*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἥδη δὲ πον*.

4. *Ἀλλὰ γε πᾶσα ἡ γῆ ἐκ ἀν' ὑποδέξασθαι δύναίτο τὰς ἀνῆς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἦγε γῆ πᾶσα ἐκ ἀν' δύναίτο ὑποδέξασθαι τὰς γονάς ἀνῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι*, *τὰς γονάς ἀνῆς*, moins bien.

10. *Ἀνάδυσθι αὖτις*. Le manuscrit 2956, *ἀνίθι*. Le manuscrit 3011 supprime *αὖτις*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de αὔδης, Lucien avoit-il écrit αὐτίκα, ou εὐδύς.

Page 315, ligne 17. Ἐπειδὴν τεχθῇ αὐτίκα μέτσει καὶ τιμωρήσει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τῇ τεχθῇ εὐδέως μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir μέτσει τε καὶ τιμωρήσει.

XI. Ἐνθα καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. Ὡς θάλασσα. Le manuscrit 2954, ὡς θαλάττω, atticisme.

2. Κατάσβεσόν με. Le même et le 3011, καὶ κατάσβεσόν με. Je reçois ce καὶ qui n'est pas dans les éditions.

4. Ἡφαισος. Je lis avec les mêmes manuscrits ὁ Ἡφαισος.

5. Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε. Les mêmes manuscrits διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε. Ce qui est plus élégant.

317. 1. Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος. Le manuscrit 3011, Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος, à cause du fils de cette Thétis. Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. Ἰκέτευσα. Le manuscrit 2956, ἰκέτευσας, fautive.

7. Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὅσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρον ἐπῆλθε μοι. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord ἔτυχε πλησίον πε ὧν, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ὃν* est une interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore ὅσον πῦρ εἶχε καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier ὅσον, l'indication de quelque lieu; comme tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πᾶν, οἶμαι, ὅσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὅσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὲν ἀλλόθι, φέρων ἐπὶ ἡλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πελέας, κ. τ. λ. Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve εἰ ποθι ἀλλόθι, et par-tout ailleurs. Φέρων ἐπὶ ἡλθέ μοι, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter φέρων à πῦρ, tenant ces feux. Si on le construit avec εἰ ποθι, il faut lire Εἵποθεν ἀλλόθεν φέρων, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. Καὶ τὰς ἐγχέλυας. Le même manuscrit, et le 2956, lisent ἐγχέλεις, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire βασιλεῖς pour βασιλέας, ἱππεῖς pour ἱππέας, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient βασιλῆς, ἱππῆς. Voyez Gregorius de Dialectis, page 43, §. XLIII.

14. Ὅρᾱς δ' ἔν. Les manuscrits 2956 et 3011, ὁρᾱς γέν.

318. 1. Ἐκκαυμάτων. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγκαυμάτων.

Ixij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέρμη. Le manuscrit 2956 ; ἡ δέρμη, faute.

6. Ἐλεῖσαι γείτονας ὄντας τὲς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσαι τὲς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, εἶπο εἰ τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ακρισίος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ακρισίος ὁ π.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἴτα τὸ μὲν ἀληθὲς ἐκ ἔχω εἶπειν φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἴτα, εἰ μὲν ἀληθὲς, ἐκ ἔχω εἶπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία : ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῷτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν εἰόγα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δὲ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος. La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάππῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμεῖδ' αὖ πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN, Ικiii

manuscripts ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. Ἄυδισ. Le même Πάλιν, glose.

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐνιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχδας ἀλύσσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχδας ἀλύσ. .

321. 1. Λυομένη ἐνίοτε ἔνυχτο. Le manuscrit 3011, λυομένη ἐκάστοτε, ἐκ εἶχε σοι ἐνλυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλισα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλισα ἠγάσεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἄμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἄμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἄμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιδάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphidasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

9. Οἰκτεῖράσαι ἀνέε. Le manuscrit 3011, ἀντο, qui se rapporte à βρέφας. Je préfère cette leçon.

ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίνειν. Le même *τίνειν*.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελῶν. Le même ὑποτελῶν, beaucoup mieux. Ὑποτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλος συμμάχος ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινος συμμάχος ἄλλος ἦγεν.

19. Ἄλλος γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλος γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἐν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἐν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἂν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἂν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἂν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἂν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίθος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἂν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίθος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αἰθνα δ'ή. Le même manuscrit ἢ Αἰθνα δ'έ.

5. Ὑποσιμβσίης. Le même manuscrit ἀποσιμβσίης, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ ἐς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet ἐς.

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπιατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀνῆς ἀνέπῃ. Je rejette le mot ἀνῆς qu'ajoute le manuscrit ; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente, d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπία. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χάρας.

15. Ὡ θεοί. Le manuscrit 2956, ὦ Θέτι. C'est, je pense, la vraie leçon ; car le Triton converse avec les Néréides, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὦ θεοί, il faut du moins traduire *ô Dea*.

20. Καὶ ἐπειδὴ. Le manuscrit 3011, lit attiquement καῖπειδὴ.

21. Ὡς καταπιέμενον. Le même et le 3011, καταπιόμενον ; moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède ; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδεικνύς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίει αὐτό. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα καὶ λιδοποίει αὐτό. Je recevrais λιδοποίει dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

προδεικνύς, qui répond au participe précédent ἔχων.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γέν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁ μὲ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁ μὲ, au lieu de γέν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure antique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνώμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεθα.

Ibidem. Εἴ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἐπεὶ β. γ. mal.

XV. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἀφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γε est plus élégant.

6. Οἷον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans αὖ est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἷον ἐκ αὖ ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρὰ.

9. ἐδὲν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἐδὲν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἐραστὴς ἐκ πολλῆ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἐρᾷ τῆς παιδός ἐκ πολλῆ. Οὐ

voit que ἐρασῆς a pu se former de ἐρᾷ τῆς. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première, il faut lire ἐρασῆς ἢν ἐκ πολλῶ.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα εὐκαμπής. Le même εὐκαμπῆ, moins bien.

3. Καὶ τὰ βλέμμα ἡμερον. Le même ἡμερος, moins bien.

8. Ἡδὲ πάνυ ἐκπλαγεῖσα. Le même ἡ δὲ μάλα ἐκπλαγ.

9. Ὡς μὴ ἀπολισθάνοι. Le même ὡς μὴ ἀπολισθάνω, que je préfère.

12. Ἡδὺ τῷ θεάμα, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτικόν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, Ἡδὺ τῷ θεάμα εἶδες, ὃ Ζ. κ. ερ.

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956 ; μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἡμίθυμνοι αἱ πολλαί. Le manuscrit 3011 ; ἡμίθυμνοι τὰ πολλὰ. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριώνων τὸ γένος. Le même τῶν δὲ Τριώνων τὸ γένος.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même ὀφθῆναι, glose.

5. Περιεχορεύε. Le même περιεχορεύον, moins bien.

7. Προῖγε γεγηδώς. Le même προῖγει γεγ.

8. Προοδοιπορών. Le même ὁδοποιών, glose.

11. Ἐπιπάτισαν τῇ νύμφῃ. Le même τὴν νύμφην.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπῆγε τὴν Ἑυρώπην. Le même ὁ Ζ. τῇ Ἑυρώπην ἀνῆγεν.

17. Ἐφ' ὅτι ἄγοιτο. Le même ἐφ' ὅτῳ.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même ἄλλοτι ἄλλος.

19. Ὡ μακάριε Ζέφυρε. Le même ὡς μακάριος ; Ζέφυρε.

Page 328. Νεκρικοὶ Διάλογοι.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης.

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de $\alpha\alpha$ Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière : et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρεως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῆ Τυνδάρεω Κάσσορα ἀπὸ δὲ τῆ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάσσορα, ὡς ἀπὸ ἀνδρώπε ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάσσορ ἐλυπῶτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλεήσας αὐτὸν ἐποίησεν ὥς τε δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῖσ'το. Le manuscrit 2956, et le 3011; ἡ τι τοῖσ'τον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾷν. Le manuscrit 2954; διερωτᾷν.

334. 2. Ἀλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία.... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, ἐισὶ κρανία....

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011; Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκε.

Page 336. II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππε.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλέτωνι κατὰ Μηνίππε.

Et le 2956 :

Πλέτωνος, Μενίππε, Μίδε, Σαρδαναπάλη
καὶ Κροῖσε.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμώζομεν, καὶ γένωμεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμώζομεν καὶ γένωμεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσε τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίζει. Le manuscrit 2956, ονειδίζει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, στασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰδων. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπαδων. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὺν οἰμώξετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμώξεσθε. Lisez οἰμώξετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππευ Αμφιλόχῃ καὶ Τροφῶνίῃ.

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμ.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἔκ ἄν ἐδυναμην. Les mêmes ἐκ ἄν δυναίμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἥρως ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί, atticisme.

8. Πῦ σοῦ τὸ θεῶ ἐκεῖνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus attique que σῶ.

IV. Ἑρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῖν; que je reçois.

11. Ἀκέραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Ethymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπὶ πλάσαι. Le même ὥς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὥς ἄν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὖγε, ἄξια ταῦτα ὀνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὖγε, καὶ ἄξια ταῦτα ὦν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισάμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14 et 15. Ὡς ἄν ἀπὸ τέτων ἀπολάβοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχχί

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔσιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔσι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίγνοντο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατῶνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριον. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὼν ταύτην αἰσιῶμαι τῆς διατάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὼν ταύτης αἰσιῶμαι τῆς διατάξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant c'est elle-même que j'accuse de cette disposition. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρεῖς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρσιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυττῆ., enterrés avant eux. Je préfère la leçon ordinaire.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσούτω ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσούτω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμὲ γέν. Le manuscrit 2954, ἐμὲ δ' ὅν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἐπεμπον. Le même manuscrit ὥς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὅποτε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὥς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλουσιν. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλουσιν.

13. Ζῶης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζῶοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme je conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιάδης, le 2957, Χαροιάδης.

355. 2. Ζῶης. Le manuscrit 2954, ζῶοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντες. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὅ σε τὰ πολλὰ ἥδειν συνόντια. Le même ὅ σε τὰ πολλὰ συνόντια ἐώρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν αἰεὶ ἐδεράπευον ὑπιχνόμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπιχνόμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχνόμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas du négliger.

356. 1. Ἐπει τὸ δὲ πρῶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίγνετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

J'aimerois mieux lire *ἐπετείνεται*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n°. 2. Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνεται. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίνατο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον. Le manuscrit 2954, *τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν*. Mal, à mon avis.

5. Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοῦδωρος αἰτήσῃ. Le manuscrit 2956, *αἰτήσῃ*. Je préfère le subjonctif.

357. 2. Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν. Le même manuscrit *ἔδωκεν*.

5. Ζηνόφαντες. Le même *Ζηνόφαντε*.

13. Εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερος ἦν. J'aime mieux lire avec le même manuscrit *εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερον*. Je retranche ἦν. J'avertis seulement que *καὶ* n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κρημῶνος καὶ Δαμνίππυ.

358. 4. Κληρονόμον ἀκέσιος καταλέλοιπα. Le manuscrit 2956, *ἀκέσιον*, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλκx καὶ Πολύστρατx.

360. 5. Ἄτεκνός τε προσέτι, ἥδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἑδύνασο. Le manuscrit 2954, lit *ἀτεκνός τε πρὸς, ἔτι ἥδεσθαι ἑδύνασο*, et sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. Καὶ τράπεζαι. Le même manuscrit, *τράπεζα*.

lxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. τῆς γῆς κάλλισα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλισα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tout ce que la terre produit de plus beau. Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγατο ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλισα.

18. Ἐρασᾶς εἶχον. Le même manuscrit ἔχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γε. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γε n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins*.

362. 6. Ὁ δὲ ἐπεσενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπεσενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκεῖνας ἔχων. Le même ἔχων, ἐκεῖνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que χέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant χέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς εὐπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. Nous n'avons qu'une petite barque.

7. Μὴ ὑσέρον μετανοήσετε. Le même μετανοήσετε, que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 364, ligne 5. Καὶ ἔγω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καὶ.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ ἐδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, ἐ διεκόμισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαντας. Le même ἀπαντα, moins bien.

6. Χαρμόλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλασυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλευργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῇ τὸ τρόπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la terre. C'est la vraie leçon. Voyez le xvi^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule ἐγὼ γὰρ σοὶ ἔθυσον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱματίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίεις. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄντα. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄντα.

3. Πέντε μυνὼν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μυαῖ εἰσί

ΙΧΞVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδραπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηναι. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδραπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κῦφά γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κούφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδε τῶν ρημάτων τοσαύτην ἀπερωλολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδε τὴν τῶν ρημάτων ἀπερωλολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάδωμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσεις, mal.

14. Τῷ ἱμαλίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ὦ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἐκ ἀφ' ἐνός γε χώρου. Le même et le 3011, χωρίου.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὁπόταν d'un seul mot. Bien.

376. 7, Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάς βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένης.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

cet ὄς. Dusoil avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit ὄς.

Page 377, ligne 1. Τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Mærichus et Aristéas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διοῦ τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela?* c'est-à-dire, *pourquoi Aristéas disoit-il, à Mærichus, ou je l'enlèverai, ou tu m'enlèveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. λ. Le bon sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποθάνοι, glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενῳ τῇ κολακείᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'élision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αἰσιεῖ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αἰσιέα.

14. Καὶ τὰ τάλαντα πότε μὲν ἐπὶ τῷον, νῦν δ' ἐπ' ἐκείνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Εὐνόμιον. Le même Εὐνόμιον.

378. 1. εἰδὲ πάποτε. Le manuscrit 3011, εἰδέτω.

6. Ὅποτε. Le manuscrit 2954, ὅταν.

7. ἔτε πάποτε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πότε ἡυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ πάποτε ἡυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et πάποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301*; et *Thesmophor. v. 32*;

lxxviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *v* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτεράν. Le manuscrit 2956, κρατεράν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐπεθύμησας, bien. Le premier verbe ἐνθάμην, ou plutôt antiquement, ἠνθάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδὲ σοι. Le manuscrit 2956, εἰδὲ σὺ, faute.

19. Ἀλιθίαιαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Νῆ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, νῆ Δία. Le manuscrit 3011, νῆ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴσθιν. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Antisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, εἴδα δέξαινο. Lisez avec le manuscrit 3011, εἴδα ἂν δέξαινο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαδρά. Le manuscrit 3011, σαπρά.

XII. Ἀλεξάνδρῃ, Αντίβῃ, Μινῶος, Σχιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἀπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικήσας, mauvaise glose.

4. Ἐυδύ. Le même, et le 3011, εὐδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ὀλέθρον ἐκεῖον. Le manuscrit 2954, ὀλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλευσαντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ Λιβύῃ.

10. ῥαψιδῶν. Les trois manuscrits ῥραψιδῶν. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διεδέδοτο. Le manuscrit 2954, ἐδέδοτο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τοῦ ἀμείνων.

8. εἰδὼς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδὼς Λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδὲν πρὸς ἄνδρα εἶω θρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀπεκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμενε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατον. Le manuscrit 3011, καὶ ταῦτα διέπρατον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἴνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῶμαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὥς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἦτα.

XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. *Tu es mort aussi, toi.*

390. 3. Λέγων εἰ αὐτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐνυῖ. Il m'a toujours

xxx REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scholiaste, et que Lucien avoit écrit φωραβῆναι.

Page 390, ligne 12. Ουτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφῆται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφῆται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δέ ἄλλο. Δε a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ὃ Ἀλέξανδρος. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἐν ὃ Ἀλέξ. Cet ἐν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἀνυβιν ἢ Ὀσίριν. Le manuscrit 2954, Ὀσίριν ἢ Ἀνυβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἡδέως. Le même ἐκεῖνο δέ γε ἡδέως, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃν, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἦτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναι, lisoit διέναι. En ce sens, laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'échirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείς, ὅσα μὲν ἦτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΗ

Page 393, ligne 15. τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τῷ ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι.

394. 7. εἶω γὰρ ἂν παύσῃ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peut-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παρὰσχειν, meilleur.

12. Συνηνέχθης. Le manuscrit 2956, ξυνηνέχθης, attiquement.

16. Θετταλὴν ἵππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰς χεῖρας. Le même εἰς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξευμα ἐξικνεῖσθαι φευγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φευγόντων avec les manuscrits.

5. Ἀλλ' οἱ Σκύδαι γε ὧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' εἰ Σκύδαι γε, ὧ πάτερ, εἰ δὲ Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκύθαι γε, ὡ πάτερ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ ευκαταφ' ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἑλληνας. Le manuscrit 2954, ἄλλας, faute.

20. Κάνδυν, ὧς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisable. Κάνδυσ. Περσική χλαμύς ἐστὶν ἢ Κάνδυσ, κατὰ τὸ σένον (lisez σέρνον) ἀλλ' ἐ κατὰ τὸν ὄμιον ἀνοιγομένη. Τίττα δὲ κεφαλῆς ὅξυ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερέντων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὄρδιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμυς τοιῶν γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοιῶν γαμῶν γάμυς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλέσσεσθαι, et au-dessus καθαλέξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθήλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἀλλ' ὅτι σοι τοῖο ἦκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοῖον ἦκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἀμμων γόνος καὶ ψευδέμαντις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνος, mal.

4. Λειποψυχῆντα. Le même ἀποψυχῆντα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἱατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἱατρὸν, ayant besoin que le médecin vînt à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἱατρὸν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΚΙΙΓ

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκύνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφη. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ τῷ ὃ χρήσιμον ἔφη. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδύεσθαι. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδύεσθαι ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

X V. Αχιλλέως καὶ Αντιλόχου.

399. 5. Παρά τινι. Le manuscrit 2954, παρὰ τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὅς ἐξὸν ἀκλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, ὅς ἐξὸν ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡς περ σὺ. Le manuscrit 2954, ὥς περ καὶ σὺ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέας.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ηρακλῆς ἐν ἑρανῶ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἑρανῶ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὧν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἔν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὧν, εἰ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρεδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβοηθῶν ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρεδέξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἰπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποθάνετε. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrais de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μηδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχελέντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Αμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὅπόσον μὲν γὰρ Αμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστι μαδεῖν τῷ ῥάδιον. Peut-être préférera:

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

On la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστι τῆς μαθεῖν ῥάδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jentsius sur *le Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἔν. Le manuscrit 2656, ἐς ἐν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ κωλύον ἐστὶ, Le même τί κωλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γεγόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὴ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγέννηται. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνεῖμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππυ καὶ Τάπιαλκ.

406. 2. Ὀδύρῃ. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖται. Ce n'est qu'une glose.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ νῆ Δῖ' ἀρυσάμενος. Le même ἦ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser dans le creux de la main.*

11. Αὖθις ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χεῖρά μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῆν με τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche με. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἦ θάνατον ἐντεῦθα πε εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς κατὰ δίκης. Le même manuscrit ajoute εἶσι, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένοντος. Le même, en surcharge, ἔχ ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππε καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενάγησον. Ἀλλ' τῷ ὁδήγησόν (lisez ὁδήγησαί) με τὸν ξένον.

4. Αποβλέπον. Le manuscrit 2956, βλέπον.

5. Ἐνθα γάκινδος. Les deux manuscrits ἐνθα ὁ γάκινδ. mieux.

6. Καὶ Νιρεὺς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεὺς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῆ, Πρωτεσιλάε, Μενελάε καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙΪ
 ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα.
 Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα.
 Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. XX. Μενίππυ καὶ Αἰακῷ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Φιλόσοφων τινων. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτῳ. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διοτίμῃ καλοῶντι, κατωβάτῃ, ὧ Ἀιακῆ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτῃ fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses *Grenouilles*. Mais le mot καλοῶντι est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οἶντι peut être l'abrégé de ἑράντι ou ἑρανίτι.

413. 3. Τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 2956, τὰς ἐνδόξους. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαῖ, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαῖ, ὦ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, *et celui qui est auprès de lui est Sardanapale.*

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτόν, bien.

Ixxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Χαῖρε ὦ Εὐφορβε. Le manus^{cr} crit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués ; mais alors il faut lire καὶ Απολλον ; καὶ... au lieu de ἦ.

415. 1. Τί ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοισ.

5. Ὡς εἰ τῷ σοι ἐδώδιμον. Le même ὥς εἰ τι σοι ἐδ. *Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.*

416. 2. Καὶ παρ' αὐτοῖς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux ; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐσῶς.

4. Ἄλυποι ἔγῳ, ὦ Αἰακὲ, μόνοι καὶ φαιδροῖ. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ὦ Αἰακὲ, ἔγῳ μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le *Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τὸ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως ; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἡφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. ὦ χαλκόπυ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔγῳ ὁ Εμπεδοκλῆς πολλάς τῶν πολιτίδων ἀπρόικε ἐσας ἐπρόικισε διὰ τὸν παρόντα πᾶσι δὲ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ σρόφιον ἐπέδετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκῆς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧΙΧ

Page 416, ligne 12. εἰ μὰ Δία, ἀλλὰ, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux εἰ μὰ Δί', ἀλλὰ.

417. 1. εἰδέν σε τὸ σόφισμα ὤνησε. Le manuscrit 2954, ὤνησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρα. Le même μύρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γέν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθὲς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέτει σαυτῆ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεαυτῆ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππε καὶ Κερβέρες.

420. 3 et 4. Ὅπότ' ἐ κατῆι πρὸς ὁμάς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμᾶς, mieux.

5. Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνδρωπινῶς.

421. 2. Καὶ εἰ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέσθαι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡς περ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥς περ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκυψεν — ἐκώκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τὸ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππε.

423. 1. Τὰ πορθημία. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθημεύς ἐστὶ ὁ διαβί-

xc REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὰς πλεονίας. Πορῶμει τὸ πλεῖ διαφέρον. Πορῶμιον τὸ ναῦλον ἱῶνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἡδιον, ὦ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ὦ Χάρων, ἡδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὀνάμην γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ὦ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ὦ βέλτισε, καὶ γὰρ ἦντλησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλαον τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὀδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρῳμενες. Le manuscrit 2954, ὃν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρω- τεσιλάου.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact:

Πρωτεσιλάου Πλάτωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.

Ligne 10. εἰδεις ἂν αὐτῶν τύχην. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἐπιεῖς, ὦ Πρωτεσιλάε, τὸ Λήδης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήδης πώμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικεσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικεσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκονίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κονίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Reiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κονδύλῳ καδικόμενος αὐτῷ, παῖλδε, et non pas ἐν κονδύλῳ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome couroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύλεσι λαίοις καδικέμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἂν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défectueux. *Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrais pas dire, en quoi ton crâne est préférable au mien.* Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἐκ ἂν ἔχοι εἰπεῖν. *Il ne pourroit pas dire en quoi, &c.* Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu; il lisoit ἐκ ἂν ἔχοις εἰπεῖν; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτῷ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτῷ, *de se ipso.*

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππης.

432. Ἀπάντων εὐμορφώτατον. Le manuscrit 2954; εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππης καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχειν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχειν.

7. ἐκ ἧν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν. Le même ἡδὺν τι ἡδὺ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἐχ ἡδὺ ἧν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυνον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2956 ; γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοσικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκόλῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκόλῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπίδεῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose εὐ συντελεῖμεν, εὐδὲ μὴ ἔχομεν (lisez εὐδὲ ἔχομεθα) τῆς δίψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σαυτῷ. Le même σαυτῷ.

9. Φῆς. Le même ἔφη.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεισθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἐν αὐτῷ πάθει τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετὸν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Mais je recevrais πᾶσι ; qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀγισθένης καὶ Κράτης.

Page 437, ligne 4. Οἱοί τινες εἰσι. Le manuscrit 2956 ; οἱοί τε εἰσι , καί.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ θέαμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ θέαμα. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἔοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρεῖν. Le même ; et le 3011, τινα ἐωρακέναι παγγέλοια.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, οἱ μὲν ἄλλοι.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τὸν Κ. Le manuscrit 2956, περὶ τὸν Κ. Le manuscrit 3011 lit ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνά καταλέλοιπεν, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, καὶ αὐτὸν ἠτιάτο τῆς τόλμης. C'est la tournure attique, dont ἐαυτῷ ἐμέμφετο n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, ὡς Κ.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même πολέμων, et le manuscrit 3011, ὑπὸ τῶν λησῶν.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, Κυμβίον, εἶδος περικεφαλαῖας καὶ ἐκπώματος. Le manuscrit 3011 lit καὶ Κυμβία τέτλιρα μεθ' ἐαυτῆς κομίζων, au lieu de ἔχων.

4. Γεραιὸς γὰρ ἦδη. Pourquoi ce γὰρ ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, ἐκ ἄσμενος, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὥφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὲς ἐξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἄντ'ος δὲ ὑποδεῖς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment αὐτ'ος et lisent ὑποδεῖς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κοιτόν.

5. Τῷ γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attique-ment, τοῦ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυνεν. Le même ἀπήλαυνεν, faute.

12. Σφοδρότης. Le même porte à la marge δερμότητος.

13. Διelaύνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διelaύνεται — ἐκ τῆ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aine jusqu'à la fesse.

15. ἐ τῷ ἀνδρὶ. Cette phrase, jusqu'à ἡγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. ἐ τῷ ἀνδρὶ, &c.

16. Ἠγανάκτει. Le même KPA. ἡγανάκτει.

Ibidem. Ὁμότιμος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956; τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Le même manuscrit; et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γε Οροίτης ὦν ιδιώτης

xcvj REMARQUES CRITIQUES

καὶ πᾶν ἀπαλὸς τῷ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ιδιώτης ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε, καὶ ἐδ' ἐς ἀναί, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡς ἐπεὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 2954 supprime ὥς ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλὼν. Le manuscrit 3011, καταβαλὼν ἔν, en supprimant de même ὥς ἐπεὶ.

51. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθημεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῦν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ παρὰ τὸν πλεῦν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἑτερπόμην ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοιούτων ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανειστής. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανειστικός, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Auicisimes*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀντὶ τῆ εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικός καὶ ἡ ζωγραφική καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀντὶ τῆ, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικός, καὶ ἡ τεκτονική καὶ τὰ ἑτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλεῖστος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὥχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὥχρὸς, lisez ἐδήλυ γε, ὥχρὸς — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὥχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabat*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυλὸν δὲ ἔ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 2954 et 3011, σαυλὸν δέον. quand c'est toi-même que tu devois accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρήμα; et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρήματα ἐφύλαττε τοῖς ἐδὲν προσήκυσι, au lieu de μηδὲν προσήκυσι; et ensuite εἰς αἰεί, attiquement, pour εἰς αἰεί.

4. Παρέσχον τότῃ σένοντες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο σένοντες, mal.

7. Ἀποβλέπειν χρή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente,

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοὶ τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγραυότες. Les manuscrits 2954 et 3011; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἶτα ἀνιῶ σε. Le manuscrit 2954, εἶτα σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιῶ.

16. Ἀλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασιν βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίδ.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά; μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἄπασι γὰρ ὅμοια ἡμῖν τὰ ὄμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὅμοια τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τυφλὸς ἦν· ὁ δὲ Λυγκεὺς ὄξυ ἐβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλον καταικῶν· ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἀνὴρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν; T. παραπολύ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνή ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

agréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὧ Τειρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. e. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μαστοὶ ἀπετάκῃσαν. Le manuscrit 2954, ἀπεσπάσθησαν, retracta supi. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γέν.

447. 3. Σὺ εἶν εἰδέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅπου ἂν ἀκέσῃς ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὅπου ἂν ἀκέσῃς ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίσω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. Σεαυτὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956, σεαυτὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, idem.

10. Ἠξίως. Le même ἡξίωςας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνελπίῳ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄθλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὀπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄθλων.

16. Κινδυνεῖν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et

REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῦν Ὀδυσσεά. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστής ἔλος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἔλοσι.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλοι.

5. Κεῖρέσσω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσσω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἀλλ' ὅρα εἰ δικάως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, αἷ καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλε φορεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλε φορεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φορεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκείνῳ βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενῳ.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷ. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὃν, τῷ πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναβεῖναι τῷ πρώτῳ παράδ.

χαρι. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχοι τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυ-
τατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.

455. 1. ὦ χαῖρε. ὦ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί
ἔν αὐτῷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὁμῶς. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφνηας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, πολὺς γὰρ χρόνος εἰ πέ-
φνηας. J'adopterois cette leçon en écrivant εἰ πέφ.,
ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant
Χρονίος γὰρ πέφνηας. La leçon actuelle semble venir
d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἱ τίαι. Le manuscrit 2957, τίς ἄν αἱ
τίαι σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἐναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez
οἷα ἐναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειροτόνηται τὰ ψήφισματα. L'article
τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011,
et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Νὴ Δία καὶ πολλά.* Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλά γε.* J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλά* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὅσα ἔναγχος*, pour *οἷα ἐν.*

457. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράψεται.* Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται.*

3. *Μηδαμῶς.* Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδῆτα.* Lisez *μὴ δῆτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὦ τᾶν*, — *μὴ φθονήσης ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων.* La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρί.*

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές.* Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές.* Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἡ ἐπινοία σοῦ.* Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκεις παρ' αὐτοῖς.* Le manuscrit 1428, *παρ' αὐτῶν*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν.* Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς.* Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὁμμάτων εὖ εἶχειν*, pour *τὰ ὅμματα.*

459. 5. *Ἠγέμην.* Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον.*

Ibidem. *Καὶ ἔ' παρέργως ἐκινέμην.* Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κνᾶσθαι*, *titillari.* *Haud segnitè titillabar.* Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ὣκ εἰδώς.* Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδὲ εἰδώς.*

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὰς ἂν ποιεῖ ἡγέμην μοιχεῦσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὰς θεὰς μοιχεῦσαι καὶ σασιᾶσαι πρὸς ἀλλήλους ἡγέμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρην. Les manuscrits 1428 et 2954, ἐπεὶ δὲ ἡπόρην.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντι. Lisez ἐλθόντι, par un tout attique.

20. Ὅδ' ὃν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὁδ' ὃν ἀπάλην, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχὲς ἐπιρραφῶδ' ὧν τὰ πᾶνδ' ἡμα. Le manuscrit 1428, συνεχὲς ἐρραφῶδ' ἡμα τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρεστῆα, καὶ λοιδορούμενον ; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Αὖ et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναντίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναντίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναντίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναντιώτατων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, μέν γάρ τοι τῶν ἐναντίων.

462. 1. Ὡς τε μήτε τῷ θερμὸν — λέγοντι. Les ma-

εἰν REMARQUES CRITIQUES

nuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ αὐτοῦ ποτε θερμόν τι εἴη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 2957, θερμόν εἴη τι καὶ ψυχ. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἔτι δὲ πολλῶν τῶν ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τῶν ἐκείνων γελοίοτερον.

463. 2. Αὐτῆς ἕνεκα πάντα ἐπιηδεύοντες. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πράττοντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλεῖς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011; ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθὼν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῶ. Les manuscrits 2954; 3011 et 1428, μόγλις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, κατάγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glose.

7. Ἀσφαῖς ἐφδέγεται. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de *Des. Herald.*, ad *Arnobium.*, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαῖς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφκει γέ τινας ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CV

Le manuscrit 2957, πλὴν ἐφ' ἑκαί γέ τινες ἀγίως ἐπικαλεῖται. Le mot ἀγίως n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. μετὰ γὰρ. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, μετὰ δ' ἔν.

Ibidem. Τρις ἂν με πρὸς τὸ προσάπων ἀποπύσας. Je desirerois qu'on lût τρις ἂν μοι ἀποπύσας. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit ἑκὲν ἀλλὰ προσπύξομαι γε πάντως ἀνδρογύνῃ, ὄντι.

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, ἐπανήει.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits, 1428, 3011 et 2954, καὶ σιτία ἦν ἡμῖν. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγισσε δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Les trois mêmes manuscrits καὶ περιήγισσε δαδίῳ καὶ σκ.

6. Ὑπὸ τῶν φαντασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ὑπὸ τῶν φασμάτων, que j'adopterois. Le manuscrit 2957, σφαλμάτων, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδου σολὴν. Le manuscrit 1428, αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐνέδου σολὴν. Le manuscrit 2954, lit μαγικὴν; mais il porte comme l'autre, τινὰ ἐνέδου σολ., ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τῷ. Les manuscrits 1428 et 3011, πρόδηλον τῷ γε.

5. Κατεπλήδυσαν. Le manuscrit 2954, κατεπλήδυσαν, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, att. page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἴτα δ' ἐσεπλεύσαμεν εἰς τὸ ἔλος, καὶ τῇ

cvj REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰς attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάζαμεδα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάζαμεδα. Cette leçon doit être reçue , d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux , et que dans ces sacrifices , on frappoit la victime sur le col , la tête baissée contre terre , ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes , la tête de la victime étoit relevée en arrière , et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αὐτόν. Ce pronom suffit , puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon , due à la conjecture de Grævius , est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινήν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν , forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐνδὺς ἔν πάντα. Le manuscrit 2954, ἐνδὺς. ἔν ἀπάντα. Ce qui est plus euphonique , et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῃ , τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκίετο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν , quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σκυδρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δένει. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκῃσεν μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκῃσεν μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἦλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἦδη πλῆρες. Les trois mêmes πλῆρες ἦδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἄσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε., et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνῳ. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνῳ est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκεσαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθι. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοῖστος ὁμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοῖστος ὁμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελειμένας σκιάς ἀπὸ τῶν σωμάτων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένας σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cviij REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. ἄτε ἀεὶ συνῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε ἀεὶ ξυνῆσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τετυφωμένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείῳ, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλείους λέγω. Le manuscrit 2957, πλεῖον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεῖσηκισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεῖσηκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὀρώω, écrivez ταῦθ' ὀρώω, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὀρώω, bien.

15. Ἡλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλῶνων παρεῖσηκισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλῶνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεῖσηκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἔν ἡνιῶντο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνος; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίωνος κατηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίωνος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUGIEN. CIX.

impûetés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἐλπεῖν ἢ ἀκῦσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἢν καὶ ἀκῦσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάρδαπτε. Trois manuscrits, 1428; 3011 et 2954, ἐδάρδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλέστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλέστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς, δὲ τῶν κατεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428; 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque *intervalle*. *Après quelques momens de repos, leur supplice recommençoit.*

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκειτο γάρ. Les mêmes ἔκειτο γῶν.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428; 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὲς δὲ νεαλαῖς. Les trois mêmes manuscrits τῆς, ἔτι νεαλαῖς.

CX REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὰς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὰς αἰγυπτίας αὐτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγινώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίγονται, mieux.

15. Πλὴν μόγῃς, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγῃς τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Ἀυτῆς ἐγινώσκωμεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκωμεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοις, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοι, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quin imo*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἀλλ' ὅμοια τὰ ὅσα ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, *c'étoit des os semblables*. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὁρῶντί ἐδοκεῖ μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκε, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρᾷ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρᾷ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

πομπευλαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie ; πομπεύσει n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπλισα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα ἡ Τύχη βασιλικῶς διεσκέασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῶσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη ; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν δέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν δέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Crésus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre, et non pas de l'esclave.*

Page 478, ligne 13. τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὲς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὥσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954. et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. *Ei, deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance.* Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἷοίπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνώμοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθονταί γε καὶ ἀγανακτῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθονταί τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλει. Le manuscrit 1428, τέλει ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ἰππλὺς τέφρε. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

Ταπεινὸς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ταπεινὸς ἐκείτο, moins bien ; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινὸς ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινὸς ἐκείτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας ; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκέμερος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, ἀσκέμερος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης καὶ κεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, καὶ κεῖ περίεσι.

14. Σύνεισι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἐπραττε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῃ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρφοικεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

cxiv REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. Ἰδὼν ἔν πολλές. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοκται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impératif est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανιδός. Le même ἀλιβανιάδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. ἔ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, ἔ ταῦτα, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγών. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγών.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κάκειθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011; κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπῶντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυδας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυδας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δείξεις ἕκαστα. Le manuscrit 1428, ἀπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναντα. Le même μὴ βραδύνοντα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ μετέταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζοντα, faute de copiste.

7. Εὐμπλες καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν εὖροισ. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἴ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte εὖρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχη.

9. Ἑρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἑρμίδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεπικλῶς διήγησαι, τὸτ' ἐστὶ κατὰ περιεπικλήν πόντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφῆς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰς.

CXVJ REMARQUES CRITIQUES

σκότος ; le neutre τὸ σκότος , est le te me de la langue commune , comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Heube. *Voys* aussi Maittaire , de *Dialectis* , page 38.

Page 491 , ligne 1. Κῆγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits , 1428 , 2954 et 2957 , κῆγώ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428 , 2954 , 2957 et 3011 , lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans la *Nécromantie* , page 458 , ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme , étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits , 1428 , 2954 et 3011 , κῆτὰ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428 , ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954 , 2957 et 3011 , ἰδοίς , beaucoup mieux , à mon avis. L'optatif indique un doute , une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit , τῷ ἥδη σκεπτεον , il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείναις πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείναις πάντα κατίδοις , que j'adopte , par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954 , porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ , εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν ἦν , ἔκ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428 , 2954 et 3011 portent , ainsi que l'édition d'Alde , σοὶ δὴ ; et c'est ainsi qu'il faut lire , autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi σὺ se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite δυνατὸν ἡμῖν ἀνελθεῖν, ἢ ἂν ἐκάμνομεν. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελθεῖν δυνατὸν εἴη, ἢ ἂν ἐκάμνομεν.

Page 493, ligne 3. Περισκοπεῖν. Le manuscrit 3011 ; ἐπισκοπεῖν.

9. Τὴν ὁδὸν νηλεῖαι. Le même συσπείλαι, glose.

12. Τὰ βελία. Le manuscrit. 1428, τὸ βελίον.

494. 3. Πειθόμενος. Le manuscrit 1428 et 2954 ; πεισόμενος. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. Εἶσομαι τί ποιτέον. Le manuscrit 2957, τὸ ποιητέον. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, εἶσομαι ὃ, τι ποιτέον ; car τί ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. Ὀλυμπος ἐκινεοί. Les mss. 1428 et 2954. ἐκινεοί.

Ibidem. ἢ φαῦλόν τι ανεμνήσθην. Les mêmes et le manuscrit 3011, ἢ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην. Je ne changerois rien.

495. 13. Ἀυτίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots ἀμβατὸν ἀυτίκα ἡμῖν ἐπ. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. Ἀκέεις δὲ ἰσως. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀκέεις δὲ γε ἰσως. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... Τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέχοιτό ποτε. Les mêmes lisent beaucoup mieux τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαίτο. Il s'agit d'un fait passé, et le futur διαδέχοιτο n'est

cxviii REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέους est le génitif attique, comme Περικλέους dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἔστι σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ, καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέμετε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif Εἰδῆτε, et signifie vous pouvez le savoir. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἱκανά. Les manuscrits 2954 et 1418, εἰ καὶ αὐτῇ ἔτι ἱκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ αὐτῇ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησει. En supprimant ἱκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τὰδε. Le manuscrit 3011 omet τὰδε.

19. Παρωστός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρωστός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπρότερον. Le manuscrit 3011, λεπρότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφθέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυντριβέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομῆς.

26. Ἰδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011, ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐδέλεις. Le manuscrit 1428, ἐδέλαις. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχω μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μὲ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, α' Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἔν, sais-tu bien, ó Mercure !

15. Ἀυτῇ Κασαλίῃ. Le manuscrit 1428, ἀυτοῖς K, faute.

18. Ἐγώ γε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γέν, moins bien.

Ibidem. Ἐβελόμην. Les mêmes ἐδεόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅτε κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεῦσα, ἐκ οἷδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29, ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, faute. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκοις, comme l'édition de Florence. C'est une faute, car il faudroit ἄν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κἀγὼ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ βέλει, κἀγὼ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλὰ ῥα φωδῶντος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραρρωδῶντος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατὰμβανεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

* 13. Τῶν ῥα φωδιῶν τὰς πολλὰς. Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπὴ γὰρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γὰρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γὰρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐσί, mal.

500. 5. Καὶ πόσῳ δικαιότερον. Le manuscrit 1428, καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μὴδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἔν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

501. 1. Ἐὰ τῷον. Le manuscrit 3011, εαυτὸν τὸν, faute grossière.

3. Μὴδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428, 2654 et 3011, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοὶ, σοὶ sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 500, ligne 6, ὅς αὐτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώξεται Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μὴδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦτον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἰπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασυρίων ἐναγχοῦς. Le même καὶ Ασυρίων δ' ἐναγχοῦς.

12. Ὡς, καθελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὡς — ἄρχοι ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὡς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὡς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXI

Page 501, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλὴν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλὴν τεῖχος ἔχουσιν. Ce dernier mot manque aux éditions ; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 522, ligne 3, ἡ Βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βάλει ἀκέσσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσσωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

* 8. Ἡγὴ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργόθεν. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὅς εὖτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, ὅς εὔ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, ὅς εὔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθάρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε, ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. εἰδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθημεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθημεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

cxxi] REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : *eu* veux que *ma* barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκείνος ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκείνος ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθες τῷ Πυθίῳ χρυσᾶς. Le manuscrit 3011 porte χρυσῆς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, liv. 1, chap. 50, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμανις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμανις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cei* homme.

504, 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἐν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἐν τι μόνον. J'adopterois ἐν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιορκίαι, καὶ φάνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φάδοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δὲ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡς περ ὁ μόλυβδος. Le même ὥς περ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Maris auticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὁρᾶς καταγεγᾶ γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὁρᾶς, καταγεγᾶ τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisable.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXxiij

ἐπιτῷ. L'accusatif avec ἔρασθαι est plus usité par les attiques. *Voyez* Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἶσι γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἶσι γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κησάιτο ἐν τοῖς ἄλλος. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πᾶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσίς. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσί. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν Κῦρος — ἐπὶ. Le manuscrit 3011, εἰ Κῦρος ἐπεί, moins bien.

507. 1. Φαίη δ' ἐν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίη δ' ἐν ἀμείνω τῷ χρυσὶ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἐκὼν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθες ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἐκὼν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθες θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλεῖστῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλεῖστον. Je préfère le datif. *Voyez* Lucien, *page* 588, *lignes* 6 et 7. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τελει, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des κ; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἐν τε τῇ Λιβυῇ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἰόμενον. Le même ἡγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἐυγε, ὦ Κλωθῶϊ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἀγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ὦ βελτίστῃ καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότμενε. En adoptant cette leçon, je retrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἀγαμαι avec le génitif. Voyez *Mæris atticista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn*. v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῃ ἀλγεινότερον καταπεσέμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσέμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aurois encore mieux ὥς ἂν ἀφ' ὑψιλοτέρῃ ἀλγεινότεροι καταπέσωσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μῆτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrais cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίνην χρυσὴν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσὴν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὃ Χάρων, ὁρᾷς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁρας, ὃ Χάρων.

7. Ὅρῳ ποικίλῃν τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὁρῳ ποικίλῃν τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγχοιαι.

512. 3. Καὶ συμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ συμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἰχοντο. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὧχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὧχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψῃ καὶ μοίρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψῃ, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψῃ, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἡρτῆσθαι συμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἡρτῆσθαι καὶ συμβέβ.

17. Ὅρᾷς. Le manuscrit 1428, ὁρᾷσθαι, fautive.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὅρῳ πάνυ λεπτόν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἑκάσον, mal.

cxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνῳ μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέλω δέ. Le même τέλος δέ, très-bien.

26. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἀναπιάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένε. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένε.

17. Ἐς' αὖν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ᾧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἱμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνεόεν. Le manuscrit 3011, ἐννεόεν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ αὖν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ αὖν ἐκ αὖν ποιήσειεν. Les exemples de αὖν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares ; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, in *Lysist.* v. 191, τίς αὖν ἔν γένοι τ' αὖν ὄρκος ; et v. 361, φάνην αὖν ἐκ αὖν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἡ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος αὐτῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἀπιοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme ; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxkviij

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὸ φίλος.

11. Ἐπ' ἐτῆς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αἰέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἄρα ἂν σοὶ δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γενωμένων, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

15. 3. Καὶ πρὸς ἐμαυτὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἐμαυτὸν γε ἐννοῶ ὅ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπου. Le manuscrit 3011, ἔπω, faute.

16. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνδρώπου.

17. Ὅρᾳς οἷα ποιῶσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent ὁρᾳς οἷα ποιῶσι, καὶ ὡς φιλοτιμῆνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. εἰ γὰρ ἐς αἰεί. Le manuscrit 1428, ὡς αἰεί, faute.

cxhviij REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. *ἐκ ἂν οἶε μέγα*. Le manuscrit 2954, *οἷη μέγαλα*. *Οἷη* n'est qu'une glose substituée à l'atticisme *οἶε*.

13. *Οἶόν περ Ὀδυσσεύς*. Le manuscrit 3011, *Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς*.

14 et 15. *Δυνηθεῖεν ἀκῦσαι*. Le même *ἀκῦσαι δυνηθεῖεν*.

16. *Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν*. Le même *ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν*.

19. *Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες*. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, *ἀποκλίνοντες*.

22. *Ἐμβοήσασιν*. Je lis *ἐμβοήσωμεν*, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. *Ἀποσπᾶσαντες*. Le manuscrit 3011, *ἀπιδᾶσαντες*, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. *Ἐπὶ δὲν εἰδέναι*, ὧ *Ἑρμῇ*. Le manuscrit 2954, *ἐπὶ δὲν*, ὧ *Ἑρμῇ*, *εἰδέναι*.

6. *Ἐσθ' τὴν περιήγησιν πεποικώς*. Le manuscrit 2954, *ποισάμενος*. Le manuscrit 3011, *πεποικημένος*. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. *Σωματοφυλάκιά ἐστ*. Le manuscrit 3011, *εἰσι*.

519. 5. *Καὶ χρίσι μύρω*. Le même *μῦρον*, faute.

7. *Πεπιτεύκασιν δ' ἔν*. Les manuscrits 1428, 2954 3011, *γῆν*, moins bien.

9. *Ὡς οἶόν τε*. Le manuscrit 3011, *ὥς οἶονταί*, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que *ὥς οἶόν τε* n'a point ici de sens.

520. 5. *Πράγματ' ἔχον*. Les manuscrits 2954 et 3011, *πράγματ' ἔχον*.

12. *Κρεῖων τ' Ἀγαμέμνων*. Le manuscrit 3011, *κείτ' Ἀγαμέμνονι*, faute.

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδεω, au lieu de θέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκεῖνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκεῖνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἦδη δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἦδη, construction plus agréable.

14. Μὴδὲ νεωλκῆσαι, μὴδὲ διαφυῆσαι. Je lis μὴτε νεωλκ. μὴτε διαφυῆ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μὴδὲ διαφ.

522. 1. ἔδ' ἐν ἵχνος. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐν ἵχνος, pas même de vestige.

2. ἔδ' ἂν εἴπης. Je lis ἔδ' ἂν εἴποις ὅπως πότ' ἐν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεθνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέθνασι, plus antique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ὃ γὰρ ἔστι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

CXXX REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἀν ποδιαῖον λάβοιεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἀνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011 ; ἀναστήσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔειπαι. Le manuscrit 3011, ἔειπα, mal.

12. Καθὰ ἐς ἄλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐς ἄλην, mieux.

13. Ἡξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Εὐεργέτης ἀεὶ ἀναγεγράφη. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς ἀεὶ.

16. Ὀνάμην. Le manuscrit 3011, ὀνησάμην, moins bien.

20. εἰς λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, εἰδὲ εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἂ γινώσκουσιν, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἶδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἶδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερέων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερέων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxj

Page 527, ligne 3. *Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο*. Les deux manuscrits *ἢν πρὸς αὐτὸν ἐπομίσαντο*, moins bien; mais *ἢν* est mieux placé.

6. *Ὡν ποιῶσιν*. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. *Εἰ τύχοι*. Le manuscrit 3011, *εἰ τύχη*. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. *Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν*. Les manuscrits 2954 et 3011, *μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε*.

8. *Ταῦτα δὲ, οἶμαι, κατ' Χρύσης*. Le manuscrit 3011, *ταῦτά γε, οἶμαι, κατ' ὁ Χρύσης*. Restituez l'article.

10. *Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος*. Le manuscrit 3011, *ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος*.

12. *Κατετόξευσε*. Le même *κατετόξευσε*.

Ibidem. *Ἀυτοῖς ἡμίονοις καὶ κυσιν*. Le même *αὐταῖς*; beaucoup mieux; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. *Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ.* Le même *καταγνωσθεὶς ἐπὶ τ.* Il omet *καὶ*.

7. *Κατεπέμφθη εἰς γῆν*. Les manuscrits 2954 et 3011, *κατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν*. Restituez l'article.

8. *Ὅτε δέ*. Le manuscrit 3011, *ὄτε δὲ*, bien.

13. *Καὶ εἶδε ἐντελῇ τὰν μισθόν*. Le même *καὶ εἶδεν ἐντελῇ τ. μ.*, mal.

14. *Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀλλὰ προσῶφειλεν*. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions *ῶφλεν* et *ῶφείλεν*, consiste en ce que le premier signifie *être tenu d'une dette*, en vertu d'une condamnation prononcée; et le second signifie simplement *devoir*. Or, je pense que Lucien avoit écrit *ῶφείλεν*.

17. *Περὶ τῶν θεῶν*. Le manuscrit 3011, *παρὰ τῶν θεῶν*, fautive.

cxkxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μῆσας συνφθίς. Le même ; et le 2954, συνφθεῖν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσθιεν. Le manuscrit 3011, ἥσθιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός.

Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφῃ, sans article ; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὸς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop.* liv. 1.

531. 4. Ὑπηνέμιον αὐτὴν παῖδα γεννῆσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent αὐτῇ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, αὐτῇ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέθνηκει ἀν' ἡμῖν ὁ Ἡφαίστος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ἐτέθνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὐτὸν καὶ τῶτον. Le manuscrit 3011 omet αὐτὸν, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυθίαν ἀγαγόν. Le manuscrit 2954, ἀναγόν, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν αἰετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char ouaté de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκαστον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύψαντι μικρὸν εἰς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, εἰς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῆν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Καὶ μὲν θυή τις. Le manuscrit 2954, καὶ εὖ μὲν θ. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτόσι; mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἢ οἶδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἢ οἶδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Ρέα. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλ' αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλίστας μόνον τὴν αὐτὴ δεξίαν. Les deux

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscr̄s σείσας μόνον τὴν εἰσὺ δεξίαν. Il faut restituer εἰσὺ, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. Γασρόν τι μυκώμενον. Le manuscrit 3011, μηκώμενον. Μηκᾶσθαι est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. Εἶσω περιρραντηρίων. Le manuscrit 3011, εἶσω τῶν περιρραντηρίων. Restituez cet article.

14. Ὁ δ' ἰσρεύς. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἰσρεύς.

537. 2. Διασκίδναται ἡρέμα. Les deux manuscrits ἡρέμα διασκίδναται. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. Ἀντὶς ἀνθρώπων. Les mêmes ἀντὶς τὸς ἀνθρώπους, beaucoup mieux.

6. Ἀρέσκει τῇ θέῃ. Les deux manuscrits, τὴν θεόν, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe ἀρέσκω se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Maris attisia* de Pierson, page 463.

7. Ταῦτα μὲν ἴσως. Les deux manuscrits ταῦτα μὲν δὴ ἴσως. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. Τότε δὴ τότῃ ὅφει πολλά τὰ σεμνά. Les deux manuscrits ὅφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά. Ils omettent mal-à-propos τότῃ δὴ τότε ; mais je lis comme eux πολλά τε καὶ σεμνά.

15. Εἰ δ' ἐθέλοις. Les mêmes εἰ δ' εἰθέλοις, moins bien. Lisez ensuite ὅφρα εὖ εἰδῆς, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. Θύρας δ' ἐπίσταδε βέβηλοι. Lisez βεβήλοις, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. Ὁ μέγιστος θεὸς ἀντοῖς ἀν' ἀποδείην. Les,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV.

manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀντιοῖς θεὸς εἶεν ἀποθανῆ, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅς τις ἐκ ἀπεξύρῃσε. Les mêmes ὅς τις ἐκ εἶσιν ὅς τις ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὅς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀγοίαν ἀντιῶν. Je lirois ἀνδρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνδρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκαλει. Le manuscrit 3011, συγκαλει, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρευήκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρόῳον. Le même τίνα πρόῳον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικός. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ παρέχε στυλὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ παρέχε στυλὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δέ μάλισα οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαί μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἰ σὺ. Le manuscrit 2954, ποταπὸς, forme attique.

10. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δὲ, atticisme.

3. Μυσεργίη καὶ γεωμετρίη ἐνασχῆσαι. Le même beaucoup mieux, μυσεργίην καὶ γεωμετρίην ἐνασχ.

4. Εἰ πρότερον κιδάρωδὸν γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφὸν χρὴ. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κιδάρωδὸν χρὴ γενόμενον, κατὰ εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, ἐσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον σοῖον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ ἁρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνῶσσαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἔοντα, καὶ νόον, καὶ ἁρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁραόμενον. Le manuscrit 2954, ὁραόμενον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρέω au lieu de ὁράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἰσεαί. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι, Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐτοῖς. Lisez αὐτοῖς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεαι. Le même ἐς ἄλλον, mal.

545. 3. Τίνος εἵνεκα μυσάτῃ τὲς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἵνεκα ; ἢ μυσάτῃ τὲς κυάμους ; pour qu'elle raison ? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves ? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves ; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμαστὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἰσι, καὶ θαυμάσῃ αὐτέων ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἰσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐληθένη δὲ ἦν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954, ἐληθεῖσι, moins bien ; car κύαμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐληθένη δὲ, ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *coctam vero si destitutas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune ; ἦν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληναίην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρόῳνα. Le manuscrit 2954 nous

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρόλωνα τῆς Ἰταλίας συνέστησά το Πυθαγόρας τὸ ἐαυτῷ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακῶσι το πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐνῆσαν γὰρ καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκᾶσαι τὴν αἵρεσιν, ᾧν καὶ Θεανῶ ἦν. Τύτῳς ἔν φησιν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρόλωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτην δὲ φησὶν Ἑλλάδα, διότι Ἑλλήνων πάλαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλεῖον τε μεγάλῳ πληῖσαι αὐτῶς, καὶ εὐανδρῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧ καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλείς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἴτα ἔ δέδιας. Le même εἴτ' ἔ δέδιας.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐστι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διήρκε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὥς διήρτεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τέλο, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε ἐμπιπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πῆρα δέ σοι δέρμων ἔσαι μεσῇ. Le manuscrit 3011, ἔσω μεσῇ.

18. Ἦν μασίγοι δέ τις. Lisez εἰ μασίγοι.

Ibidem. Τούτων ἑδὲν ἀνιάρὸν ἡγήσῃ. Le manuscrit 2954, ἑδὲ τέτ' ἀνιάρὸν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλῶσσα ἔσαι. Le même γλῶττα, atticquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez *ἐξίσως*, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἡ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπηχῆς τὸ φθέγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἡ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπηχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπηχῆς signifie *qui ne rend point de son, ou qui en rend un si foible, que l'écho ne peut pas le répéter*. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπηνῆς φθέγμα, *son dur, rude, rauque*.

6. Τοιῷ προσώπῳ πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιῷ προσώπῳ.

9. Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόζυον. Le manuscrit 3011, ἀπόζυον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, *in hoc enim inest regni illius tui interitus*. Cette explication est forcée; les mots *illius tui* ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit *la cause de la ruine des états*, ce qui est plus près de la lettre; mais j'aurais beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, *κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς*. Un passage parallèle de notre auteur dans le *Timon*, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικυρῆσαι δεομένῳ, παράνομα, καὶ κατάλυσις τῶν ἐδῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, *fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité*.

VJ REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρᾷ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Εὐχερῆ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾦς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾦς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης ἔαν ᾦς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπαρός. Le manuscrit 3011, κηπαρός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἔτος ἡδύ. Le même ἡδιστος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῇ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῇ, Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιῶναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὀλοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pbur qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans le Parasite.

23. Ἐγὼ δὲ ἐκ ἐπιήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἐκ ἐπιήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαύοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. vii

Page 553, ligne 6. Ἀποκρύπτομαι. Le même ἀποκρύπτωκεν, peu importe.

8. Ἐσκε πειθεῖν. Le manuscrit 3011, πειθεῖν. Il faudroit du moins πειθεῖντι.

9. Τί ταῦτ', ὦ υἱός. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, υἱός.

11. Τὰ πράγματα ὑμῶν. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρῆματα ὑμῶν.

15. Κῆνα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κηνά, ioniquement.

21. Ἠγέομαι γάρ, ὡς ἔστε, τὰ ἀνδράπια. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπήια.

554. 1. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ εὑσέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκῶνα πάντα σίνειλέοντας. Lisez ἀλλ' ὅκως εἰς κυκῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντ' ὅ τεράμς. Le même τῶντ' ὅν, lisez τῶντ' ὅ τεράμς.

7. Ἀνω καὶ κάτω περιχορεύοντα. Le manuscrit 3011, περιχωρεύοντα, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύοντα, tout danse; pour περιχωρεύοντα, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρες. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. εἰδὲ ἀνήσεται σε εὔφρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits εἰδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δ' ἐκέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελόμαι.

18. Ὀνειρμένισι. Le même ἰωνιμένοισι, mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰς ἕτερον ἐγὼ γε αὐτῶν ἀνήσομαι.
Le même εἰς ἕτερόν γε ὁμῶς ἐγὼ γε αὐτὸν ἀνήσομαι,
très-mal.

7. Ἀποκηρύττομεν. Le même ἀποκηρύττω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manuscrit 2954 met par-tout celui de Πλάτων.

556. 1. Κατακείωνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκῶσι. Le même ἀκῶσει, attiquement.

4 et 5. Ὑπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Le même ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ αὐτῷ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξουσίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὁμνῶ. Le même Ὀμνύμι, que je crois plus usité par les Antiques.

10. Τὸν Ἀναβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὅσος. Le même τὸν Ἀναβιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν αὐτῶν. Les deux manuscrits retranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περί μοιχείας νόμους. Le manuscrit 3011, μοιχείαν, mal.

22. Περί τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ ταῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδωρίας! Maxime de Tyr, qui a employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la doctrine de Socrate sur l'amour, fait une réflexion absolument semblable. Ce morceau mérite d'être comparé à celui de Lucien. Πόλιν δὲ οἰκίζων (Σωκράτης) ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμους τοῖς ἀριστέυσιν, ἃ εὐφρανον, εἰδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται, ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τίνα αὖ θέλη (lisez θέλοι) τῶν καλῶν. Ω τῷ θαυμάστῳ γέρωσι!

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὲ τῆνομα ; moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίων Συρακῆσιος. Le même Δίων ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνείται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέσερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέσερος. Le 3011, εὐσεβέσερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλισα τὰς ἰχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη ; et le manuscrit 2954, καὶ μάλισα γὰρ τὰς ἰχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὠήσομαι. Le manuscrit 3011, ὠησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶ κυρίαν ἐκεῖνον, τὸν σκυδρωπον. Le manuscrit 2954 ponctue différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶ κυρίαν, ἐκεῖνον τὸν σκυδρωπον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰοίκασι γὰρ.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειότατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειότατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἀπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυλοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυλοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῶν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῶν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ἢ, τι λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quā ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τὰ δ' ἐμπαλιν. Le même τὰ δ' ἀνάπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβημα — καὶ τί παρασύμβημα. Le même

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis. Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλιστα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, antiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκίαντας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκί. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἷς συμποδίζω. Le même αἷς συμβιβάζω, faute.

6. Ὁ αἰσδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰσδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῷ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσέως. Le même, et le 3011, ὃ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυρίστια. Le manuscrit 2954, κυρίστια.

563. 3. Παρεῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὀρέσῃ, ἐτι ἀγνώτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέσῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέσῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte ; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chrysippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien, et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment, et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ αὐτῇ τῷ Ὀρέστῃ καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὀρέστῃ ἔχοντος, ἐστὶ ἀγνώστος*. Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu. Otez cette circonstance, et le raisonnement de Chrysippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563, ligne 18. *Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*. Je n'entends rien à cette phrase, ni à la traduction latine *in primis natura morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγενήσομαι*? Je ne le crois pas, et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γενήσομαι*. On sait que *γενέσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique, qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chrysippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γενήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens, et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. *Ἀπτογράφαις βιβλίαις παραδήγοντα τὴν ὄψιν*. Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγοντα τὴν ὄψιν*, *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. *Γενναῖά σε ταῦτα*. Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. *Ναί, μόνον ἔν*. Le même *μόνον γῆν*, mieux pour l'Euphonie.

9. *Ἰδίον αὐτῷ συλλογίζεσθαι*. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article, il est ici nécessaire.

10. *Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι*. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἴη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. *Μόνον ἂν εἴη τῷ σκεδάν*. Le même *μόνον ἂν*

ΣΤ' REMARQUES CRITIQUES

δεινὴ εἰν τῷ σπουδαίῳ, On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντι. Le même τῷ διδόντι δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκλικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκλικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, fautive.

565. 4. Ἄλλ' ὅρα μήσε ἀποτοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἔ γάρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἔ γάρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Εἰκα γέν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, εἰκας γε ἔν, λίδος ἄρα εἶναι σῶμα ἔν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίδος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντι λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντι.

6. Τὸν πάντα ὅλως. Le même τὸν ἅπαντα, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκυσίς. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκυσείας, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέγων ὅξυδερχέσερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλὰ τέγων ὅξ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xiiij

Page 567, ligne 13. Καταλείπειται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. ὤνείται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδὴν. Le même καὶ πειδὸν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἔκέν καὶ κωφὸς ἄμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἔκέν καὶ τὸ τυφλὸς ἄμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀνάλιστος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τὸ σκώληκος ἔδεν διαφέρων. Le même ἔδεν διαφ.

5. Ἐπρίάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαι σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπεχῶ π. t. suspendis ion jugement.

Page 570. Ἀλίους ἢ ἀναβιβνίης.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοῖς λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σύ πάντες ἄμα. Le manuscrit 2954, καὶ σύ δέ καὶ πάντες ἄμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἐσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ' ὕβρις. Le même καὶ ἐκ ἐσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ' ὕβρις. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὕμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ ποῖς ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ ποῖς καὶ ἄλλοτε, mieux.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μὴδὲ αὐτῆς. Le même, et 16 2954, μὴδὲ αὐτῆς.

5. Ἐσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνδρες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπάδασον ἔτι δᾶσων. Le manuscrit 2954, ὅτε δᾶσων, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δέ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme, optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἂν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἂν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τίς αὐτὸν καὶ μετέλθῃ.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἀνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκο-λοπίσθῃναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un picu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθῃ. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκὸν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κτεῖναι τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XV

prouver que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne , devient entièrement inutile , si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. ε δεινὰ πᾶσχειν. Le manuscrit 2954, ε δεινὰ πράσσειν. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que πᾶσχειν.

16. ἔκῃν ἐπαιδῇ δέδοκται. Le même ἐπαι δέδ.

2. Ἀνήκεα ὀργίζεσθε. Le même ἀμείλιχτα ὀργίζ. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. Ἀνήκεα, n'est qu'une glose.

3. Συγκλήφατέ με. Le manuscrit 3011, ξυνειλήφατε, attiquement.

5. Καλὸς ἐκείνους σὺ λόγους. Le même ἐκείνους συλλόγους, faute.

7. Ὡς περ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων. Le manuscrit 2954, ὥς περ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων, moins bien.

10. Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀιδωνέα. Le manuscrit 3011, Ἄδην. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver ; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. Καὶ Πλάτων ἐγώ. Le même καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ. Je reçois cet article.

Ibidem. Καὶ Ἀριστοτέλης ἐκείνους. Le même ἐκείνους, attiquement.

13. Καὶ ὁ σιωπῶν ἔλας Πυθαγόρας. Le même καὶ ὁ προσιών, faute.

14. Ὅπως διέσους. Le même ὅσους, moins bien.

16. Εἰ μάθετε. Le même ἢν μάθετε, mieux.

19. Σὲ δὴ χρὴ τήμερον. Le même σὲ δὲ τήμερον χρὴ.

575. 6. ἔως ἀνδραπόδοις. Le même ἔως ὡς ἀνδραπόδοις. Cet ὡς qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi ἔως, ὡς ἀνδραπόδες οἱσι διαλέγεσθαι ; l'édition de Saumur

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà εἶς. Reitz condamne cette leçon, mais il a tort, ce me semble; εἶς est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβὼν. Le même λαβὼν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἐκάστῳ τὸ ἄνδρος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀναπλέξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. i. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπείσσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἢν μὲν τι ἀδικῶν φαίνωμαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poètes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἢν — φαίνωμαι.

14. Ἀφήσυσσι μὲν οἱ δικάσαι. Le même ἀφήσουσί με οἱ δικ.

16. Τὴν ὀργὴν τρέφετε. Le même τρέφατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὸς δικάσας ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρρεῖτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

578. το. τί ποῖόμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιοῦμεν, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second* ; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζεσθαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζεσθαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède, et qui signifie *appeller à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δὲ ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

579. 3. ὥς ἐπείωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὥς ἐβαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πᾶ δέ. Le manuscrit 3011, πᾶ δαί, attiquement.

16. Ἡ ἐδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, Ἡ ἐδ' ἐν ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἢ αὐτὸς εἰκάσας, ἢ ξεναγήσαντός τινος. Je reçois ἢ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν : en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrerais*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus ; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ θύρας τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*, et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son *Aristophanes*. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἐδὲ τὸ ἄφ' ὅτου. Le manuscrit 3011, τὸ ἀνετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἐταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἐταιρικά, mal.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγχέλιων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὖ εὐδὺς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, ἀν εὐδὺς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανίσσα. Le même ἀνίσσα.

15. Ἔθος ποιεῖν αὐτῇ. Le même ποιεῖν ἔθος αὐτῇ.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται; glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐς ἐν αὐταῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἄρα τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρα τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γὰρ ἐνέρωμην. Le même et le 3011, μόγις; attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀγίμωτον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τοσούτῳ θεάτρῳ ἀποκηρύττων.

Page 586, ligne 26. Μαλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν.
Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἶν τὰ ἐν πόλει.
Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγισ; attiquement.

13. Ὡς πληρὲς γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πληρὲς γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δέήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαξόσιν. Ecrivez ἀλαξόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δέδίατε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπάσης. Le manuscrit 3011, ταυτῇ συμπάσης, très-bien. Ταυτῇ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τινες οἶδα τῶν ἀντιδίκων μὲ εἶχ' ἥτιον ἐμῷ βαρβάρως. Cette répétition de μὲ et ἐμῷ me déplait. Μὲ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἑλαττον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἑλαττον γένοιτο, construction plus élégante.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011, εἰρόμην.

590. 6. Ὅρᾳς γέν' ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῇ ἐναντίᾳ. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ ἐχρῆν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent; ὡς δεξιὸν ἐπίσταμενος πολυπρότερον ἐπίσται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδὼς οἶδε καὶ τὸ ὑγιείνον. Πρὸς τὸν Παρρησιάδην νῦν διατεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἔκ ἔσι τῷ ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

19. Τὸ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὸ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάσωμεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attiquement.

12. Ἀτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσδεῖσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζε με. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγορεῖσαι ἐν δοκῇ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσιν δοκῇ, mal.

592. 1. ἐ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

xelle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 592, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέσι qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέσι. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδείσιος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est toi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια θαυμασὴ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέσι, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία; et plus bas ἥτε ξύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡς τε τὴν προσηγορίαν δέχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προσηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προσηγορίαν, σὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφόρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ ξυμφόρει εἰς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, dis à tout propos. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεὺς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἑρανῶ Ζεὺς. Je reçois cette addition.

22. Διογένην τῆτον, ἢ Αντισθένην. Le même τῆτον ἂν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τετονί, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἔρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13. Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δέγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὅσις. Le même μηδὲ ὅσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ἐρᾷς δὲ, μόνον σε προσησάμεδα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεδα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἴ τις; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἀπερ ἡμᾶς ἐπ. Tournure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῶ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς εαυτὸν μὲν κροτεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

Page 595, ligne 22. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασία. Le même ἐπιχλεύη, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ὅτε ἐορίης ἐφείσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὃ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκεῖον, que je préfère.

597. 9. ἔ μετριότητος, ἀλλ' ἀνδρίας. Le manuscrit 2954, ἔ μετριότης, ἀλλ' ἀνδρία, καὶ εὐηδεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἐφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνους. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνους.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὺ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπεγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπειγ., à ceux qui s'empressent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ ξυμφορώτατα. Le même *συμφέροντα*, glose.

599. 3. Πρὸς τέλους ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954 ; *πρὸς τέλοισ*, faute.

7. Ὅρων δὲ πολλὰς ἐκ ἑρῶτι φιλοσοφίας ἔχομένους, ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματός. Le même ajoute *ἐφιεμένους*, καὶ τὰ μὲν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, *γυναικεῖος*, moins bien.

21. Φθελγόμενος ἡρωικόν. Le même *βοῶν ἥρ*.

22. εἰδ' ἂν ἡ Ἑλένη. Le même *εἰδὲ ἡ Ἑλένη*, solécisme. L'optatif *ἀνάσχοιτο* ne peut être construit sans *ἂν*.

28. Κατατεθλησμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, *καταθληνόμενος*. Le manuscrit 3011, *κατατεθλυμμένος*, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011 ; *Ἐπιτιδέσθαι*.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, *εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι*, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : *εἰ τινα τέλων*. *εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι* — *ἐκ ὅσας ἐς*, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, *τῶν γὰρ ἀνθρώπων* — *ἐκ ὅσων ὅσας εἰ*....

14. Ἡ ὅτε αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, *ἡ τελευτῇ τῷ Διογένης τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο*. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτε.

Page 600, ligne 15. εὖ τὰς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit εὖ τὰς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aussi peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡς ἐρῆμην ἠλίσκεσθε. Le même ὥς αἰροίμην ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes !

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀθλοδέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοδέται, beaucoup mieux ; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique, le théâtre ; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περικείμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἦδ' οἶντο ἄν, οἶμαι. Le même ἡδ' οἶντο ἄν μάλλον μαστιγῆμι.

10. Ἡ ἄγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἄγγελόν τινα, ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασὶν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

κxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφρονεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἰεσθαι, καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴν τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ὃ θεοί. Le même ἀλλ' ὃ θεοί, fautive.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαῦν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλεσίων δύρας ἀλλήλους παρωδῶμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλεσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ζυμπίνεσι. Le même ὅποσοι πάρεσι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques emploient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθὼν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτιον. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῖς τι δέη λαμβάνειν. Le même ὅταν μὲν ἔν λάβειν αὐτοῖς δέη, moins bien.

15. Ὑψηλῶν διαφέρον. Le même, et le 3011, ὕψων.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, fautive. Il y a ἔτων de sous-entendu.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινωδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμάτων, qu'il ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότε οἷχεται πάντα ταῦτα ἀποπλάμενα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἷχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὁβολὸν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἀχρι δὴ τις θεατὴς ἀσεῖος. Le latin *urbanus* rend mal ἀσεῖος, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κάλπον ἔχων. Le manuscrit 2954, ὁπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὁπώρας. Le même περὶ τῆς ὁπώρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ θεάτρῳ. Le même ὑπὸ τῶν θεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζητῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες, moins bien.

7. Μὴ ἔγωγε μανείην ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὥς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκεισι. Le manuscrit 3011, διδάσκεισι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὧς ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Ποιόντων αὐτῷ. Le manuscrit 3011, αὐτῷ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσευκότας. Le même, simplement εοικότας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἡρυθρίασα, ὡς Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγρᾶφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδὸν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίαν τινα, mal.

608. 4. Εὐγε, ὦ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὐ ἔχει πρόσιδι, ὦ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὦ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'Oreste et des Phéniciennes.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίστασι, attiquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, aller, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πάγωνα βαθύν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, Ὃς δ' ἂν βαθυτέρων πάγωνα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείξηται n'étoit pas placé en pareil cas.

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν. Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὥς πλήρης μὲν ἡ ἀνδρὸς. Le même βαβαί, ὅσοι ! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνᾶς, ὥς ἤκουσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδίζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνᾶς, ὥς ἤκουσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἀρείον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μὲ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίσσων ἔσμι δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὥρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère ; *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὁπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἂν μέμφαιτο σὺ μάλιστα. Lisez μέμφαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅστις ἂν μάλιστα μέμμητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu ; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη. ΠΑΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη αὐτὸς. ΠΑΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὰς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρώτερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrois cet article.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἦσε κεκλήμενοι. Le manuscrit 2954, ἔσε κεκλ. mal.

15. Διδάσκομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même διδάσκομεν οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἀρίστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀρίστα κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποισθῆναι. Le manuscrit 2954, ὥς μὴ ἀντιποισθῆναι, bien. L'optatif sans ἀν seroit une faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir* de ce Cynique efféminé, et un *petit couteau propre aux sacrifices*. Les remarques des savans commentateurs de Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant, et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρίδιον θρυπτικόν, un couteau propre à la toilette; car les Grecs appellent θρυφή l'affectation de se parer, parce que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un *Bibliomane ignorant*, tome III, page 124, que les perruquiers de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des *miroirs*, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il est plus que probable que les gens efféminés et curieux de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des *parfums* et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν, et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖς τοι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖς τοι μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀνθρώπων. Le manuscrit 2954 ajoute εἰς. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXj

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γὰρ.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικραλῆ σν. Le manuscrit 3011, ὥς μὴ ἐπικραλήση.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρηστὰς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σν τὰς χρηστὰς μεμιμημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοιῷον. Le manuscrit 2754, τὸ τοῖοιο, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γήσιον ὥς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλλῆ. Lisez θαλλῆ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermotime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῷ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὐγε, ὦ Ἀληθεῖα. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φῆς. ἢ δὲ Ἐλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὃν μὲν ἀν' αὐτῶν εἶδης. Le même ἰδης, mieux, ce me semble.

19. Ὁ τῷ θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρεῖναντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγωνα, ὥς εἶδοξεν. ΠΑΡΡ. ἔσαι ταῦτα, ὦ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὅψι αὐτίκα μάλα. Le même μάλας, moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, νῆ Δι' αὐτῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς αὐτῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱέρειά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱέρειά μοι ἐδέληση, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰσχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας ἐαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδ η. Le même πλησίον δ' ἦδ η.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγχε, νῦν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμῆας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾷ Ἐλεγχε, συνεπιλαβῆ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιτίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δι' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμυσάτω νῆ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrois que νῆ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλῶ λέγεις. Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἔλος, ὦ Αἰσώτελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἔλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος, faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποικίλιν, mal.

15. Ἀπενήξατο. Le manuscrit 2954, ἄπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἔλος, Αἰσώτελες. Le manuscrit 2954, ω Αἰς.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. Ἀλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἠνιδέ. Le scholiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, τα-
χεῖαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire.
Lisez ταχεῖαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte
réussite à ma pêche.

618. 18. Ἀφωνοὶ γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954,
ἄφωνοι γὰρ ἔτοί γε, mieux.

619. 1. Προσθήκειν τι ἡμῖν. Le même προσθήκειν γε,
moins bien.

3. ἔγω γέν καὶ αὐτός. Le même ἔτος δὲ καὶ αὐτός,
mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερημεροὶ γενήσεσθε. Le même, et le
3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδῃ. Le manus-
crit 2954, Σφὼ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez
le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλῳ.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le ma-
nuscrit 3011, ἐγκάστε. Lisez ἐγκατακαίετε, attique-
ment.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même Ὡ β. φιλοσόφων
ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παρηγγελμένα. Le manuscrit 3011, παραγγέλ-
λόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλωμεν. Le
même πλὴν οἶδα γε ἐγὼ. Le 3011, ὡς ἔνθα ἂν ἀπέλθ. ;
mais ἔνθα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυστήριον, lisez καυτηρίων, comme
ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτήρος. Les
manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte
sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὃ μὴ

xxxiv REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιή τὴν συνείδησιν, on appelle cauterisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλες ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que *ἀγε δὴ*, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τένομαί με σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrit εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, εἰ καλὸν ἄρτι ὁμολόγησι τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons*, à la *bonne-heure*, *soit*. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δ' Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxv

Page 621, ligne 4. Κενὸν γὰρ ἐπιβατῶν, ὡς ὀρθῶς ; τὸ πορθεῖον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρθῶς ; ἔστι τὸ πορθεῖον. Je recevrais ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. 'Ο δ' εἰς ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ; δ' εἰς ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier *agir en homme libre*, c'est-à-dire, *en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenue ages.*

15. εἰς ἡμεῖς πότε ἀντὶν — κατεσχέκαμεν. Le manuscrit 3011, εἰς ἡμεῖς. Lisez ensuite πώποτε, au lieu de πότε : car εἰ πότε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme εἰ πώποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur *Aristophanes ; Lysistr.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'Hérodien, à la fin du *Mæris atticista*, page 460 ; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γελῶντα ὅρῳ. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ξύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευστιῶντα, μεσὸν γὰρ ἄσματος ἀντὶ τὸ σῶμα. Ces mots μεσὸν γὰρ, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευστιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐπερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet ἀντὶν.

12. εἰς ἀντίειν. Le manuscrit 2954, εἰς ἀντήν, ancienne forme attique.

24. Κεῖναι λογιζομένη. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογαριάζωντος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακύνσί με. Les deux manuscrits μῦ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἦν μὴ ἐμῷ ἀκύνῃ βοήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκυνον αὐτῶν, ἀκύνειν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δέησει τάχα τέλοις ἀράμενον. Lisez τέλεις, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί. Les deux manuscrits Μὰ Δί, et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Χθές ἐν Μηδία. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσία.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνων. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρητὸν, lisez κρητικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἱατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαθοκλέα. Le même καὶ τὸν ἱατ. Ἀγαθ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῶ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὰς φιλοσόφους ἐλεγκτικὰς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόντας ὑλακτεῖν. Κυνίσκος est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXVIJ

du tort de le traduire par le *Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3011, αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un *transfuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλῶντας μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἐν χρυσός Τασῦτος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ὑπάρχῃμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βέλει. Le même n'a point εἰ, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεόκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσῶ ἀπέφθν. Je n'entends point ceci ; comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu ; mais au contraire, d'un or natif, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur *Hérodote*, liv. I, chap. 50.

631. 8. Ὑπαγάγωμαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἐκ ἔτι μίαν ἡμέραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυνὶ δ' ὀρώ. Le même νυνὶ δὲ ὀρώ.

632. 11. Ἡ συγῆτηρ δέ σε. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος ὄρκος.

18. εἰδὲ ἐφυλαττέ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de εἰδὲς εἰδὲ est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κακαινώνηκει*. Le même *κακα-
νώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevrais cette leçon, et
le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὁμῶς ὅτι καὶ δρᾶσαιμι*, solé-
cisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans
ἄχ, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτε
καὶ ἂν δρᾶσαιμι*. La même faute doit être encore
corrigée dans Strabon, liv. III, page 99, ligne 27,
édition de Casaubon, *ἴδιον δέ τι φησὶν Πασειδώνιος* —
*ὅτι οἱ εὐροὶ κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος ἕως τῷ Σαρδῶε
κόλπῳ πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροὶ — πνέουσιν
ἐτησίαι*.

15. *Καὶρὸς ἦδη σε ἀπαντᾷν*. Le manuscrit 3011, *σοὶ
ἀπαντᾷν*, mieux.

635. 4. *Πῦ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῦ
ἐνὶ ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῦ σι ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχε τῷον σὺ πορθεμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα καὶ ὅπως
ἀσφαλῶς ἀμέλει πρὸς τὸν ἰσὸν δεδήσεται*. Ce passage
est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*,
ei quelqu'un? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique
par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le
nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de cons-
tituer ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*.
Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχε
τῷον σὺ ὃ πορθεμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....
ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται, hunc excipe o Por-
titor et funem, ut iuvius.... CHAR. ne sollicitus sis, ad
malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair
que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette
correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du per-
sonnage de Caron avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954
laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς*
et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἴτ', ὃ δικάϊως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνῳ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνῳ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à Δωρεά.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ἵππῃς. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπὲρ, faute.

637. 4. Κἄν ἀπαγγῇ τις αὐτὸς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύεισι. Le même ajoute καὶ ἱκετεύεισι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; j'en rétablirais dans le texte.

8. Ὡς περ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὥς περ οἱ δυσέρωτες κἄν πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Κἄν πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τινα ἐν ταῖν χερσὶν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γάρ τινα ἐν ταῖν χερσὶν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Ἐδὲν δέ με. Les mêmes Ἐδὲν γάρ με.

22. Πάντα ὁρῶ. Le manuscrit 2954, πάντ' ὁρῶ.

638. 8. Ἐς τῆμπαλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατετραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτῷ. Les mêmes τὰ γιγνόμενα παρ' αὐτῷ. Je reçois παρ' αὐτῷ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκλυσε με. Le latin rend ces mots par *enecabas me*. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

xl REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins,
me chatouilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡς ὑπεράνδρως τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὥσπερ ἂν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνδρως.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαιρόμενος τῇ τύχῃ. Le même τῇ ψυχῇ, mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε εἴν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τέτῃ τε. Lisez avec trois manuscrits τετῇ τε. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκελευῖσαι δείσει. Le manuscrit 2954, δείση, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὃ Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθῆσει λαβάν. Le manuscrit 2954, παραλαβάν, mieux. Σπαθᾶν signifie proprement *serrer la toile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la toile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνῶν με παιδίῳ. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xij

Page 642, ligne 15. Οἰμάζομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμάζομαι ἕλω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔθος, ἐπιστέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὁμως, καὶ μικρόν τι, &c. Lisez καὶ ; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδὴ σοὶ ὧ Ἑρμῇ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδὴ, ὧ Ἑρμῇ σοὶ δοκεῖ.

21. Ἐδὲ τῷ χειμῶνος ἀνοπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Mæris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἥδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἥδη τὸν ὀβολὸν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὀβολὸν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἵππυς. Ἐγὼ δὲ ἵππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῆμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῆμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάτην. Les mêmes Ἰνδοπάτην.

19. Τανῶσι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἥδη, mieux. Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὧ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διάγνωσις, mal ; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκεῖν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ὧ Κυρίσκει, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανα. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τίς, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xlif REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Π ὕ dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιῶν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχθὺν μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλὰ.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δ' ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἕως. Le même et le 2954, ἕως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois *χρησάμενος*.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύν. Lisez ὁ Λακύνδης, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείονας. Le même *πλείους*, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ., mieux.

3. Ἄ σύνις. Le même ἃ συνεπίσας, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἐκ ἐπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἐν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἀν κολ. L'optatif potentiel sans ἀν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ δέλοις. Le 3011, δέλοις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. βίον, mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῷ συνόλων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕδατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἡ τι ὕδατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοιούτῳ πειραδεῖς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγενητο. Le même ἐγγενητο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et le 2954, οἱ δ' ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπέποθεισαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερῖ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τέτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans le *Navire* ou les *Souhait*, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συναμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχέσιφ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, καρχήσιος τὸ ἀκρόν τῷ ἰσῶ, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore ἡλακότη, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδακίοις ἐς ὧτα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσερχομένησα. Le manuscrit 2956, ἡ προσεν.

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἡ πρ. qui portée, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλίκα χρεῖαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρεῖαν τὴν παραυλίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ οἶάν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶάν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῷ λόγῳ.

6. Τῷ τῷ βίῳ ἐπιβλεπόνῃα est mal rendu, ce me semble, par le latin *huius vitæ ineundæ consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, épier le moment d'embrasser ce genre de vie.

9. τὴν τοιαύτην μισθοφοράν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὺς ἀριστὺς Ῥωμαίων. Le manuscrit 3011, Ῥωμαῖς, mal.

15 et 16. Καὶ ὧν εὖ πάσχει τέλων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τῶν λαμβ. Je préfère cette leçon. Τῶν se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμαίναντες — ὀρᾶν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἐδὲν ὄφελος.... Dusoul propose ὀρῶντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἐδὲν ὄφελος εἰ ἐς ὧντες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, ἐς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυλὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτόν.

10. ῥηθήσεται δὲ ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954, ῥηθήσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956; ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλως; et en général, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre tout et entier. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείαις, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιτίμιον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιούτων συνουσιῶν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, ξυνουσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοντο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954; παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἀλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφελῆ. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται ἐς τὰς οἰκίας. Je lirois παρσιέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὖ μοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἀεὶ μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μενέσης.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφορίαν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς περιγίγνεται ἀντοῖς τὰ δίδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων, πονῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥᾶς, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἄλλων πονῶσι, περιγίγνεται ἀντοῖς τὰ δίδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷ μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέλῳ, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' ἀντίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venatione, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῆναι, καὶ αἰεὶ ποιήσῃσι. Lisez καὶ ὑπιχνῆναι ὡς αἰεὶ ποιήσῃσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῆναι καὶ αἰεὶ, ὡς ποιήσῃσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονταί πολυτέλως. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονταί ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δὲ ἡδονῆς ἐπιθυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιθυμίαν, mal.

11. Συγνώμην ἀντοῖς, εἰ ἐπιτυγχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιτυγχάνοιντο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δὲ ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δὲ ἡδ., mal.

664. 2. Οἱ μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μέντοι γε. Le latin quidem ne rend point γε, qui signifie saltem,

du moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκεῖνο τῆς ψυχῆς διατριβέσθαι. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκεῖνῳ. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici : il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῷ ξυνόνει. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῷ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τὴ καὶ αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδόσθαι. À quoi rapporter le αὐτὸν de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τὴ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνως τὴ καὶ αὐτὸν δέδοσθαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λωτόν, *solâ ere ductus, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotum.* Cette construction δίδοναι, ou δίδοσθαι τινα τι, pour τινι τι, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. 1, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Αὐτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνῳ. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὥσπερ τινα πομπήν. Le même, et le 2956, τινα προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἴρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Αὐτῷς ὑκλῆς ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῆ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δε, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡσπερ ἐκ λόγῳ. Lisez λόγῳ.

668. 3. Τῆς ἐτυχῆς μειζόνως. Nos manuscrits ἐτυχῆς μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, ἐτυχῆς. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul.

7. ὅτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ὅτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὃν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπὼν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπὼν, mal.

7. Αὐτὸ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γὰρ τηρ., mieux.

8. Ἐνλίμως ἐδέξατο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἦτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φρονίδος, ἢ περισκευῆως.

671. 4. Πρὸς τινα τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσκ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κακῆϊνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακῆϊνο δηλῶν, fauté.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινα βιώσῃ. Lisez ὑπείσέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶει γὰρ εἰσεῖ. Le même ἐσαεῖ, attique.

Page

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβὴν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῷ ἱκανῷ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρ. que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἔν δ'ὐο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἔν ἢ δ'ὐο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καδίξεσθαι κελεύσας. Le même καδέξεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δέ, οἶσα. Le manuscrit 2954, ὡς οἶσα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνειis δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἶνεis. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐν τοῖς ἀρκύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγενημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλῃ. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τῷ Μανδροβέλῃ. Recevez l'article τῷ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδραβόλῃ.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon,

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποσαν προτείνης. Le manuscrit 3011, προτείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λαΐβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὲ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὲ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954, χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμόν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σσαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γέν ἔχ ὀρᾶς. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γάρ, ὡς ὀρᾶς, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἰσασί γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἰσασί σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 1. ἔδ' ὀδῶ βαδίζων. Les mêmes ἔδ' ὀδῶ β.

9. Ὅπου καδίξης. Le même καδίξης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπεισέλθῃ νεαλέστερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. Νεαλέστερος signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακείσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase. κατακείσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ ὅσα, &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 11

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τέλο γε. Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici défaut de jugement, et non pas impudence. Traduisez, vous vous tromperiez grossièrement en cela, c'est-à-dire, si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπήνεσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπήνεας.

5. Χερσαίη βατράχῃ δίκην δι.ψώνῃα. Lisez comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, δι.ψώνῃος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialectis*, page 10, χρῆμα παρ'γελοῖον. Je recevois cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὅμοια δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δὲ πε καὶ ἀποδημῆσαι δεοί. Le même δέη, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τέλο τοίνυν πρῶτον ἤλίκον. Le manuscrit 2956 ajoute κακὸν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷτ', ἔφη. Le même τέλο, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élision, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιεῖναι λόγον. Le même ποιεῖναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τορῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τορῶς.

13. Θαυμάζεσθαι εὐέλυσι. Le même θαυμάζεσθαι ἐλπίζεσι, moins bien.

li REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même ἐπομένους ; moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même πα-
ραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξάνίσταται. Le même ἐξάνίσταται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιτίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας ; mal.

3. Οἱ τῆς κόρυς ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011 ; ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις ; moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, faute.

701. 13. Ὡς ἅπαντα εἰδότες. Le même ὡς ἂν ἅπαντα εἶδ., que j'adopte. *An se construit très-élégamment avec le participle.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλᾷ τινος, faute d'impression ; lisez Ἀπελλᾷ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956 ; τελευταῖον, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἀ δὲ μεταξὺ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἴτα τις αὐτὸς ταῦτα γεγραφός. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἴτα τίς ἕτος; αὐτὸς δὲ ταῦτα γεγραφός. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase, s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011, Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῷ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἀνω τὸς ποταμὸς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἡ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννές.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκέσσηται. Le même ἀκέσσηται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μὴδ' ἄλλῳ. Le même μὴδ' ἄλλῳ.

16. Ἐυχὴ δ' Ἑρμῇ. Le même εὐχὴ δὲ Ἑρμῇ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γυν. ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, ἐλέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑδάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑδάτω.

10. Ὅσῳ γῶν φασιν ἐπισημώτερος. Le même ὅσῳ γῶν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνονται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῇ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῇ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινέμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακράν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνάμενος. Le même θρασυνόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῶν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἶε. Le même οἶη, mal.

19. Εἰ τίμαρχον μὲν ἔυθυεν. Le même εὐθύεν, mal.

21. Εἰς ἐαυτὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρά μοι κράτισον ἐθελοκακήσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπιστρέψαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἄρά μοι κράτισον ἐδελοκακήσαντι, ἐπιστρέψαντι, ἀρνήμενοι. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἃ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἃ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγωμεν ἢ ποιεῖμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτίος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σύ με, ὧ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σύ, ὧ φ.

20. Ἀπολογίαν προῖχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρῶπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, faute.

14. Ἐκκρέων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν σμικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσῳ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δ' ἐλοπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγίης. Le manuscrit 2954, μηδ' ἐν ὑγίης, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὥς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὥς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλει, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαράβιν, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς ἀμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et ja

lvj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Τῷ τοιῷτῷ προσίοντες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιῷτῷ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοινο.

19. Τὸ δ' ὅλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὅλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit oui, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpian sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκότες δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρου κορυφῆς. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente σωρῷ.

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς ἐ κατὰ τὴν ἔω. Le même ὡς ἐδὲ κ. τι ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρήτόρευε. Le manuscrit 2954, ἐρρήτόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὑμῖν θεὸς ἀμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἀμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poème d'Empédocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, segm. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὑμῖν θεός.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποθανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποθανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermitime, page 817, ligne dernière, ἐναποθνήσκουσι ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποθανεῖν. Ad

Iviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. vi, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάνυ ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γε δεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλειπεῖν τῶν αὐτῶν ἡξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγραφεῖν ἔτως ἡξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῶσι κατὰ δὴλα εἶναι τὰ (lisez ἔλος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷτο πρότερον διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὰς αὐτῷ προσφοιτῶντας, ὅπως ἀκρασίας ἀπάσης καθαρύνοντες, ἐν ἐκερημοσύνῃ (id est ἐχεμυδίᾳ) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσονταί λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: *ἱερὸς λόγος*, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρᾶγραφεν. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρᾶγραφεν. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλως ἡγᾶντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλως ἡγᾶντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

mot ὑγιαίνειν, le χαιρεῖν et le εὐπράττειν étoient entièrement compris; mais que ni dans le χαιρεῖν, ni dans le εὐπράττειν, ne se trouvoit le ὑγιαίνειν. Le manuscrit 3011 lit comme nous τῷ μὲν ὑγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν, ἕτε τῷ χαιρεῖν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement, en ajoutant après εἶναι, καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡς δέ ποθ' ὑγίαινε. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς δέ ποθ' ὑγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰσορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπῇ. Le manuscrit 3011, Ἐς' ἂν τὸ ὑγιαίνειν μόνον ἀπειναί φησί τις, mal.

736. 1. Εὐφήμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même εὐφήμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμόν τι δρᾷ, καὶ ὑπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾷν — ὑπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχναμένε. Le même παρακαλουμένε, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαθον ἄνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἄνευ θεῶ τῷ ἔπαθον. J'admettrois τῷ, au lieu de αὐτὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι; comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *entraîner avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. Χάριν οἶδ' αὖ σοι. Le manuscrit 2954, χάριν ἔχειν σοι, mal. Οἶδα se lit en surcharge au-dessus de ἔχειν.

Ἑρμότιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. Τεκμήρασθαι. Lisez τεκμήρασθαι avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. Ὡδε κἀκεῖσε. Le même ὦδε κἀκεῖ, moins bien.

7. Σεαυτῷ. Le même εἰαυτῷ, moins bien.

9. Ὡς μὴδ' ὁδῷ βαδίζων σχόλην ἄγοις. Ἄγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec ὥς sans αὖν, quand ὥς signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire ὥς αὖν — ἄγοις.

740. 5. Μακρὰ δὲ ἢ τέχνη. Le manuscrit 2954, μακρὰ, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν. Ecrivez ἰατρικῆς πέρι. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet ταῦτ'.

9. Ἦν μὴ πάντις — ἀποβλέπει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀποβλέποι, solécisme. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

11. Παραπολόμενον. Les mêmes παραπολέμενον, beaucoup mieux.

741. 7. Ἡ παρὰ τὴς διδασκάλης. Les mêmes περὶ τ. δ., mal.

9. Ὑπομνήματα τῶν συνυσίων. Le manuscrit 2954, καὶ ὑπομν. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

12. Ἀνίειναι σαυτὸν. Le manuscrit 3011, ἀπείναι, faute; et le manuscrit 2954, σεαυτὸν.

Page 741, ligne 12. ἔτως ὁλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. ἐδὲν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἐδὲν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*; et non pas *rien ne m'empêcheroit*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ᾧ Λυκίῳ. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὲς αὐτῆς λόγους. Lisez αὐτῆς.

743. 1. Καὶ ἀνακαφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτὸν, ou εαυτόν.

4. Ὅσῳ γὺν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γὺν, mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμημένους. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συμπροθυμωμένους, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσέτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύναισθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίζει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἐδ' ἂν μυριοί. Lisez μυριοί. Quand μυριοί a l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie dix mille. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσιν. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εαυτοὺς avec ἀνασρέφουσιν.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἀλλὰ χαμαποτεῖς παντάπασιν.
Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
θεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre*
à côté, signifie aussi *comparer*, *juger par comparaison*.
Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers
le commencement, ὥς ἔν ἐν, φασί, ἐνὶ παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλων καὶ ἀνιεξετάζων τὲς οἰνας. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits. 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τετὶ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷ, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βίῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δελεύη. Le manuscrit 2954, δελεύση.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γίγνεσθαι. Le même γένεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἀνὴρ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τε ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxiiij

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδς. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδς.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, mal.

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκεῖνος. Le même ἐκεῖνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἔδεν τοῖσ' ὅ πς. Le même, et le 3011, πς.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκρόασεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γε χρὴ πισεύειν. Le même εἰ γε χρὴ πισέον, mal.

6. Τήμερον εἰ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de εἰ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριθμῶ παραλαβών. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἐκ ἀριθμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴσῃ ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴσῃ ne convient point du tout ici. *Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans.* Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρὸς σε. *Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi.* C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐν-βραχεῖ παῖδας ἀντὶς ἀπέφηνε. *Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans.* Le changement de οἴσῃ en ἀποφανεῖς, peut paroître violent; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

IXIV REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οἶση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βέλη. Le manuscrit 3011, βέλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάθης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάθης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίτι ταῦτ' ἐτεκμαίρε τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἐτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τέλον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τέλον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἀπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστε ἐξ ἀπάντων προειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ ἀντῶν. Ecrivez τὰ ἀντῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντιδόχοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

Page 756, ligne 6. ε γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ε γὰρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατον.

757. 1. Καὶ πρὸς τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχωμεν, τὸ τοῦ κατόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχωμεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἴωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνῶ. A quoi pourra-t-il connoître? Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνῶ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνῶναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, πῃ ἂν εἰ δ., mal.

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσῃς. Les mêmes καταγελάσῃ, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλεις. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλ. Le manuscrit 3011, ἐδέλης, faute.

24. Ἐδὲν ἂν εἶδης. Les mêmes ἰδοῖς, beaucoup mieux.

25. Τολμᾷμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

761. 8. Καὶ φυλέτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτοῦ. Lisez αὐτοῦ par un esprit rude. Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γε μέμνημαι. Le manuscrit 3011, ὡς εἰ γε μέμνημαι, mal.

16. Ἀυδιγενής. Le même ἰθαγενής, faute.

17. ἐδεῖς. Le même ἐδὲ εἶς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

Tome II,

ΙΧΥJ REMARQUES CRITIQUES

Page 763, ligne 11. Ως ὅς τις ἂν ταυτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθῃ, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅς τις ἂν ταυτ' ἐπιδέξαίτο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεσιν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. Ἡ τίνη. Le même et le 2954, ἡ τίσι.

13. Μετελληλυδῶσι. Le manuscrit 2754, μετελληλυδῶς, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελληλυδῶς, faute.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαίσι. Les mêmes παραπαίσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἡ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot : εἴρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτρεπομένων.

768. 7. Ὅτε ἐδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἐδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With:

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελήσης γε ἀφίκεσθαι πότῃ πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρις ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοικῶν. Le manuscrit 2954, μύνα γε τὰ τῶν Στωϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῦν Δί' εἰς δικάστηριον. Le même η, νῦν Δί', εἰς δικάστηριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxvñ

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοθέται. Le manuscrit 3011, ἐδέ γὰρ, faute.

17. Ὑπὲρ ἑαυτοῦ. Le même Περὶ ἑαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅλως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅλως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασὺς εἶναι δόξεῖς σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἐχὶ δὲ ἀναγελάσαντας. Le manuscrit 3011, ἐχ; ἡδέα γελάσαντας, beaucoup mieux. Ἠδὺ γελαῖν, rire de bon cœur, rire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελαῖν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληθεῖς. Le même τ' ἀληθεῖς, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῷ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῷ αγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte; corrigez ainsi: *eh quoi! s'il étoit Agonothète, et qu'il vît un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοθέτης ὦν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

ΙΚVΙΙJ REMARQUES CRITIQUES

Page 774, ligne 11. Οἰέσθω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰείσθαι, mal.

13. Τὸ τοιῷτον ὁμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὁμοιος, mal. Lisez τὸ τοιῷτον ὁμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διεξέληλθεν. Les deux manuscrits διεξήλθεν.

775. 5. Τῇ τόνῃ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, τέλων ε' τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοίνην. Le même Ὀμοβοιάκω, faute.

17. Λεύσασσι. Lisez λεύσασσι, comme dans Homère.

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῇ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit : *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits περὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόλιμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόλιμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰθίοπας δέ. Les deux manuscrits Αἰθίοπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔσι μόνων.

21. ε'δ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῷ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

l'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὁπόταν ὑμεῖς — ἡγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς δ' ἔχων. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῷ εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐστὶ μόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Ecrivez σιωπᾶν avec un iōta souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iōta souscrit est fausse, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'*Etymologicum magnum*, et du suffrage de Viger dans ses *Idiōismes*, chap. V, sect. IV. La raison qu'en apporte l'étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἔδε-ποτε ἔχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iōta. Un iōta souscrit représente toujours un iōta exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iōta ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ὄρᾶν de ὀράειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iōta. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πῶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

IXX REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἶόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; δ, τι, mieux. Si l'on adopte οἶον, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπιέιον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιάδης, dit Ἀσκληπιεῖον, φάρμακον, Ἀσκληπείον δ' ἔσρον; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπίειον, remède; Ἀσκληπιεῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἡλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπείον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ εἰδὲν ἐρευνῆς εἰδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent εἰδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνος γὰρ ἔνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit τίνος γὰρ ἂν ἔνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἂν.

23. Ἡ εἰ ὅπως γινώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα, mal-à-propos.

28. Ἀπολέμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἂν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδύς εὐρης. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour εἰαν, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπλίταις, faute de copiste;

20. ἐκὼν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔγλυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἂν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὥς ἔγλυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἂν ὥς ἔγλυθεν ἰδὼν.

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἕτερον ἄλφα ἀνεσπακόλι. Le même τὸν τὸν ἕτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὰς ἄλλας τὰς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὰς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. xv, v. 318.

Ἰοφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπῃσον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranscrit ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνῳ πρώτῳ, ἢ δευτέρῳ ἐντύχῃς. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme.

31. Ἐπὶ γὰρ τῶν ἐννέα ἦν τὸ Ε εὔρα. Les deux manuscrits ἦν ἔπ' ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάλασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγνώσῃ. Les mêmes διαγνως ἦν ἐφεδ', mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μὴδ' γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὸ ἐπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιξ.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρώ-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῶντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῶντες, les *copragani*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἴ γε τις μέλλει σύμβουλος. Le manuscrit 2954,
μέλλοι ξύμβουλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἰδῶμεν. Les deux manuscrits ἰδῶμεν,
que je préfère.

14. Καὶ ἔδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011,
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἴλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδόν. Le même et le 2954,
ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξεῖναι. Lisez ἐξιέναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Alde de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτῳ τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔτῳ τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790 1. Ὡς δὲ ἔ πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δέ,
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάθης ἂν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἰρέσεως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρεσεως.

7. Ἀλλὰ Χρύσιππος γε καὶ Ἀριστοτέλης. Le même
Χρύσιππος τε καὶ Ἀρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὁρῶ τῷ. Les mêmes ὁρῶ καὶ τῷ.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἂν πάθοι τις. Πάθος
sans ἂν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασὶν, ὀρχόμεθ' ἂν, οἷς ἂν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἂν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὅ, τι ἂν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiij

Page 791, ligne 19. ἐδὲν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις πότε καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἶποτε, lisez εἶποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάσῃ καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάσῃ ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτῳ πρώτῳ ἂν ἐντύχῃς. Les deux manuscrits ὅτῳ ἂν πρώτῳ ἐντύχῃς. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκὲτι πολλῶν δεήσει. Lisez δεήσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. ἐ πάννυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάννυ ἀναγκ., mal.

17. Ἔτα καὶ μοι τόδε ἀποκρίναι. Le manuscrit 3011, ἔτος, beaucoup mieux, *mon ami*, *réponds-moi*. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγᾷς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἡ πῶς ἂν ἀποφαίνοιο. Le même ἀποφαίνοις, que je préférerois.

797. 2. Ὅρα μὴ ἐχὶ μόριόν ἐστιν ἡμέρας. Le même μορίῳ, faute.

4. Ὑπὲρ αὐτῶν τέλων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερεῖς ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσιάζει τῷ μὴδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσιάζει

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιάζῃ θεῷ.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκίῃ, βωμολοχικά. Le manuscrit 3011, βωμολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἰ τις γεύσαιο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ἐδὲν ἂν ἐγῶγε ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὤνησάσθαι ἐθέλων. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ, εἰ δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξίων ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ἐδὲν ἐλάτλων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ἐδὲν τι ἐλάτλον. Je lirois ἐδὲν τι ἐλάτλων.

4. Ἐπιρρεῖ. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, faute.

15. Ἀποκλείνοι ἄν. Le manuscrit 2954, ἀποκλείνει, et le 3011, ἀποκλείνειεν ἄν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δύναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δύναι.

17. Οἷσθ' ἔνθ' ὁ δράσεις. Le même ὁ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνοντα, πολλάκις ἐπισκοπεῖται. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

montant à la surface de l'eau , et c'est ce que peint le verbe ἀναφαίνεται.

Page 807 , ligne 14. Ἀπάντας ἄλλον ἄλλας. Les mêmes ἄπαντα , faute.

20. Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο. Le manuscrit 2954 retranche καὶ , et lit λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο.

21. Ἐδει δ' , οἶμαι. Le manuscrit 3011 , ἔδει δ' ἔγωγε. 808. 8. Ἐς ἂν ἄδηλον ἦ. Le même ἦν , mal.

809. 5. Σὺ δέ πῶς , Ερμώτιμε. Le manuscrit 3011 , ὦ Ερμώτιμε , bien.

810. 4. Ὡς μή σε λάβῃ. Le manuscrit 2954 , ὡς μήτε , mal.

5. Καὶ σὺ πρὸς τῷτο. Le même καὶ σοὶ π. τ. , fautes.

17. Καὶ τέχνην πορισάμενος , ἦεις. Le même πορισάμενος εἰς , faute.

22. Ἐφ' ὃ , τι. Le manuscrit 3011 , ἐφ' ὅτῳ , comme le manuscrit de With , moins bien.

811. 3. Ὡς εἴ γε τινὰ εὖρης. Lisez εὖροισ ; le subjonctif avec εἴ est un solécisme.

812. 13. Τὸν ἄριστα κρίνειν. Les deux manuscrits κρίναι.

14. Ὅρᾳς ὅποι. Le manuscrit 3011 , ὁρᾳς ὅπου , moins bien.

813. 2. Ἐπαναληλύθαμεν , faute d'impression. Lisez ἐπανεληλύθαμεν.

814. 2. Ἦν μεταξὺ πλεῖσιν. Le manuscrit 3011 , καὶ γὰρ πλεῖσιν. Je ne changerois rien.

8. Κἂν ὅρη ὅλα χρυσᾷ εὐρίσκειν. Le même εὐρίσκη.

11. Ἦ ὃ , τι ἦ , φατέον. Je lirois ἦ ὃ , τι ἂν ἦ φατέον. Il faut que le subjonctif ἦ soit gouverné par une particule , et il ne doit point être séparé par un virgule de φατέον.

815. 17. Ἀκόλυθα ἐπάγειν. Le manuscrit 2954 , ἀκόλυθον , moins bien.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἡγούμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήσῃ. Les mêmes παραθεωρήσῃς, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὥς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὥς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὥς κ' ὀφθαλμὸς ὁ αὐτοῦ εἶχεν — καὶ φωνὰς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἥσδιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλους τριάκοντα εἶχεν, ὥχ ὥσπερ ἑκάστος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ὥχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάσῃ est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954, εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἅπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἅπαξ.

817. 4. Εἰ πῇ γένοιτ' ἄν ἀκόλευτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἄν ὅτε ἐδέλῃσῃ. Les deux manuscrits ὅτε ἐδέλῃσῃ, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive, Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvii

καὶ μέχρις αὖν ὅποι ἐδεήσῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλως καὶ πολλὰς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλως πολλὰς, mieux.

820. 1. Μὴτ' ὑφ' ἡδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἡδονῆς.

7. Καὶ πάντα πλείω ἔχῃ. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit : καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων ; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶ κατὰ πάντα πλεονεκλήσῃ τὰ ἄλλα ; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκροδία. Pierson sur *Maris atticista*, page 61 ; corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πίτῃτοι. Le même πλήτῃτοι, faute.

15. Πίτῃτων. Le même πλήτῃτων, faute.

17. Καὶ μοι δὲς ἐνλαῦθα. Le même καὶ μοι δόξαι ἐνλαῦθα, mal.

824, 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὡς ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011 ; ἐπιδυμῶνα, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante ; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχῃ, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς αὖν ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὠφελῆσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δ' ἄλλο. Je lis τί δαί ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, πεπολιτεύσῃ.

lxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦν περ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονῆς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρων ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; εἰ avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit εἰ μεταμαθήσεις.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἡ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἡ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἀζων. Le même ἀζειν, mal.

Ἡρόδοτος ἢ Αἰτίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιτέῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιτέῳ.

18. Πε λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πελαβεῖν, faute.

19. Ἐνίσταται ἔν Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνισάνται.

833. 2. Πλήθυσαν τηρήσας τὴν πανήγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανήγυριν πλήθυσαν.

13. Οἱ δε, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνθάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυσεν τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe il eut été montré, et non pas il étoit montré.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 834, ligne 7. *ταύτην ὁδόν*. Le manuscrit 3011, *τοιαύτην*, moins bien.

22. *ἤρετο τις*. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement *ἥρετό τις ἄν*.

835. 21. *Ὅποτε δοκὸν φέροντες βαροῖντο*. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne? Je ne balance point à lire *βαρύνονται*.

836. 2. *Εἰς δὲ εἰς θώρακα*. Le manuscrit 2954, *εἰς δὲ δὴ εἰς θ*. Ce qui peut être admis.

3. *Ὅποτε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες*, autre solécisme; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans *ἄν*, et je lis *ὅποτ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες*.

11. *Προμνησευσάμενη*. Le manuscrit 3011, *προμνησαμένη*, fautive.

19. *Καὶ συγγραφέα θαυμαστὸν δεῖξαι τοῖς ἑλλησι τὰς ἑλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα*. Le manuscrit 2954, *καὶ θαυμαστὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἑλληνικὰς διεξιῶσι*, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, *τὰς ἑλληνικὰς διέποντα*.

837. 14. *Ὅτι μοι χρῆσέον τῷ πράγματι*. Le manuscrit 3011, *ὅ, τι πρακτέον*. Le manuscrit 2954 porte aussi *ὅ, τι*, que j'adopterois.

5 et 6. *Καὶ ὁ μὲν ἔρως ἔλος ἦν ἅπασι γνωσθῆναι*. Le manuscrit 3011, *ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ*. On peut recevoir cette addition.

8. *Εὐγίγνεσθαι*. Le même *συγγένεσθαι*.

14. *Ὅ, τι περ ὄφελος*. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare *ἀξιοφελιμώτατοι*, pour lequel le manuscrit 2954 lit *ἀξιολογώτατοι*, qu'il faut recevoir.

16. *Καὶ ὑποδέχεται πόλις*. Le manuscrit 3011, *καὶ φέχονται αἱ πόλεις*, fautive.

Ζεύξις ἢ Ἀντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόνυν. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνεόνυν. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μῆδε κατὰ τὸ κοινὸν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπνέωντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme; Lisez ἐπήνυν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτ.

845. 2. Ἠγνοημένην ἔσαν. Le même ἦτις ἔτι ἔσαν, mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδώς. Le même ὅποῖον ἐγένετο. Εἰδώς γὰρ ἀλκίμης ὄντας, οὐ εἰδώς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάρους δὲ ἐπὶ τεττάρων καὶ εἰκοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἴ τινες τῶν φίλων καταβάλοιεν. Le même καταλάβοιεν, s'ils venoient à rencontrer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même κατελαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπὶ τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τριμῖν, à mon avis.

Ἀρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἐν πάντα ἐκμεμάθηκαί
Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.
13. ὁ γὰρ ἐκεῖνος Ἀρμονίδης. Le même ὁ γὰρ Ἀρμονίδης
ἐκεῖνος.

852. 3. Ὡς περ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis
trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans
ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que
cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que
ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assem-
blent autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors
un passage de Dion Chrysost., *Orai. XII*, page 370,
édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une
comparaison semblable à celle de Lucien, et dit ex-
pressément que c'est par admiration pour la Chouette
que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être
rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὦ ἄνδρες,
ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἐτέροις πλείοσι πέπονθα
τὸ τῆς Γλαυκὸς ἀτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ ἐδὲν σο-
φώτεραν αὐτῶν ἔσαν, ἐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ
τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δή ποτε φθέγγηται, λυ-
πηρὸν καὶ ἰδαμῶς ἡδύ, περιέπυσσι τὰ ἄλλα ὄρνεα.
— Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα
τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me
confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut
jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte
que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou
sont obscures; car ce qu'on ne comprend point au-
jourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ αὖ δεξαίμην. Le même εὐχαίμην, moins
bien.

855. 10. Ὡς περ αὖ εἰ τοῖς ἀπαγλαχόθεν ἀνθρώποις.
Tome II,

ΙΧΧΙΪ REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὥσπερ ἂν εἰ τὰς ἀπαταχόθεν ἀνδρόπους συγκαλέσας ἐς κοινὸν θεάτρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Μακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ' ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπὶ σκιά. Le même ἐπαίνων σκιά.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἢ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τένομα. Le même τοῦτο γὰρ ὄνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέσαντες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σπλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. σ., mieux.

16. Ἐν ἀριστερῇ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., attiquement.

862. 11. ἔχ' ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἐαυτῷ. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο ἐαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὁρῶντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖα ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτῷ.

9. Ὑποζυρημένον. Lisez ὑπεζυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxiij

ὅν ὁ Τοῦχαρις. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ αὖ, αἵ φης, ἀπέλθης. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐντευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὰς ξένους. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὁμῶς τὰ κεῖ. Le même καὶ ὅλως τὰ κεῖδι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρίβῃ. Le même διαπρέψαι, fautive.

868. 3. Ἐφίλειν ὅς ἐκείνος δοκιμάζοι, solécisme; Lisez ἐδοκιμάζε.

869. 12. Ἀνθεῦσαν. Le même ἀνθεῖσαν.

19. Οἷς. Le même οἷσιςιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même εἰς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρρενωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoute φέρων, que je recevrois dans le texte.

10. Κεχηγνότες ἀκύνειν. Le même κεχηγνότες αὐτῷ. ἀκύνει. Recevez αὐτῷ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τέτο μόνον. Le même τέτω.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Ὡς δὲ ἰστορίαν συγγράφειν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δέ τι πάθος περιέστη. Le manuscrit 3011, περιέστα, mal.

8. Ἐν μέλει διαξήσαν. Le même ἐν μέρει, fautive.

12. Καὶ τὰλλα μεγάλη τῇ φωνῇ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἄλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὁρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδ' ἐμποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐπαικτοδομῶν.

lxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσηρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισηρίζων, moins bien.

18. Ἐπεὶ μηδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ, τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὥς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διασωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κεῖντὸς εν. Le manuscrit 2956, καὶ αὐτὸς, moins bien.

10. Κεχηνός. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίζει. Le même κυλίοι, que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τέτλη μὲν καπνῷ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῷ μὲν καπνῷ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφεῖν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτὸν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτὸν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011, παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δέ.

20. Συντεδῆναι. Le manuscrit 2954, μετεδῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὥς ὁ Θεκυδίδης φησιν, ἐς αἰὲ κτῆμα συγθεῖν, solécisme. Ἦν — συνγιδεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δέ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γὰρ ἐλπίς. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxv

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μαρία καὶ ἐλπὶς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοῖστοι μεταποιήσασι ἢ μεταγράψωσι. Le manuscrit 3011 donne le subjonctif *μεταποιήσωσι ἢ μεταγράψωσι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἀτινα φευκλέον. Le même *φευκλὰ*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονίᾳ*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῷ μετρίῳ. Le manuscrit 3011, *παρά*, fautive.

13. Εἴ γε. Je lirois *ἐπεὶ*, puisque, en effet.

14. Ὅποσῶν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, *ὅπως ἔν*, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρῆκων ἄκρων. Le manuscrit 3011, *ἄκρον*, mal.

2. ἔδ' ὅποταν. Le même *ἐδὲ ὅποταν*.

5. Συντριβὴ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, *τὰ πάντα ὁμῶς κατενεχθέντα*. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶς*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, fautive.

13. ἔδ' Ἀρης. Le même *ἔδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἀλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισαγείν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας*, comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

lxxxvj REMARQUES CRITIQUE S

Page 11, ligne 6. Εἴ τις ἀδελτὴν — περιβάλλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ εἰ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδείζομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδείζομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδείζόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρήσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρήσιμον, κιβδήλω τῇ διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevrais cette addition.

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάληδες. Le même ὅσον ἀληθεῖς.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐν-τυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. ὅδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. 8. Ἀχρι δ' αὖ καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῇ μυθῶδες. Le même θυμήδες. Le manuscrit 3011, θυμάδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέρω.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσας. Lisez ἐπινοήσας, ou εἰ μὴ — ἐπινοήσας. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινοεί.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καί, νῆ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de With a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙΪ

Page 14, ligne 12. *Χρὴ καὶ συγγράψαι*. Je retrancherois volontiers ce *καὶ* ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. *Ὁμφάλης τῷ σανδάλῳ*. Le même et le 2956 ; *σανδαλίῳ*.

11. *Προσιζάνουσα*. Le manuscrit 3011, *προσίζουσα*.

13. *Ἴσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσουσιν*. Les mêmes *σοι* ; que je recevrois.

16. *Ἀσύμφυλον*. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. *Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξαις*. Le manuscrit 2956 ; *ἐναλλάξαις*, moins élégant.

4. *Γίγνεται*. Le manuscrit 3011, *γίνεται*.

11. *ἐδὲ γὰρ κατὰ τέχνην*. Le manuscrit 2954, *κατὰ τὴν τέχνην*. Recevez cet article.

15. *Ὡς ἐδέ*. Les manuscrits 2954 et 2956, *ὡς ἐδέ*.

19. *Ὡς περ Ἀριστόβου μονομαχίαν γράφαντος*. Les mêmes et le 3011, *ὥς περ Ἀριστόβουλος μου — γράφας*, mal.

17. 1. *Ἀνογνόντος αὐτῷ τῷ μάλισα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς*. Le manuscrit 2954, *αὐτῷ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλισα*. Je préférerois cette construction.

10. *Ἐν ἀκονίῳ*. Lisez *ἐν ἀκονίῳ* comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. *Ὡς γε*. Le manuscrit 3011, *ὥς*, moins bien.

13. *Τὸν Ἀδῶ*. Le manuscrit 2954, *τὸν Ἀδων*, attiquement ; car les Attiques ajoutent un *ν* à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent *γέλων* pour *γέλω*, &c.

18. 5. *Ἐπανδίσῃ*. Le manuscrit 2956, *ἐπανδήσῃ*, mal.

8. *Τὸ τήμερον*. Le même *τὸ δ' ἥμερον*, fautive.

Ibidem. *Χρειῶδες*. Le manuscrit 3011, *χρεῶδες*.

9. *Θεραπεύοντες*. Le même *θεραπεύεσθαι*, fautive.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καί μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μῆδεις ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσειε, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσάμην, que je recevrois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἄρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτῆ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτῆ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷ τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολέμενος. Le même et le 2956; κίκισα ἀπολέμενος.

12. Καὶ θύμῃ τῇ ἀττικῇ ἀποπνέεσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμεσαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουριανός. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός; le manuscrit 3011, Καλπυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷ εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷ εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῇ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἔλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κακείνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἂν φαίνοι. Le manuscrit 2954, μακρὰ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπεπονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπεπονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπέρψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπόψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Maris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἷδ' ὃ, τι. Le même ἐκ οἷδα ὃ, τι.

8. Ἰντρέϊνν. Le manuscrit 2954, ἱατρικὴν, mal.

10. Οἷα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἷα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δέ μέλει μεμνήσθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῷ προοίμῳ. Le même φροίμῳ, mieux.

2. Ἀναγινώσκοντας. Le même ἀγινώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνον ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956, πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence : ὥς μόνον τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοίμῳ. Lisez φροίμῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιούτον, εἴπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἴπερ, et lit τὸ γὰρ τοιούτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἴπερ ἄρα.

27. 2. ἕως δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγη ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον, bien, en sous-entendant κατὰ.

xc REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἱπποειδής. Le même ἡποειδής, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἓκ ἄνευ αὐτῶν ἦδει μὲν τι. Lisez ἦδειμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἓκ ἄν ἔν, mal.

11. Συσίων. Le manuscrit 2956, συείων, moins bien.

19. Ἐξέδανον. Le même ἐξαπέδανον. Je lirois ἀπέδανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἔξ πρὸς διακοσίαις. Le même et le 3011, πρὸς τοῖς διακοσίαις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα, le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq.

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῇ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλευρνῖνον. Le manuscrit 2956, ὄσει, attiquement, et Σαῶρνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῆ. Le même et le 3011, Σευηριανῆ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le υ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompue, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἡλίθιος ὥσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει,

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλανιὸς.

Flavius; *εἰρήων*, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'υ, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un υ, comme souvent on a écrit un υ pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ἰοῖμενοι ξίφει*. Le manuscrit 2956, *ξίφει ἰοῖμενοι*.

17. *Ἀποδάνοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέδανε*.

19. *ἐκ εἰδὼς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκεῖνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκεῖνῳ*, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιτοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷ ὑπολάβοι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σεβηριανός*. Le même et le 2954, *Σευηριανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόλνται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷ ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷ*? est-ce à *περιμένων*.

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendait que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendait que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours. On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῆς*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. *Πε ἄν τις θεῖν.* Le manuscrit 3011, *πε δ' ἂν τις θεῖν.*

15. *ὃ τρόπον μάλιστα προσάγαγοι.* Le manuscrit 2954, *ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι.* Le manuscrit 2957, *προσάγαγει.* J'adopte *ὅτῳ*, attique pour *ὃ τινι*, et je lis ensuite *προσάγαγοι ἂν*, puisqu'il est certain que l'optatif ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore *προσαγάγη.*

20. *Τὰ ἐγὼ χρέζοντα.* Le manuscrit 2956, *τὰ χρέζοντα.*

31. 3. *Θατέρῳ δὲ σάνδαλον.* Les manuscrits 3011 et 2954, *ἑστέρον δὲ σάνδαλον*, mal.

5. *Προίμια.* Lisez *φροίμια*, attiquement.
... *Καὶ τραγικά.* Le manuscrit 2956, *καὶ στραγικά*, mal.

9. *Τὸ σῶμα δὲ αὐτὸ τῆς ἰσορίας.* Le manuscrit 3011, *ὑπὸ τῆς ἰς.*, fautive.

Page 31, ligne 10. Ἐπάγοντας. Le manuscrit 2956, ἑπαγάγοντας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτως. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔτως. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrais sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοασῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾱσα. Lisez ἀφροοιμίᾱσα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἐ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρ-
θυναῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπόματα ὑαλᾶ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλινα.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν, bien; et ensuite ἐντέμονγι τῷ ὑάλλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγίγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγμα-
τος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοῖν, très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχράν. Le manuscrit 2956, ἐς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρός τις Μανσάκας. Le même Μανκάσας, erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσάσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσάσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

- Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν *ἀν*!
13. Ὡς τῶν φίλων εἶη. Je lis *ἀν* εἶη.
14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.
15. Ἀδελφῷ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.
17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.
37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγῃ δεῖν καταβροδοῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδοῖναι, lisez καθεβρόδῃ, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différens. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.
9. Ἀξίως ἀνέμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίως *ἀν*.
38. 1. Γελοιώτερα. Remettez ἀναγκαϊότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.
43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζίριδος.
4. Ἐδ' ὁρῶντες, ἔτ' εἰ βλέποιν. Le même ἔτε ὁρῶντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.
14. Παρθονικὰ. Le même Παρθονικά.
44. 1. ἔτος. Le même αὐτός, mal.
9. Καὶ εἴ τι τραχὺ δῆ. Le même et le 2954, ἦδῃ. Je lirois ἦν, au lieu de δῆ.
10. Ὡς οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἦδῃ καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὥς οἰκοδομεῖν τί ἦδῃ καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὥς οἰκοδομεῖ τί ἦδῃ καὶ αὐτός, comme un manuscrit cité par Dusoul.
45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCV

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même εὐρηκέναι.
 50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῇ ἐκκλ.

52. 1. Πλαίχισμα. Le même ἀνατείχισμα.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même ἡγήσαιο, faute.

54. 5. εἰ μικρῷ τινι. Le même εἰ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομάζων. Le même ὀνομάσων, et αἱ au-dessus de ων.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même πολιτικοῖς, et au-dessus καπηλ.

62. 3. εἰ γὰρ ὥσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez εἰ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venat., liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῖσ' το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῖσ' τον δὴ τι, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐνεργέσατα. Le même ἐνεργέσατα, que je crois meilleur. Εἰς δύναμιν ἐνεργέσατα ἐπιδειξάι αὐτὰ signifie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὅταν. Le même ὅποταν.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez φροιμίῳ, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε φροιμίῳ. Le même καὶ τῷ 1^{er} φρ., mal.

15. Ἡ εὐμάθειαν. Le même καὶ εὐμάθειαν.

18. Τὰ ὕσερα. Le même τὰ ὕσερον, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμάχος. Pierson sur Maris amicista, page 440, lit ἡ Αντίμαχος; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébaïde, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal,

xcvi REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλισα μὲν εἰκόλια. Le même εἰκόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge

Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἦσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολέμενοις, que je préférerois, et dont Ἦσκημένοις n'est que la glose.

4. Γιγνομένῃς. Le manuscrit 2954, γινομένῃς, moins attique.

9. Ἀρεῖνάι τε τὴν διάνοιαν. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπανσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, faute.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφοτάς. Lisez συγγραφοῶν, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιητῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ὅς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον. Cela signifie *quos nominatum scripsi*, et non pas *scripsissem*. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ὅς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραφον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔλοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κρίδιος, συνέγραφε. Le même ὅς συνεργραφε, mal.

15. Μῆτε ἄλλῃ εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλῃ ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. ὃ ἀτερπὴ δ' ὅμως. Le même et le 3011, δ' ὅμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βωμολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαλακας. Les deux manuscrits πρὸς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

πρὸς ἰδιώτας ἀνδρώπεις τὸς Φαίακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἔθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαθον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλειγε τοι ἐνεκα. Je suis le manuscrit 3011; τέλει γε μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιτία. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σιτία, bien, à cause du δὲ suivant, ἱκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἔριψ' ἀνέμῳ πλεόντες. Les mêmes ἔριψ' πλεόντες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἄμα ἠλίψ' ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγένετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτός. Le manuscrit 3011, εἰαυτός.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλιστα οἶος ὁ Χιός ἐστιν. Les deux manuscrits οἶος περὶ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ῥεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ῥεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡς ἐνίαρχῃ. Le même porte en scholie sur ἐνίαρχῃ, ἐν τισὶ τόποις.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγῶν οἶνον. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφρυγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφλυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περάσαντες. Les deux manuscrits διαπεράσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναικες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσαὶ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοί, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδεξίνοντο. Le même ἡσπάζοντο τε καὶ ἐδεξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτῆς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Ἀντὶ πλησίον αὐλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς ἡϊόνος, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. Οἶον ἐπὶ σαδίας τρισχιλίας. Les mêmes ὅσον ἐπὶ σαδίας τριακοσίας. J'adopte ὅσον.

19. Κολπώσας τὴν ὁδόγην. Le manuscrit 3011, κυρτώσας, glose.

Ligne dernière. ἐδὲν αὐτόθεν. Le même αὐτόδι, moins bien.

78. 2. Ἐφαίνοντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι. Les deux manuscrits ἐφαίνοντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι. Recevez ce καὶ que n'ont point les éditions.

3. Πυρὶ τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, χροίαν.

10. Οἱ δ' Ἰππόγυπτοι. Le même οἱ δὲ Ἰππογ.

19. Ἀγεῖν ὡς τὸν βασιλέα. Les deux manuscrits ἀνάγειν ἐς τὸν βασ. Je reçois ἀνάγειν. Ὡς pour πρὸς avec les êtres animés, est Attique et plus élégant que εἰς.

20. Ἀγεῖν ὡς αὐτόν. Les mêmes ἀνάγεσιν ὡς αὐτόν, bien.

21. Καὶ ἀπὸ τῆς πολλῆς εἰκάσας. Les mêmes καὶ ἀπὸ τῆς θέας καὶ τῆς πολλῆς. Rien n'empêche de recevoir dans le texte καὶ ἀπὸ τῆς θέας.

22. Ἑλληνες ἄρα. Écrivez ἄρα, comme le manuscrit 3011. Quand cette particule est interrogative, elle demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν. Le manuscrit 2954, συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν. Je rends ἡμῶν au texte auquel il appartient nécessairement.

25. Καὶ ὃς ἀρξάμενος. Le même καὶ ὁ δὲ ἀρξ., mieux, je pense.

79. 12. Ἀπορωτάγες. Le même ἀποροτάγες, mal.

17. Ὑπανήσας. Les deux manuscrits ἀπανήσας, que je préfère.

21. Παραγεῖλαι τὴν ἀποικίαν. Les mêmes ἀποσειλάι, mieux, ce me semble.

C REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιᾶς. Le manuscrit 3011; στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits Θριδακίνης, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέγυς, lisez τέλοισ comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχατο. Les deux manuscrits ἐτετάρχατο, mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκυς. Les mêmes ἦλθον δὲ αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκυς. Je reçois αὐτῷ dans le texte. On lit sur le mot ἄρκυς cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκυος δὲ ἐν ἑράνω ἐξ ἀσέραν, ἣν καλεῖσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκυος δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόσκεραν. Cette scholie n'est ni correcte ni entière; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. ♀, bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν φυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἀνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est *sans ailes*, et non pas *sans les ailes*. L'article est au moins superflu.

19. Ὑποζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Ἀυτὴ μὲν τῇ Ἐνδυμίωνος ἢ δύνاميς. Les deux manuscrits αὐτὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez αὐτὴ par un esprit doux; on ne dit point au nominatif αὐτός, parce qu'on ne dit point εαυτός.

12. Γίγνεται τῷ θερμῷ τὸ λέπος. Le manuscrit 3011; τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δέ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux;

Page 81, ligne 19. Ὡς ἑκάστοι. Le même ὥς ἑκάστος ἐδίδκει. Le manuscrit 2954, ὥς ἑκάστοις ἐδίδκει, que je recevrois dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔτι. Le manuscrit 2954, αὐτοὶ, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρακες, nom qui pourroit signifier : qui dansent le Cordace en l'air.

21. Δυσουμίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσουμίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique; car ce dialecte dit ὁσμὴ plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aimerois mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκητίνους. Les mêmes μυκητίναις, bien. Mais μυκητίνους peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. Ἐδ' ὅλως. Les mêmes ἐδὲ ὅλως.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλινάντες. Le même ἐγκλινάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγεννημένης, mieux, à cause du passé ἔλίσκοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίου Κολοασῷ. Le manuscrit 3011, Ροδίων, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπιστον δοῖν. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐπιπίπτει. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπτει, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διηνεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ρητῶν ἑκάστων χρημάτων. Les mêmes ρητῶν ἑκάστων χρημάτων.

10. Τέσ γε ἄλλης ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τέσ γε ἀλλήλης, fautive.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινή.

87. 1. Ὑπηνίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπηνίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, εἰς θάλ., attiquement.

88. 12. Ὁχεύει, Le même ὀχετεύει, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζει ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς γαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλισμένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλισμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπτει. Je lis κάπτει comme le

scholiaste. *λάπτειν* signifie *boire en lappant* ; et *κάπτειν* , *boire en mordant l'eau* , comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon , puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011 , *ἐς κύλικα* , bien.

4. *ὃ μὴν ἀπερῶσι γε*. Le même *ὃ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύουσι δέ* , mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἐδραῖς* , pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν* , *ὑπὲρ τὴν γαστροκνημίαν*. Le manuscrit 3011 , *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκνημαῖς ὑπὸ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι* , mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρί ὅσα πῆρα χρωῖται*. Lisez *ὥσπερ πῆρα* , comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ὡς ἡπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δέ* , *οὐδὲ ἡπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011 , *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσδε* : restituez le mot *πᾶσα* , qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones , qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ὃκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι* , qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες* , que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε* , mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρᾳ περιήειμεν*. Lisez *παρῆειμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήειμεν* signifieroit *nous tournâmes autour du Soleil* , ce qui ne formeroit aucun sens

civ REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρά.

Page 92, ligne 8. Ἀλλ' ὁ ἀνεμος ἔκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisît ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεσαν, attiquement.

21. Ταπεινοτέρα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδένα μέν. Les mêmes ἄνθρωπον μέν ὑδένα, mieux. Μέν et δέ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὥσπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aimerois mieux καὶ ὥς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλυν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτός ὅλοις.

7. Τὰ γιγνόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὁ δέ μοι πάντα διηγῆσατο. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίσῃ δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίσῃ. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

Page 93, ligne 18. βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu, mais je recevrais la forme que présentent nos manuscrits.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ αἱρί. Le manuscrit 3011, Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωίδεις. Le même πυραυγείς. Le manuscrit 2954, πυρώδεις.

30. Θαυμάσιον ὥς ὑπερβόμεθα. Je suis surpris, je l'avoue, de l'emploi de cet ὥς, et de la place qu'il occupe. Ὅς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur donner la force de superlatif; mais on le place toujours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais, ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit θαυμασίως ὑπερβ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα. Je ne comprends point comment des hommes qui sont au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un singulier bonheur; heureusement nos manuscrits concourent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερχαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων ἐποιέμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient à nous. Nous descendîmes à la mer, et nous nous mîmes à nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες, après lequel on peut sous-entendre εἰαυτὸς, l'ellipse est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple; pour moi je lis ἀποβάλλτες.

CVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν ἐυδία πλ., que je préfère.

13. Πολὺ τῶν παρ' ἡμῶν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φελλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβάλλοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόνιος. Les deux manuscrits ἀναχαναντος, mieux.

6. καὶ ἄλλα πολλὰ θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλη ἔν' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλη γῆν; mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἔπ' αὐτοῖς, bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον. Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα, atticquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le même nombre en lettres numérales; σαδίοις est une faute.

18. Ἀνασήσας τὸς ἐταίρους τὴν ναῦν ὑπεσπρίξαμεν. Les deux manuscrits ἀνασήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῇ ἐπίσῃ δέ. Lisez τῇ δὲ ἐπίσῃ διανάσαντες.

Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ἄρῃ. Le même ἄλλοτε μὰρ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Cviij

ἑωρῶμεν ὁρῇ. Le manuscrit 3011, ἄλλατε μὲν γῆν καὶ ὁρῇ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγιγνώμεθα. Les deux manuscrits ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκέψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὅλως πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὅλως.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ, moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔσεσθε ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἐδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. ὦ πάτερ, ἔσμέν. Le manuscrit 2954, ἔσμέν. ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrois γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῷ. Les mêmes τὴν σεαυτῷ.

Ibidem. Ὅστις ὢν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθες. Les mêmes ὅστις τε ὢν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἔτι δὲ καὶ αἶνον. Les mêmes ἔτι τα καὶ, mal.

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τα καθ' αὐτόν.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011 ; ἀπηνείχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ αὐτάνδροι. Lisez αὐτάνδροι, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένναται.

6. Καὶ πῦρ ἀφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011 ; καϊόμενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρρω ἔστι ἀλμυρῇ. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἑραῖα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἑραῖα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχάνες, mal.

12. Παγυρίδαι καὶ ψιττόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψηττόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρὸς, ῥ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. ψῆττα est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cix

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μαχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιττόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιττόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρή. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεθα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησόμεθα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσομεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσί.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrois point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσομεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσομεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῶντες. Lisez ἀπαιτῶντας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux; à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιττόποδες καὶ οἱ Παγερίδαι. Les mêmes οἱ ψιττόποδες καὶ οἱ Παγερίδαι, mieux.

16. Ἐπήρισαν. Le manuscrit 3011, ἐπήεσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες; moins bien.

18. Ἐξαυλιστάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλιστάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, προεἶρητο; mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἑκοπτον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἡγνιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνιιάζομεν;

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηυλισάμεθα. Ecrivez ἔπηνυ-
λισάμεθα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscripts παρὰ Π. συνεμίξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄντας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατοικῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν,
mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐν τὸς τῶν ὁδόντων. Les deux ma-
nuscripts καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσους. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
ἔν ἀπίσους.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάστη τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις αὐτοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes
κυπαρίττοις, attiquement. Μεγάλοις αὐτοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῶν ἔχων πηδάλιον. Les mêmes χαλκῶν,
moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἑκάιστο. Le manuscrit 2954, καὶ ἑκάετο,
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλὴ ἐνέση ἐν ἑκάσῃ. Les deux manuscrits πολλὰ
[258].

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτήν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐκβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβλεθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρῶτας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les attiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατίχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialecticis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμμηλακέναι. Lisez ἐλληλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἀληθὺς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτε. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ἀπὸ τέτε.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Ξυρίεμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῶτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρῶ.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλεῖσον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνι πλεῖσον. ὡς ἐνι pour ὡς ἐνεσι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγρόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξά λαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δέ ἐποίησαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύττοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀγορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἦδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἦδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προελθόντες, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδη, que je reçois.

14. Πλευσάντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἦν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἴκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux.

Ibidem. Ὀψον τε ἡμῖν. Les mêmes ὄψον μὲν ἡμῖν, mieux. Mèn répond au δὲ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δὲ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δε γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δὲ τέλων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέλων.

4. Μεινάντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῷ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέω.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἀλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δὴ. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογθαῖς. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδε καὶ ναρκίῳ, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Οἷον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρίνων καὶ ἰὼν ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour μυρσίνης, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que μυρρίνη n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours μυρσίνη, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, ἰάρσος, pour ἰάρρος, &c. Voyez Pierson sur *Maris*, page 189 ; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours μυρρίνη.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένες δὲ τῇ ὁδμῇ. Les deux manuscrits ὁσμῇ, atticisme. Thomas Magister ὁσμή, ἀτλικόν, ὁδμῇ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιέντας.

12. Ἄηρ δὲ κῆφος. Les mêmes ἀήρ τε, mal.

14. Ἡδεΐας διαπνέουσαι. Le manuscrit 2954, ἡδεΐας πνέουσαι. Je lirois ἡδέα πνέουσαι.

19. Καὶ βοὴ σύμμικτος ἠκέτο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρες, non perçante ; de ἔρөөω, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἶν τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευομένη.

17. Ὅτι μέμνηοι καὶ ἐαυτὸν ἀπεκλόνοι. Les deux manuscrits ἀποκλόνοι, mieux sans doute. Ἀπεκλόνοες est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνηε καὶ ἐαυτὸν ἀπέκλιε, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνηοι ἀπεκλόνοι se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνηε et ἀπέκλιε. Le barbarisme ἀπεκλόνοι, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Les anciens manuscrits ἀπέκλανε, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνηε.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγνω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάμῳ ἕνεκεν. Les mêmes ἕνεκα.

14. Προσπνέχθην. Les mêmes προσήχθην, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954; τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

111. 9. Βηρύλλῃ λίθῃ. Lisez βηρύλλῃ, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥς τε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήτηκοντα ὥς τε. εὐμ. Restituez πενήτηκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαϊόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκαϊόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δὲ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἐν ἐς αἶσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὅμως συνεσῶσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γὰρ μὴ αἴταιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἀν' ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθῃ.

4. ἔδ' ἡμέρα. Le même ἐδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλά. Le manuscrit 2954 lit καδάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καδάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῖσιν φῶς. Les mêmes τοῖσιν, moins attique.

8. Καὶ ὥρων μίαν. Les mêmes ὥραν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἀνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δις καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρως ἐτοίμυς. Les mêmes ἄρλον ἐτοῖμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρυ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρώμην μὲν ἐκ τῶν ἀνθέων ὑποβέβληται. Les manuscrits στρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακοῦνται δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφορεῖσι, faute.

32. Τῷ γὰρ ἔδεν δέονται. Le même ἔ δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐστὶ μέγαλα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατάνιφει. Le manuscrit 2954, κατανείφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδί. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑεσι λεπτόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕεσι ὥσπερ λεπτόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvii

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δὴ. Les deux manuscrits τότε ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τέλων ἑκατέρας. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γέν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ δέλη. Le manuscrit 3011, ἔδελοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡς γῆμαι Λαίδα. Les deux manuscrits ὥς γῆμαι μὲν Λαίδα, ὀρχεῖσθαι δὲ πολλάκις ὑπὸ μέσσης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὄρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὄρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέλειον εἰσὺν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδῦ.

14. Ἡ μὲν καθαρῶς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναικὲς εἰσι παῖσαι κοιναί. Le manuscrit 2954, παῖσαι κοιναί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰς τὸ μάλιστα πηλωνικότατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰς περὶ τὸ, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxviii] REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διαληλυθεῖσαν. Les mêmes διαληλυθεῖσαν, attiquement.

4. Καὶ ὅθεν εἶη. Lisez καὶ ὅθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits ὁ δὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείοις.

14. Εἰς ἡγεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἡγεγραμμένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκρίτο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. λ. Καὶ εἶπεν ὅς ἔως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὅς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, fautive.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυνθανόμην αὐτῷ. Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ αὐτῷ τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem, Καὶ μάλιστα κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, imputer une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορεῖντος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὰς αὐτὰς χρόνους τέλεις. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύσασθαι, moins bien.

Page 119, ligne 5. Ἀυτὸν ὀνομάζειν χρῆ. Lisez comme le même manuscrit χρῆ αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κᾶρος ὁ ἀφ'. Ἡρακλῆς. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κᾶρος.

120. 2. εἰ Τίθεται ᾤδα. Le manuscrit 3011, ᾤδα εἰ γίνεται, moins élégant.

3. ἐκ ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits οἷς ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλεῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χαρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χάρι, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγιστος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἄνθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιὼντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιὼντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrais.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrais cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα

CXX REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπινῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δήποτε ὑπ' ἔρ. Je recevrois δήποτε.

24. Ἐβλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ελένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβλεύσατο ὁ Κίνυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123. 3. Ἐς τὴν Τυρόεσσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλήφεσαν. Le manuscrit 3011, συνειλήφεσαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάναί.

16. ἥει πρὸς τὰ βασίλεια τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἥλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορᾶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχεσαν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχεσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXI

Page 123, ligne 24. Ἀρτεῖς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῷ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῷ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφοκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐληφίσαντο. Les deux manuscrits ἐληφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμέναντας. Le manuscrit 2954, ἀναμέναντας.

Ibidem. Ἐνθα δὲ ἐγὼ ἡνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἡνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιδῶ appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fausse. Voyez notre remarque, tome IV, page 364.

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξασθαι πάλιν πρὸς αὐτοὺς. Les deux manuscrits ὡς αὐτοὺς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroïssoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκρη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκρη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῇ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxxiij REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῇ ὑφ' ἡμῶν κατοικημένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ πολὲ ἤξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἥπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὄρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις. κινδύνοις ταύτῃ προσεύχασθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτῃ, et je lis comme les manuscrits, ὄρεξέ μοι, ταύτῃ κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχασθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens *je pourrois avoir l'espérance.*

19. Τῇ ἐπίσῃ δ' ἐλθών. Les mêmes τῇ δ' ἐπίσῃ. Le δὲ est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελθὼν πρὸς Ὅμηρον, moins bien.

25. Φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δὲ καὶ ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ὀγυγίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ὀγ. ; attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθίστημεν. Le manuscrit 3011, ἰν' εἰὼν καταχθίστημεν, solécisme ; εἰὼν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δὲ εἰὼν, τὸ ὑπολακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλάβοι. Les manuscrits συλλάβῃ, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἀτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

Page 126, ligne 9. Παρεληλυθήμεν. Le manuscrit 3011, προεληλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὀσμῇ, attiquement.

11. Καὶ κνίσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσας δὲ πονηράς, καὶ ἀφόρητα, ὥσπερ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμῇ; mais comme κνίσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν τοὶ καὶ μασίγων ἴσφος ἤκνέτο. Les deux manuscrits ἤκνομεν δὲ καὶ μασίγων ἴσφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραις καὶ τράχασι. Le manuscrit 3011, πετραις τράχεσσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆ τράχωνος, *jusques au précipice*; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Trachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ὑδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ὑδὲν, ὑδὲ ὕδωρ.

21. Ἀφερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Προίμεν. Je lirois προσήμεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελδόντες. Ἐλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρήνην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελδόντες, ἐλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσιν, au génitif absolu, au lieu de διελδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

CXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρατος. Les manuscrits ἀμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡσπερ θάλασσα. Les manuscrits θάλαττα, atticisme.

7. Στενὴ διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίης qui précède et qui est du masculin.

23. ὃ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδὲ γὰρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπελευσα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ αὐτή. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῶσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιώντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' ἐς τὴν πόλιν. Les mêmes ἐς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μηδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μηδὲ ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' αὐτῶν καλέμενος. Les deux manuscrits ὃ ὑπ' αὐτῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques,

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλθομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεόν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκείνῳ δέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδεῖς. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοί, καὶ καλοὶ, καὶ εὐεидεῖς, et ensuite οἱ δὲ σκληροί, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεάς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θε. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même*, *aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes πεκοσμημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχήμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοδέας διασωθέντα. Les deux manuscrit retranchent καὶ, et portent διασωθένται, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθεῖμεν. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρεκάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, *ad munera hospitalia*.

18. Ὅποῖα εἶν τὴν ὅψιν καὶ εἰ σωφροσίῃ. Les mêmes ὅποῖα τε εἶν τὴν ὅψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινάμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὸς περιπλεόντας. Je lis παραπλεόντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγала. Je recevrais l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μῆκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, *de soixante coudées*. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἰσοῖς μὲν τοι χρωμενοί. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἀντὶ λίθων. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxhvj

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ ἀκχεῖνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκχεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεθος ἐκάστῳ ἡμιτόμῳ. Les deux manuscrits μέγεθος δὲ ἐκάστῳ. Le manuscrit 3011, ἡμιτομία, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔγω γὺν δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νῆσῳ. Les mêmes ἐρήμῃ νήσῳ, moins bien, ce me semble.

18. ἐκάτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πε ἐξήκοντα ἦν αὐτῇ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν αὐτῇ ἐξήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. ὦχετο γὺν. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένην. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένην. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesper, qui traduit *constructa ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένην. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλέοντες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπείσχομεν, moins attique.

18. Μέγала καὶ θαυμάσια ἐπεσέμαινε. Les mêmes

cxxviii] REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Maris*, *auicista*, page 187; Θαυμασίον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἑλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de *Mæris*, que Θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que Θαυμασίον; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπεσήμαινε. Les manuscrits lisent ἐπεσέμανε, d'où on peut lire ἐπεσέμνηε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La reduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἤδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἤδη, mal.

22. Ἐξεβλάσθησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσθησε.

Ibidem. Καὶ κλάδους ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954, ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρῳ. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγалаι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαιναι, au lieu de μέγалаι.

135. 1. Καὶ ὑψόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίαις. Le manuscrit 2954, διακοσίαις.

5. Ἀρίστοις δένδροις. Le même ἀρρίστοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταφυτευμένον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γῶν, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπεν. Le manuscrit 3011, ἀνεσκόπεν, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικαῖνα.

18. Πυκνή γάρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἐτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἐτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ αὐτὴν κάλῳ μεγάλῳ. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τὲ ἀνέμῳ προωθοῦντος. Les mêmes προωθῶντος ; moins bien.

25. Ἐνθα μὲ. Les mêmes ἔνθα δὴ.

136. 1. Ἐπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits βιασάμενοι δὲ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὁρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὁρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πάνυ πόρρωθεν.

24. Τέντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page Διαῶσιν, au lieu de διαᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προφείμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῇ ληφόμενοι, εἰ ποθεν δυνηδείμεν. Les mêmes καὶ σιγῇ ληφόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καὶ. Ensuite les manuscrits portent εἰ ποτε δυνηδείμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954, ἀνερρέψαμεν.

20. Τὲς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὲς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βένω , signifiant prendre de la main de quelqu'un , ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre , et de vive force.

Page 137. , ligne 23. Πρεσβεῖς , ἀπαιτῦντες. Les mêmes simplement αἰτῦντες , et mieux , à mon avis. Ἀπαιτέω , signifie exiger , demander avec hauteur ; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus , qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression , ἀπαιτῦντες , pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὲς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954 , δύο μέντοι ὀπισω , mal. Le 3011 , δύο μὲν τὲς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011 , συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεισαν , quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρὸφαίνεται. Les deux manuscrits προφαίνεται , mieux. Il faut ici le présent ; le sens est , et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.

18. Ἠνιόχευον. Les mêmes ἡνιόχεν , mieux.

Ibidem. Ἐπεσφύροντο. Les mêmes ἐπεσφύροντο , glose.

139. 17. Πολλὰ ἡνυχόμην αὐτῇ. Le manuscrit 2954 , αὐτός , mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος , mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954 , συλλαμβάνωι ταύτην , mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἔντα μὲν

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκλόνος.

Argument.

Page 141. Ἀλλ' ἂν τις εἰς μικρόπολιν , ὡς ἀποκλιπῶν
Le manuscrit 2955 , εἰς ἀκρόπολιν. Le même , et les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXJ

manuscripts 2954 et 3011 retranchent *ὥς*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἄνδ' ὃν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμωρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἱκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόγων. Lisez μελλόντων, comme nos trois manuscrits.

21. εἰ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, εἰ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἡδίκηει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκόλαζεν ἕς προσάττοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἕς προσέταττε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῆς γάμους.

23. Ἄλλοτε ἄλλῃ δεσπόη, καὶ πονήρῳ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μαλλον δὲ εἰδὲ μόνος. Lisez μάλλον δε εἰ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

19. Συντετυραννοκλονηκός. Le manuscrit 3011, συντετυραννηκός, fautive.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἦμεν ἐλὺ beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογιζόμην.

146. 4. Καταιχύνων κακείων τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταϊχύνω ἐκείων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. εἰ γὰρ εἶναι τυραννοκλόνον. Le même τυραννοκλόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῷ. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

cxxxij REMARQUES CRITIQUES

point signifier *nunquid* ? est-ce que ? Je lirois μὴν τις ἐπιλάττει ; μὴν τις — μὴν τις ἀπειλεῖ — μὴν τις με , &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν , κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011, τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί , attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν ἐκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955, ἐχὶ δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί , attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954, ὡς ἀνδρὸφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἐπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἐπραξα.

151. 1. Εἶτα τῷ τυράννι πεφονευμένῃ. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνόδοτος ; et le manuscrit 3011, ἀνελληνόδοτος , ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόδοτι καὶ τὴν αἰτίαν παραχόνηι , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαίτεις , faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσου δὲ πάντα ἐᾷ. Le manuscrit 3011, τὰ δὲ διὰ μέσου , que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155, ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954, καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954, διηρημένης.

Αποκριτωτόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μητρὶαν ἰδῆσθαι κελεύμενος , ἀποκρίνεται. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit defectueuse , et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελεύόμενος , ἀπει-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

δῶν, ἀποκρηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βυλόμενος, ἀποκρη. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκρη. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, τὰῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλή, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἑκάσον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑκάστα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπλευον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκησιν, faute.

8. Ἡπίστατο γὰρ μόνῃ τὰ πάντα. Le même ἡπίστατο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἱάσιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἡγύων de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγγελον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπῆνει δὴ καὶ ἡ μητρὺν. Le même καὶ ἡ μητρὺν δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦδ' ὄρων. Le même ταυτὶ ὄρων, attiquement.

165. 1. ᾠκτιστα. Le même, et le 2954, ᾠκτιστον.

6. ᾤετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶστας γάρ, mieux.

exxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπεῖαν δεχόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois.

11. Ἡτῶσδαι. Le manuscrit 2953, ἡτῶσδαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὀργὴν, μῆτε διαβολήν. Deux manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Restituez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξυσίῳ. Lisez παρὰ τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκῶν. Le manuscrit 2954, πρὸς τὰ — δοκῶντα.

18. Τῷ μὲν γάρ. Le manuscrit 2955, τῷ το μ. γ., faute.

21. Τὺς ἀναξίους. Le même τὺς ἀγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεῖς. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικαστήρια. Le même, et le manuscrit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δικαίως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955, ἦν δ. τ. π. δοκεῖ σοί.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme cette leçon.

12. ἐκ ἔτι ἀποκηρύττειν ἔξεις. Le même ἀποκηρύξειν, moins bien.

14. Ὑπ' αὐτοῦ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτοῦ σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς ἔυλογον αὐτὸν ἀποθεῖσθαι. Le même αὐτὸν ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐτὸν ἀποθεῖσθαι.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἡδίκημένος. Le même εἰ καὶ μικρόν ἡδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. εἰ γὰρ μικρόν. Le même εἰ γὰρ εἰς μικρόν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν, ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν ἐνεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν, mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτοῦ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμαυτῷ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σώζω καὶ διαφυλάττω, ὡς ἄνδρες δικάσαι, τὸν πατέρα ἐμαυτῷ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκίσεως ἐνδέσθω ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοσῶντες. Le même ὅπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καδυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῷ ἄν ἄξιος εἴης. Le même ἄξιος ἄν εἴης, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγως. Le même καὶ γὰρ τοίοις ὅμοια, εὐλόγως.

179. 6. Καὶ τίνα προνομίαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίαι αἱ πόλεις ἡμῶς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις ἡμῶς.

3. Καὶ προνομίας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκίων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrais ce καί.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκατρωφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιττῷ ἐπιρροία. Le mot περιττῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρουσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπώπλευσεν. Le même τάχα ἂν ὑπώπλ., très-bien, et le sens l'exige ; car ὑπώπλευσεν sans ἂν, ne pourroit pas signifier on eut soupçonné, mais on a soupçonné.

Φάλαρις πρῶτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἴσῳ. Le manuscrit 2954, ἴσῳν, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσῳ ἱεροί. Le même ὅσοι, mal.

188. 6. Ὅν ἐκ ἐνι. Le même ἐκ ἑς, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκων. Le même ἐπήκων.

21. Διηλλάγμην. Le manuscrit 2954, διηλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμφεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμφεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρὰ τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le Dialogue ix. des Courtisannes, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλῃς. Le même ἐδέλοις, solécisme.

19. Πρὸς τὰς μυκτῆρας τῷ βόσ. Le même πρὸς τὰς μυκτῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

TOME III.

Αλέξανδρος ἡ ψευδομανις.

Tome II, page 208, ligne 3. *Εἰς βιβλίον*. Le manuscrit 3011, *ἐς βιβλίον*, attiquement.

5. *Πρὸς τὸ ἀκριβές*. Le même *πρῶτον ἀκριβῶς*, mal.

7. *Τοσῶτος εἰς καλίαν—ὅσος εἰς ἀρετὴν*. Le même *ἐς καλίαν—ἐς ἀρετ.* N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *ἐς*, par-tout où les éditions ont *εἰς*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. *Ἀμέτρητος*. Le même *ἀμύθητος*, inexprimable ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. *Τιλλιβόρυ*. Le même *Τιλλυρόβυ*.

13. *Ὅσῳ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι*. Le même *ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι*. J'adopte *ὕλαις*.

16. *Μέρη τὰ ἐρημότερα*. Le même *ἐρημότατα*, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. *Ἐδαμύθεν μεμνητὸς ἦν*. Le même *μίμνητὸς* ; d'où il me semble que la véritable leçon est *μωμνητὸς*, atticisme dont *μεμνητὸς* n'est que la glose.

13. *Ἡ συγγραφέσθαι*. Le même et le 2954, *καὶ μὴ συγγεν.*, moins bien. *Μᾶλλον* est sous-entendu.

211. 12. *Εἰς ὁμοιότητας*. Le manuscrit 3011, *πρὸς ὁμοιότητας*.

Tome III.

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰεὶ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰεὶ τοῖς μεγέθοις. Le même retranche ces deux αἰεὶ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰεὶ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρνευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῆς πράξεων. Le même ἐαυτῆς, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même ἕτος, que j'adopterois.

17. Ἀπολλωνίῳ τῷ Τυανεῖ, τῷ πάννυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάννυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάννυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφουσθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὴ καὶ ὀλίγη ἄς οἰκίηται. Le même καὶ ὀλιγίστη οἰκίηται. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡς νῦν, εἰ τις διέρχοιτο Πελλαν, εἰδὲ σημεῖον ὄψεται παλαιὰς ἐδὲν, δίχα τῇ πολὺν κέραμον εἶναι συνετριμμένον ἐν τῷ τεπῳ. Tarsica, 1^a, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῦτοι παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῦτοι.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιώῃ, barbarisme. Lisez δεδιώτι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μείζον, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère ; à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδειζομένων ; comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλείως.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad Marin atticist., page 326.

Ibidem. Τῆς αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροτῶν. Le même αὐλητῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροτῶν.

13. Ὀλίγη δὲ περὶ τοῦτο εἰσαγωγῆς. Le même ὀλίγη δὲ τῆς π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Απόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Απόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφορεῖν τὸν λόγον τῷτον ῥαδίως. Le même Διαφορεῖν τὸν λόγον τῷτον ῥαδίως.

218. 5. Ἐνταῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même ἐνταῦθα ὁ μ. K., que j'adopte.

10. Προεπιστέμπεσαι. Le même προπέμπεσαι.

14. Ἀφ' οὗ αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλεθροί. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἀμφω τὴς γονέας. Le même ἀμφότερας, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας ἐέλλεσθαι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *εὐεσσαι*, *arrigere*, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ἐυρητο*. Je lis *εἶρητο*, *fui publié*, avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμαντευσαμένης*. Le même retranscrit *ὡς*.

8. *Ἐυξεῖνε Πόντιο παρ' ἧϊοσ' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἧόσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γέν*. Le même *εἰσβαλὼν ἔν*, mieux.

6. *Στρυδὶν τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray, 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσαι* par un seul sigma. *Μασᾶσαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien.

11. *Ἐπιφαίνουσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois.

14. *Οἷα δράκόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τὸς ἀρτί ὀρυττομένους*. Le même *τῷ ἀρτί ὀρυττομένους*, moins bien.

221, ligne dernière. *Καὶ τὴν προφρονομένην τῇ χρησῆρις πηγῇ*. Je rétablirais l'ancienne leçon *προφροδομένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προφροδομένην*,

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδίῳ τὴν ἀρμυγὴν τῷ πῶματι. Le même τῷ σῶματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puisque ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi σῶματι, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προεξηρμένων. Le même προεξηρμένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελθεῖσι. Le même ἐσελθεῖσι.

23. Νεαρώτεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité des Gens de Lettres qui se peuent aux gages des Grands, page I de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννόμενον ἴδοι καὶ ὕστερον ἔλθοι. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδῃ καὶ ὕστερον ἔλθοι. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Αἰτιακές*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

ἐν τροιζῆνι λόγων, ὅς ἐς Θησέα λέγυσί, ἐσιν' ὡς Ἡρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατὰδοιτο ἐπὶ τῷ δειπνῷ τῷ λέοντος τὸ δέρμα· ἐσέλδοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέδοιτο — et ἐσῆλδον, au lieu de ἐσέλδοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμμεμηχάνητο. Le même ἐμμεμηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ἔδδοιτο αὖ καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔδδοιτο αὖ, καὶ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὁ μάλιστα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκέων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένῃ τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιτο. Lisez τῷ αὖ ἔροιτο. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνν ἀπίστω ὁμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάντη.

8. Αἰγὼ πάνν ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντῃ ἀσφαλῶς.

12. ἴσως ἐρήσῃ με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήσῃ με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίττης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγων. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie : ἕτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ ἡ τὰ Ωριγένης συγγράμματα.

230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῇ ἐπινοίᾳ προσάπλων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῇ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφῇ. Le manuscrit 3011, ἀσφαλῇ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλμίδες, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλῳδεῖς κοπτε τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείυ. Le même ἀρκείυ, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπὶ αὐτῷ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπὶ αὐτῷ ὀκτώ μ. Je lirois ἄλλ' ἢ ἐπὶ αὐτῷ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διηγησομένους ὡς, προείποι καὶ ἀνεύροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγχοι. Je lis ὡς προείπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησὰς ἐλέγχει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράπονδ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἦδ' ἡ. Le même ἐπεὶ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλιστα ὅσοι Ἐπικέρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφόρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγΓανεία. Le même ἡρέμα ἤδη πᾶσα ἢ μαγΓ. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότας ἐν τῇ πύλει. Le même ὄντας ἐν τῇ π. ; moins bien.

28. ἔχ' ἐνρὸν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux ; à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλλακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲρὶ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Πάύση βιότοιο φάος τε. Le même βιότου φάος τε.

8. Μεταχρονίως χρησμός. Le manuscrit 2954, θεσμός, moins bien.

13. Μήκετι δίξησθαι. Le même δίξησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκρίση. Le manuscrit 3011, ἀκρίσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρουίλλιανός. Le même lit par-tout Ρουίλιανός, par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων αἰεί. Le manuscrit 3011, προσπίπλων εὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις θωρεαῖς πολυτελέειν ἐρ-

γασόμενος αὐτῷ. Le même εὖνυς ἐργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἴ τι εὖροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατεῖχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἶας. Le manuscrit 2954, συνιῖς δὲ οἶα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαι' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτῇ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῆσθαι. Le même ἔρωτῇ ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συντέλει. Le même ξυνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἓνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἷς τὸ ἔπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν, d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ κατὰθάρρυντες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρύντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προσμήνυον. Le même προσεμήνυον, moins bien.

12. Προσηχανᾶτο. Je lirois attiquement πρέμνη.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῆ βαῖ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρηιλλία. Le même Ρηιλλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῃ. Le même κόλπῃς, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχία. Le même ἐπὶ ταῖς δαδυχίαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρου ψυχὴν ἔχει. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπος πέμπειν. Le même Θεοπόλος, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Illiade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάνεισ.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μέντοι γε, ὦ Αλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὦ Αλ., moins bien.

6. Προσάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie*.

12. Τοιαῦτον δὲ τι ἐγγένητο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδὴ περ ἐβράδυνεν. Le même καπειδὴ παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνειν, *tarder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γάρ, au lieu de δέ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δέ τιτι προσκαλυμένον. La construction de cette phrase est embarrassée, et l'on ne sait à quoi rapporter τιτι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δέ, τινων προσκαλυμένων, κατὰ τάξιν, τὸς χρησμούς, si, lorsque l'on venoit à son tour prononcer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προσκαλυμένων.

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'opratif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαϊώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας εἰς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκαυσεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. εἰ δαδὶ καὶ σκύλλῃ. Le même εἰχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπετέος ποταμοῦ. Lisez διηπετέος avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὀρεϊρεφέας. Le manuscrit 3011, ὀριρεφέας, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même διανηζαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιβρέοντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

Page 255, ligne 15. Τὸ ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίνεται.

256. 1. Ὑβρεως ἰδίας. Le même ὕβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίοις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif εἰσοράς qui suit.

12. ἢ ῥαδίως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρησμοί. Le manuscrit 3011, δίδοιτο οἱ χρ., comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρησμός ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεὺ μάργυλος ἰσχύγχε χίψι φάος δᾶ.

8. Λησῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάνγυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυμίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ Ἡές, au lieu de δροσίην τέ κε Λητῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένῃ τῷ πέμψαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμψαντος ὡς εἰ δέοι πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωλήσας. Le même ἐρωλήσας.

259. 6. Φίλῃ τότε ὄντος. Le même φίλῃ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν προσεῖπον. J'aimerois mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασυστάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασυστ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότε πρὸς ἔμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὁρᾷ*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τά δε μ. ε.

7. ἔγω μοι ῥαδίας γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω με ῥαδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρέκπετομφῶς. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλὴν τι εἶναι. Le même ἀπλὴν τῷ εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même εἰς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ῥαδίως αὐτῷ ἐπεπολέμητο. Lisez ῥαδίως ἀν αὐτῷ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκῶς. Le même βεβιωκῶς.

6. Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ᾧ περ, moins bien.

17. Τὸν τεύθειν καὶ αὐτὸς ἐπεκορυασόμην. Le même ἐπεκηρυασόμην.

262. 3. Ἀυτὸς ἐπέσχε. Le même ἀνεκτὸς ἐπέσχε ; faute.

7. Καὶ ἀνεπαυόμην. Le même καὶ ἐπαυσάμην.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαραγμένον τῇ μέν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη ; glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὥς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοιαῦτο. Le manuscrit 3011 ; τὸ τοιαῦτον , attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοτῶν , καὶ γοήτων. Le même τῶν συνωμοτῶν ἐκείνων , καὶ γ. Je reçois ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιῶδης. Le même πολίτης , σύν concitoyen , moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλιστα θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλιστα πάντων ἔχω δια τε σοφίαν , mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδήλου.

24. Γενομένῳ. Le même βελομένῳ.

265. 4. Βεβαιῶσι. Lisez βεβαιῶσα , comme nos manuscrits.

Περὶ Ὁρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δέα χολάζοις , solécisme : Ὡς n'a point ici la signification de *afin que* , pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνε. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον , que Reitz a changée mal-à-propos en μόνε , d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνε , il faudroit auparavant εἰ σὺ ἂν , &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχαρόν. Le même manuscrit porte ici en scholie , τῷ πρὸς Κυνικὸν φιλοσόφον διαλείνεται , διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἠδῶ πεφνέναι. Le même πεφυνέναι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις ; mal.

269. 12. Τῷ μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τὸ. Ibidem. Ἐν βαθεῖ τῷ πάγῳ. Le même ἐν βαθεῖ

πείρω τῷ πάγωνι. Je recevrais l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνθρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἑδὲν δέον. Le même εἰς ἑδὲν δ.

18. Σύγγνωσά σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θεάν ἐν ἐπιήδειῳ. Le manuscrit 2954, θεάν ἐπιήδειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὦραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὦραισιν ἔγω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἐπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐθέλοις, solécisme. Lisez ἐθέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὄπλοις δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὥδε πως. Le même φησὶ δὲ πως ὥδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀντοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεποιημένοις, faute.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὸς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὸς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἔτι καὶ τὸς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même εἵχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θωάμενον. Le même θρασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησῆς, faute.

278. 23. Διεξηληλύθα μὲν. Lisez d'un seul mot διεξηληλύθαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même
 ὁ Διόνυσος ὃς Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ
 ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέ-
 γισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μήκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἄρρυθμία. Le même ἄρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὀψιμαδῆ. Le même ἄψιμαδῆ, faute.

23. Περιλαβῆσα. Le même παραλαβῆσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je
 préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσται. Le même ἀποτέλ-
 λεται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίδυ ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
 τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ.,
 mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσὸν δέρας. Le même et le 2954 ;
 καὶ τὸ χρυσὸν ἄρνιον, comme le manuscrit de Wirth,
 beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
 toire d'Attrée et de Thyeste, et non pas d'une *woison*
 d'or.

295. 15. Ὀδυσσεὺς μανία. Le même et le 2954 ;
 καὶ Ὀδυσσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνέδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν ;
 comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954 ;
 ὥσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικότα δὲ καὶ ἰκατεύοντα τὸν Ἀρη.
 Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
δεδοικότα δὲ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἴκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοὶ πάρεσιν. Le même πρόσσειν.

Εὐνέχος.

354. 24. Καὶ οἰκείοτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφεγξάμενος. Je ne connois pas d'exem-
ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καί, mal.

17. ἔδὲ τῷ Σωκράτει ἐκείνο. Le même ἔδὲ τὸ τῷ
Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίας.

360. 11. ἔτε τιμένει ἔτ' ἐπασκέουσι. Le manuscrit
3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρεῖν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
nuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ὀνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῷ μέζω. Le même πολλὸν,
faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέω δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μανθῆιον, τῷ Ἀμμωνος.
Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥρα. Le manuscrit 2954, ἐς τὸν Ηρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ἄέρα; mais il faut lire ἄρνα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοντεῖν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐς γοντεῖν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἕκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἕκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἷλια γνοῖς, solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνοῖς.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Τὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἐς λόγους.

4. Ἐνθα ἡ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἔνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour αὐτῇ.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλο- νεομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλο- γεομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγείται. Le même ἡγέσται, ionisme.

Δημόνακλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἡ ὕπαιθρος — διδάτῃα. Lisez ὕπαιθριος.

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιάσας. Lisez ἀντοσχεδιάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέ τε καὶ ἔλεγεν, ὥς αἰεὶ τὸ κωμικὸν ἐκείνο. Le même καὶ ἔλεγεν αἰεὶ τὸ κωμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἔ μείον, τῷ παρὰ τοῖς πλῆθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἔ μικρόν, et retrancher τῷ ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἔ μείον τῷ Σωκράτει. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἅπερ κακείνων οἱ τότε, au lieu de ἅπερ κακείνοι τότε. Or, ce κακείνων indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποιεῖτο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ὦν χλευάζει. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζει ? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμματίον ἐν ἀγορᾷ. Le même γραμματίον.

24. Ὅστις εἶν. Le génie de la langue grecque exige ὅστις εἶν.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεκραγόντα.

392. 17. Πολλὰ δε ἀκίων. Le même πολλάκις δὲ ἀκίων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφονται. Le même γράγωνται, que je préférerois.

14. Τίς ἀντὶ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

- Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνδείλκον πρὸς αὐτιάς. Lisez πρὸς αὐτιάς.
 396. 12. Ὅπότῃ κάμνοι. Voici encore un solécisme dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire. Il faut lire ἐπότῃ ἔκαμνε.

Ἑρωτες.

397. 9. Εἰς ἡδονὰς ἀνίσταται. Le manuscrit 2956, εἰς ἡδονὰς, plus attique.
 398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόδος. Le même ἀφεῖται, moins bien.
 7. Ἦδισα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.
 399. 1. Τὺς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρον.
 12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάς. Le manuscrit 2955, ἐπιπλείς, fautive.
 400. 8. Διακρίδὸν δ' ἡσκημένης κόμης. Le même δι' ἀκρίδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens retroussaient leur chevelure avec des cigales d'or ; mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne changerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἡρημένης κόμης ; car je serois assez porté à croire que ἀκρίδων est une glose de τετρίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.
 402. 10. Παιδιάς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἡγῇ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιάς, ὃ Θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἥδη φέρε. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιᾶς, ὃ Θεομ. καὶ γέλωτος ἡγῇ τὴν διακρίσιν.
 13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἢ

παλαιῶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυίης qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ πέλου. Le même περὶ τοῦλου.

403. 2. Ἀγρεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρεύων ; fautive.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, εἰς γυν.

11. Ἐπαναστάς. Le même ἀπαναστάς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαντ' ἀνὰ δ' ἰσία λευκὰ πέλασαν ;
Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίων, ἀμφὶ δὲ κύμα.
Στεῖρην πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰούσης.
Ἡ δ' ἔδρεν κατὰ κύμα διαπρήσσουσα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῷτο ἐπτόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐλοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐλοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐλοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐλοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Ἥαλιαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Ἥαλιαν.

6. Ἵμνεῖται δὲ τέτα. Le manuscrit 2956, τῷτο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954 ; ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956 ; τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοῦτο γε. Le même τοῦτο γε, forme attique.

13. Ἐμβόσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλὰ δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τι ἐφυλάττειτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κἄν λίσινον. Le même λισίον, faute.

2. Εἰ δὲ τοιοῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιοῦτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἡ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λισίον ἡ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μηδὲ πρόσθεν. Le même μηδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπῆς. Le même ὥσπερ ἄς εὐπρεπῆς.

418. 6. Ἄττ' ἦν βουλομένοις. Le même ἄττ' ἂν ἦν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἦν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξα, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie résonner avec force ou plus fort que, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηχεῖν, résonner doucement, chanter agréablement.

23. Ἐλέλογχαι. Le même ἐλέλαχαι, faute.

30. Κἄν βραχὺ τῆς ἰδίας πειδῶς ἐπισάξης. Le même ἐπισάξοις, faute.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγλαῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ἐδεῖς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ἐδεῖς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γείτονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. Ἐτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λήξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυτάτας ὀρμάς παθῶν. Le même ὀξυτάτας παθῶν ὀρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσεκλίεον. Le manuscrit 2954, προσεκεκλίεον, que j'adopterois.

10. Ἀντιπαράχρῃν. Le même ἀντιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάτωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλείωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρενα τρυφήν. Pierson, sur *Maris atticista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ὃ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ὃν νῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς ΑἸ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέης δὲ πειθῶ. Le même Περικλεῖ πείθω, fautive.

431. 3. ἐχὶ τὸ μελιχρὸν αὐχημα. Le même ἐχὶ τὸ μελοποιον αὐχημα.

432. 13. Ὅποῖα ζωγράφων παίζουσι. Le même ὁποῖον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλῆς.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἡμφιάσαντο, mal.

439. 20. Κατ' αὐχένα ζυγον. Le même κατ' αὐχένων.

440. 3. Ὠραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν κύκλῳ παρῆσσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιῆσσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέτοις διηγέμεναι. Je lis διηγέμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖν' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιθυμίαι. Le même ἐπιθυμίαι καὶ γαμηλίῃ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιθυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακῆαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβυλαι, καὶ φαρμακῆαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπώτατον φθόνος. Le même χαλεπώτατος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτῶνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμίδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, faute.

Page 452, ligne 3. "Ος ἅμα τοῖς ἄλλοις. Le même
ὅς ἐχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόβοργος. Ajoutez à ma remarque
sur cet endroit : ce Thérამენე fut l'un des trente
tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du
Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres
tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce
même Critias fut le premier qui lui donna le surnom
de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts
du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie,
Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἀυτὸ γὰρ τῷ μύθῳ ἐκεῖνο. Les trois manus-
crits, 2954, 2955 et 3011, αὐτὸ γὰρ τὸ τῷ μύθῳ. Je
reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. εἰ γὰρ, οἶμαι, φρονήσεις. Le manuscrit 3011,
εἰ γὰρ ἂν, οἶμαι, φρονήσεις ἡμῖν — ἐδὲ ζηλοτυπήσεις.
J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force
du futur, et φρονήσεις ne me paroît que la glose de
ἂν — φρονήσεις.

19. Καὶ ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955,
ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν ἐδέλῃ. J'aimerois mieux ἐνθα ἂν
ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἥτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἴ
τις, mal.

16. ἐδὲ τῆνομα ἐπύθῃ σύ γε, ἥτις καλοῖτο, solé-
cisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται,
ou ἥτις ἂν καλοῖτο.

17. ἐδαμῶς, ἢ τῷ μόνον, τῆς ἰωνίας ἐσί. La phrase
seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ
τῷ μόνον, ὅτι ἐκ τῆς ἰωνίας ἐσί. On ne dit point ἐπ

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, être d'Ionie; mais εἶναι ἐκ οὐ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅστις ην. Je lis ἥτις ην, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν εἶω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. εἶω θαυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, θαυμασίαν εἶως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, faute.

22. Μὴ δυνήσῃς ἀποκρίνεσθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὥς ne signifie que ὅτι, scilicet, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'op-tatif. Lisez ὥς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison. συνεγένετο.

463. 2. Δεήση. Je lis δεήσει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Juntas.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσεται. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσεται, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὁρᾶν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὥρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις εἶχειν. Le même et le 2954, ἐάσει, mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μεῖδιμα λεπτόν. Le manuscrit 3011, σεμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκαλύπτος. Le même et le 2954, ἀκατακάλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλη. Je crois cette dernière forme plus particulière

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elien, *Σωκράτην* pour *Σωκράτη*.

21. *Καλλὴ γενήσεσθαι*. Le même *γένεσθαι*, moins bien.

23. *Ἔτι γὰρ, ὦ γενναίοτατε*. Le même et le 3011, *ἔτι γὰρ ὃ πάντων γενναίοτατε*. Que veut dire cette addition *πάντων*? Lucien auroit-il écrit *ὃ πλεονῶν γενν*?

465. 2. *Τῷ μικρότατον*. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. *Πόθεν ἔν*. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. *Ὁφρύνον τὸ ἐπιπρεπές*. Le même *τὸ ἐπιπρεπές*, moins bien.

466. 1. *Ἄλλ' ἔναιμον*. Le même *ἄναιμον*, fautive.

6. *Ἐκεῖνος ἐπέβαλλεν*. Le même et le 3011, *ἐπέβαλεν*.

467. 1. *Οἷόν τι τῶν ἐξ ἔρανῃ γένοιτο*. Lisez *γένοιτο ἄν*, pour éviter un solécisme.

15. *Αὐτὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ*. Le manuscrit 2954, *αὐτὸ τῷ Ὀμήρῳ*.

568. 1. *Συνίημι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦντινα*. Le même *σαφῶς πάντῳ ἦντινα*. Je n'admettrois point l'addition de *πάντῳ*.

4. *Νὴ Δία καὶ τραϊώτας τινας*. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrirois *ΛΥΚ. νὴ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν βασιλεῖ συνιῦσαν*. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. *Τῇ τῷ Ἀβραδάγα*. Le même et le 2954, *τῇ τῷ Ἀβραδάγα*. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : *τὴν Πανδίαν λέγει, ὥστε Πανδία καὶ αὐτὴ, ἥς καὶ ὁ Ἀντωνίνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς αὐτοῦ ἡθικοῖς*.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡς περ εἰ τις τὴν ἐσθλῆτα πρὸ τῆ σώματος θαυμάζοι. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελές κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελές, οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν, moins bien.

22. Πολλὰς ἰδέειν ἔνεσιν. Le manuscrit 2954, ἔσιν.

470. 1. Ὅποσοις ταῦτα ὄρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστὶ, qui toutes forment le caractère de cette femme ; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτη σωρὸς ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρωτος ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Ἀυτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιτος. Le même γλυκίω, fautive.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011, παραδύομενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τότῃ δὴ τί ποτῇ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux ; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ εὐαφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ εὐφές, moins bien.

474. 7. Ἥτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συνηλεσθέν. Le même ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συνηλεσθέν, je lirois ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συνή-

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλῃ, moins bien.

14. Ἐοικας δ' εἶν. Le même ἔοικας γέν, mieux.

16. Ὁ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὁ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἐκ ἐστὶν ἄλλο ὁ, τι εἶν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλόγατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλόγατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome I, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῇ ἡθῶν. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῇ τέχνῃ, moins bien.

477. 8. εἰ γὰρ ἴση. Le même εἰ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὴ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici : εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὴ, ἐκ ἔχῳ λέγειν, τινὰς γὰρ ἐρωτικὰς γράφουσα ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πίοις ἐπὶ μικρῷ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πίοις ἐπὶ σμικρῷ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφε. Les deux manuscrits γράφε.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλεῖον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ὑπὲρ τῶν Εἰκότων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥκιστα ἂν ἐλεύθε.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, εἰς ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955, γνωρίζει, moins bien.

8. Εἰ τις — προσάπλοι. Le manuscrit 3011, προσάπλει, moins bien.

9. Εἰ — εὐδαιμονίζοι. Le même εὐδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδυσάμενος κοδόρνυς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδυσάμενος κοδόρνυς σμικρὸς, μικρὸς αὐτὸς ὢν. Il faut lire κοδόρνυς μακρὺς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *hauts cothurnes* est très-juste. Μικρὺς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὺς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἔσι, πενέσατος αὐτοῦ ὢν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃ. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆς ἰσοπέδῃ. Restituez l'article.

13. Ὁρῶντα ὡς ἦδοιτο. Lisez ὡς ἦδετο. Ὅς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῷ τέλει γελοϊότερον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προδεῖναι. Le manuscrit 2955, προσδεῖναι, mal.

Ligne dernière. Τέλο ἐπέπονδει. Le même et le 3011, τὸ τοῦτον ἐπεπ., plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσιέναι, mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἐσέβαλεν, faute absurde.

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, ταῖς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin ; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' ταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δ', il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὁ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μηδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὥση.

18. Μηδὲ σφαλῆς. Le même μηδὲ σφαλῆς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει, moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης, que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὅσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὁπόσοι γάρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011, προσαρμोजειν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὅσῳ. Les manuscrits 2954 et 3011, Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσῶτον ἀξιώτεραν. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσῶτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερδαυμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερδαυμάσῃται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνῃ, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδέναι τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμὰς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοῖσ'τος δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῖσ'τος.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύῃς. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθοις. Le même et le 3011, ὡς μάθῃς, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκυς. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκλον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγῃ τις Βρισπίδος. Le même et le 3011, λέγῃ τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅσ' ἂν ἐν ταῦτα λέγῃ. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiii

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : εἰ μόνον δὲ τὸς ἀνδράπυς αὐτὸς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καὶ.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλληλιφθῶ. Le même ἐξαλληλιφθῶ, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἐοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjontif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τέλει. Le même τελεῖ, atticisme.

Τόξαρις ἢ περὶ φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποιήσασθε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε ; comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπῆγον. Le manuscrit 2955, ἀπήγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυδίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὸς ἐπ' ἐξαγωγῇ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφυλάσσονται. Le manuscrit 2954, διαφεύσσονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὸς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὸς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλης. Le même et le 3011, ταριχοπώλας, mieux.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν. Le manuscrit 3011, διακρίνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011, ἐπάσης τῆς τύχης. Restituez cet article.

513. 3. Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεῆς. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθαρείσης αὐτῷ, id est, ὀρέση, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνειλημμένος, — παρεσκευασμένος.

7. Ἦδη ἐκδεδυκὼς τὰ δεσμά. Je lis ἐκλελυκὼς, ayant brisé ses chaînes.

19. Ἀμελῶντα. Le manuscrit 3011, ἀδελῶντα, faute.

514. 4. Τῷ αὐτῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ αὐτῷ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἔρον ὁ πλεῖς εἴη. Lisez ἂν εἴη.

12. Εἰ μὴ κοιήσῃσι. Le manuscrit 2955, κοιήσωσι, mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῆς. Le même εἰδείης.

17. Σεμύναιτο. Le même σεμύνοιτο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γένεσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, διὰ τῶ.

25. Κοράχης. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κοράχης.

515. 5. Ἄλλως γινώσκοντι. Le même et le 2955, γινώσκοντι, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσίῳ εἰκόνας. Le manuscrit 2955, τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ὧν κατὰ-
 νενόηκα. Le manuscrit 3011, ὧν νενόμικα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955,
 ἄλλῳ εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase
 n'a lieu qu'au singulier τῆργον.

8. Προδόντες τὸς λόγους. Le manuscrit 3011, τὸς
 φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἦν τε φίλος δεηθεὶς τύχῃ. Les trois ma-
 nuscripts ἀλλ' ἦν τε φίλος δεηθεὶς τ. Leçon que je
 m'empresse d'adopter, τε est pour τινος, si un ami se
 trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσῶτον. Les ma-
 nuscripts 2955 et 3011, ὅσῳ — τοσῶτον, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτῶμεν. Lisez comme
 nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς,
 id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῖτε αὐ. Le manuscrit 3011, πλεονεκ-
 τοῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἐταιρείαν. Je préfère
 la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἐτ.

517, ligne antépénult. Ἡ ὅποσῳ ἄν τις. Les manus-
 crits 3011 et 2954, ἡ ὅποσα ἄν τις — τοσῶτον. Lisez
 ὅποσον — τοσῶτον.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos
 trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures,
 et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρῳ. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πρᾶττειν, faute
 de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le ma-
 nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Λυσίωνος. Le manuscrit 2955, Λισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτόν. Le même περὶ ἑαυτόν, mieux.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμνήσκων καὶ τῶν προ-
γόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμνήσκων ἀεὶ τῶν πρ.,
ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le
καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on
ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδειγμένα. Le manuscrit 2955, Ἀπο-
δεδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον
μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀντίποι. Effacez promptement ce solé-
cisme, et écrivez μὴ τι ἀντίπη. Le manuscrit 2955
porte ἀντίπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui
voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le
sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίης. Le manuscrit 2955, καὶ
τᾶλλα καὶ τεχνίης, mal.

521. 1. Συγκεκρόητο. Le même συνεκροτεῖτο, que
je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant
au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être ;
étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως,
faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅπόσον ἐδελησειε. Je demanderai
encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens.
En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme
un solécisme, et je lis ἐδέλησε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρύσων. Je lirois τῶν ἐπιχρύσων, de
ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui
sont opulens.

18. Πάλαι εἶδ' ὅς ἔχει. Lisez ὅς ἔχει, comme
le manuscrit 3011 : ἔχει n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογιμαίης τινὰς ἀνδρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαίης, mal. Le manuscrit 3011, ἀνδρώπως, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένους, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν des lits. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάδοις. Le manuscrit 3011, μάδης, mal.

530, ligne dernière. Διαθήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖος. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἶδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. *Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix.* Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris; et loin de dire, *je ne sais pas* (doute injurier ux), il doit dire, *je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles*, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoir écrit Σοὶ δὲ, ἐν οἷδα, ἢ τοιαῦται δοξασι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admreras sans doute.*

Page 530, ligne. 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, fautive.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσουται, mal.

Ligne dernière. Διαίωντες. Le manuscrit 2955, διαίωντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκεῖνα καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε αὐτῆς καὶ τὴν ἐκεῖνα μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοι δοκεῖ, ὦ Τόξαρ, ὁ Ἀρεταῖος ἔτος. Lisen τίς σοι. Quis tibi videatur Areteus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τῷ Ἀρεταίῳ. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἔτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchrè quidem ille.*

18. Ὁ εἶχε περὶ τὴς φίλους. Le même et le 3011, ὁ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένον, ne signifie point ayant un ail éraillé comme j'ai traduit, mais un ail crevé.

9. Παλλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δειξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῷ γάμῳ. Le même ὁ δειξας αὐτὸν, διηγείτό μοι τ. α. γ. Moi me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix que Zénothémis contracta ce mariage.

Page 534, ligne 5. Ὀκτωκαίδεκαίς. Le même et le 2955, ὀκτωκαίδεκαίς, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε εὐγένων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῶ γιλοησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοησίαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ' ὅπως ἐκ αἰσχύνας. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ' ὅπως αἰσχύνας. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαΐας κλάδος.

20. Ὡς ἐλθεινότερον φανείν. Je lis φανοίμ. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εἶν. Δοκέω, fait δοκοῖν ; φιλέω, φιλοῖν, &c. Voyez *Mæris au.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτὸ. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοιαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυνικὴν ἄσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἄσκησιν τὴν Κυνικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκεί. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκεί.

537. 6. Συνεισῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύμιον. Le manuscrit 2955, κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀνυβεΐδιον. Le même Ἀνυβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογεῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

xl REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἷφ' ἀνδρί. Lisez οἷα ἀνδρὶ ; comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἴτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἴτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νῦν κατελάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien. La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

Ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ ; et le v. 61 :

Ὅτε γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίδ' Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit ? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue ; et le v. 69 :

Ὅτε πρὸς φέροιεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὅτε, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem* ? comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποι πνοὴ φέροι ἂν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῶνεκ' εὖ θέλει λέγων.

au lieu du solécisme θέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἶκημα εὐδὲ εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἴη κεκοινωνηώς. Lisez ὥς ἐστὶ κεκοινων, pour éviter un solécisme.

7. Παρὰ αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήσῃ, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσῃται.

17. Ευπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν δειρομένων. Le même δειρομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίη. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie*, page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἐδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χείρους ἐρεῖς. Le manuscrit 3011, ἐρεῖς.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γεόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνε-
ται. Je lis ἐπαίνεσε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xliij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡς περ εἰδ' ἐν γαλήνῃ μάθοιτε. Lisez μάθοις ἄν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐνλεμόντες ἅπαξ τὸς δακτύλους, ἐνσαλεύωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐνσαλεύαμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίαμεν. Lisez Πίομεν ou πίνομεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. εἰδένα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, εἰδένα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅπόταν εἴν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Ακινάκην ὁμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁπόταν τοῖνυν τὸν Ἀν. et le premier ὁμνύομεν.

547. 3. Ὑποκρίων μεταξὺ. Le manuscrit 2955, ὑποκρίων καὶ μεταξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεσαν. Le même συνεπεπώκεισαν, moins attique.

18. Ἐπιπεσόντες. Le même et le 3011, ἐπεισπεσόντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμίμησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ εἰβέα Ζήριν. Le même Ζήριν. Le manuscrit 2955, Ζήρυν.

14. ἐκέλε φονεύουσιν αὐτόν. Les mêmes ἐκέλε φονεύσαι ὑπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχαται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, subministrare. Le sens est : *ai, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres.* Ὑποσῆναι ἡμῖν.

Page 548, ligne 25. ἔδ' ἐν, ἔφη, δεῖ ὅλος κατέχεσθαι σε. Lisez ὅλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίρην. Le même Ζηρῦν. Le manuscrit 2955, Ζίρυν.

550. 20. Μεταξὺ δισείρων τὸς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δισείρων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλυῖντος ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυῖντος.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένος, ἢ πλέγε, ἢ δυναμέως ἔχει. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἷοι ἐκ ἄλλῳ Σκυδῶν. Le même οἷοι ἐκ ἄλλοι Σκυδῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθαι ὑπὲρ τοῦ βασιλέως, καὶ γελασθαι. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἡγιάσθη — καὶ ἐγελάσθη. *

553. Ἀδυσμάχῳ δὲ τῷ Μάχλῳ. Le manuscrit 3011, Μαχλύη.

554. 12. εἰς τὴν πίσω παραγαγὼν τὰ χεῖρα. Je lirois περιπαγαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556. . . . Εἰς τὸν νεών. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη καλόπῃ σοι. Le même σοι καλόπῃν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγοις. Le même ἄγης, solécisme.

9. Ἐτεδραπέυκει. Le même ἐδραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μιτραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίων τῷ Ἀρσανόμῳ. Le même ἀντὶ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντις. Le même ἔλος, mal.

6. Εὐβίοτος ἦρχεν. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προσπαφέντες. Le même προσπαχθέντες.

360. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιίσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. Εἰ γέν τις ἀπισοίη. Le même ἀπισαίη, très-mal.

12. Μὴ φθόνος ὑμῶν ἡ ἀπισία ᾗ. Le même ἀπισία εἶη, solécisme.

Ibidem. Ἀπορρίψεις. Le même ἀπορρίψεις, fautive.

562. 5. Ἠγοράζομεν. Le même ἡγοράσαμεν.

15. Καὶ τάπιδας. Le même δάπιδας.

24. Μηδὲν τοῖσ'το ποιεῖν. Le même τοῖσ'τον, attique.

Λέκκιος ἢ Ὀνος.

568. 8. Κἀγὼ ἡρόμην τὲς βετλαλές. Le manuscrit 3011, ἡρόμην τὲς φίλας.

13. Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει. Le même ὅπη, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὅπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. Καὶ ὅτι ἀργύρον ἱκανὸν ἔχοι. Lisez ἔχει, car jamais ὅτι ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de τρέφοι, lisez τρέφει, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit τρέφει.

569. 1. Καὶ οἰκίδιον ἀνεκλον. Le manuscrit 3011, ἀνετον, fautive.

5. Εἶλα καὶ προσῆλθεν. Le manuscrit 2955, προῆλθεν, moins bien.

8. Γράμματα, εἶπον, κομίζω. Le manuscrit 3011, γράμματα ἥκω κομίζων, et omet εἶπον. Je reçois γράμματα, εἶπον, ἥκω κομίζων. Cette forme est celle des Attiques pour κομίζω. Euripide commence son Hécube ἥκω λίπων, c'est-à-dire, λείπω.

9. Περὶ Δεκρίαν. Lisez παρὰ avec le manuscrit 2955, qui porte παρὰ Δεκρίν τῷ Πατρίῳ τῷ Σοφιστῷ. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Patras*.

Page 569, ligne 13. *Κἀγὼ δὲ παρελθὼν εἶσω*. Le manuscrit 3011, *προελθὼν*, moins bien.

570. 4. *Πέμπει παρ' ἔμοι*. Lisez *παρ' ἔμε* avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. *Οἰκίδιον τὸ ἐμόν*. Le manuscrit 3011, *οἰκίδιον τὲμόν*, atticisme.

12. *ἔχι γὰρ μετρίαν*. Le manuscrit 2955, *ἔ γὰρ μετρίαν*, mieux. *ἔχι* signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. *Οἷος ἐπὶ δείπνῃ*. Le manuscrit 3011, *ὡς ἐπὶ δ.*, moins bien.

29. *Τῇ δ' ὑπεραίῳ*. Le manuscrit 2955, *τῇ δὲ ὑπερ*.

30. *Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός*. Le même, et le manuscrit 3011, *τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός*. Il faut recevoir cet article.

571. 2. *Εἰς Λάρισσαν*. Les mêmes *ἐς Λάρισσαν*.

11. *Γυναῖκά τῳα ὁρῶ*. Les mêmes omettent *τινα*.

14. *Ὡς δὲ πλησιαίτερον*. Le manuscrit 3011, *πλησιέστερον*.

17. *Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείεις*. Le manuscrit 2955, *ἀκείois*, beaucoup mieux. L'optatif avec *εἰ*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. *Ἀλλὰ σοι*. Le même *ἀλλὰ συ*, mal.

28. *Γέγονεν εἰς ἐμέ*. Le manuscrit 2954, *ἐπ' ἐμέ*, moins bien.

Ligne dernière. *Ἀγχι πορρωτέρω*. Les trois manuscrits *ἀπωτέρω*, que je préfère.

572. 4. *Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακέσει*. Le manuscrit 3011, *ὑπακέση*, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον αὐτῇ εἰδὲν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Καὶ γὰρ εὐδὺς ἔνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἔνθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. εἰ κατακαύματι. Le manuscrit 2955, εἰ καύματι.

575. 4. Ὅπως ἂν αὐτῇ ἐδέλῃς. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακοιμήσῃ. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ἐλθῇ εἰσω παρ' ἐμὲ καὶ καθευδήσῃ. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἴτα ὕπνε καταψεύσάμενος. Le même et le 3011, εἴτα τῷ ὕπνε καταψ. Rétablissez l'article.

20. Καδ' αὐτῷ. Le manuscrit 3011, καδ' αὐτῷ.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷ μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷ μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἐλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἔν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκε τῷ ἀνταγωνιστῇ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρῶσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. ἰχθύετω. Le même ἰχθύστω, mal.

8. Δῆζον. Le manuscrit 3011, δεῖζον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit: τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλουν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾳς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾳς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἐτά. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπιτατ. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais *luttez en silence, sans raisonner*, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρῶσον. Lisez ἔτι τρώσον, ou πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάδισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ton séant. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν; εἴπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω τὸ δὲ μόνυς ἡμᾶς ἀντὶς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάδισον et κάθησο, que κάδισον (sous-entendu σεαυτὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout; κάδισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάδισον avec notre manuscrit; mais

xlviij REMARQUES CRITIQUES

καθῆσον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. Εἴτα δῶσα κατὰ χεῖρος. Cela est inintelligible, lisez εἴτα λαβῶσα.

24. Πάραλαι. Le manuscrit 3011, παράγραψαι ; qui pourroit bien être la vraie leçon. Παραγράφειν comme ἐπιγράφειν, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité des *Amours*, page 445, ligne 1, ἀκροῖς δὲ κλύλοις ἐπιγράφουσαι, elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt. A l'égard de τὸ λοιπὸν qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en τὸ αἰδοῖον, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. Καὶ καταμάτῃς. Pourquoi ce moyen ? Je lis κατάματτε à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la *Paix*, v. 741. Τὺς δ' Ἡρακλέας τὺς ματρίωνας. On pourroit encore lire καταμάλαττε, c'est-à-dire, *trêpe τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. Ἐπιτελήσων. Le manuscrit 2954, ἐπιτελόμενος, bien, en ajoutant ἦν.

Ibidem. Καὶ ποτε ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἐνεκα ἦλθον. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de ἐς dans ἐς τὸ μαθεῖν ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, et je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν — ὧν ἐνεκα ἦλθον ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la

leçon : ὧν ἕνεκα ἦδυν , le motif pour lequel j'avois soutenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus , page 572 , ligne dernière , καὶ ἐπὶ τὴν θεράπαιναν τὴν Παλαίσραν ἦδη ἀποδύε ; et page 573 , ligne 2 , καὶ πὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος , καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase) , et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδυν , et non pas ἥλδω

Page 579 , ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954 , ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα , et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε , sous-entendu ἡμέραν , signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jetté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011 , ἐπιτρέψῃ , que je préfère , parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

580. 1. Παραχεῖν σοι εἶδειν. Les mêmes παραχεῖν σοι τὸ ἰδεῖν. Je recevrais l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἡ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme ; et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011 , ἢ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην , moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνόμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνόμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὅσα. Le manuscrit 3011 , καὶ τᾶλλα , mieux.

581. 4. Ὡς πεπομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω , qui en effet n'est pas nécessaire avec ὥς.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῷ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῷ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κλήνεις πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὦτα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὦτα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

581. 9. ἐχὶ τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥᾶν γάρ. Le manuscrit 3011, ῥᾶν.

11. ῥόδα γάρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὦτα. Le manuscrit 3011, μν, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἱππάρχῃ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἱππάρχῃ, et un autre âne véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπ. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε αἰεί. Le même ἔπαιεν αἰεί, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφωνότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ ἐυφωνότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσθην τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégorius archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλλεῖν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 11

αὐτὸς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισήκειν. Le manuscrit 3011, ἥρκειμεν, mal.

19. Δάφνην αὐτὴν. Le manuscrit 2956, αὐτὰ. Je lirois Ροδοδάφνην αὐτὴν καλεῖσιν ἄνθρωποι; mais je m'aperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *laurier rose*.

586. 12. Αὔσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἐμοί.

Ligne dernière. Καὶ τῶν λεγῶν ἥκον ὡς ἐκ ἐστὶ πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ αὐτοῦ ἐστὶ πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγῳ, mal.

19. Σκευὴ πλεῖσα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκευὴ πολλὰ καὶ αὐτοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ αὐτοί. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: κομίζοντες σκευὴ πολλὰ καὶ αὐτοὶ, πλεῖσα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλεῖστον ὅσον signifie la plus grande partie.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἕνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραὶ νεανίσκον ἕνα.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même Ἐγὼ δὲ ἔσενον ἑμαυτὸ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Στιβάδων. Le même σοιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάσαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέραν. Le même περὶ πέραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρώξυνεν ὡς μάλις πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλις εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἔπειδ᾽ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται μν. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῇ ὁδῷ. Le manuscrit 3011, τριπλῇ ὁδος.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένα.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῆ. εὐατήν. Le 3011, κρημνῷ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτὴν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσενον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, εὐατὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσὼ. Le même et le 3011, εἰσὼ, attiquement.

26. Δίκαιον ποῦσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποῦσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παραισιόντας. Le manuscrit 3011, προσίοντας; moins bien.

10. Χάριν μοι εἶπῃ ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρὶ. Lisez εἶπῃ ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Εἶπῃ παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἤκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρὰ κἀνταῦθα ὥσπερ Κανδαύλῃ κἄμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κἄμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλῃ γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

Page 597, ligne dernière. Εἴτα καὶ ἀνυπόδετος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, plus attique. Voyez *Maris amicisia*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. Καὶ μοι συνεξέπεμπον. Le manuscrit 2956, συνέπεμπον, moins bien.

3. Πρῶτον μὲν. Le même πρῶτα μὲν.

8. Εἴτά μοι ἐπέλιδει. Le même εἴτά μοι ἐκεῖ ἐπετίδει, mal.

Ligne dernière. Καὶ λίδης ἀχρεῖς περιφέρων. Lisez avec le même manuscrit προσεπιφέρων, portant en outre.

599. 9. ἔγε χεῖρα ἂν ποτε ἐπέδωκεν. Cet ἂν est ici superflu, et donneroit à ἐπέδωκεν une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : *il ne me donnoit jamais la main*. Avec ἂν il faudroit traduire : *il ne me donneroit* ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc ἔγε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν. Je restitue μοι d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change ἂν ποτε en ἔποτε.

16. Αἱ δὲ, οἷον εἰκὸς ἦν. Les mêmes manuscrits re-tranchent ἦν, ce qui nous paroît plus élégant.

18. Τὰ ὀπισθε. Le manuscrit 3011, τὰ ὀπισθεν.

600, ligne dernière. Τῆς ὁδῦ τὸ ὑπόλοιπον. Le même ἐπίλοιπον, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot λοιπόν. Καὶ ἔγω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher λοιπὸν, et de lire καὶ ἔγω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον.

601. 1. ἐδὲ γὰρ ἐτι ἀνάψαι με. Les manuscrits 2956 et 3011, με ἀνάψαι.

4. Προσελθών. Les mêmes ἐλθών.

8. Ἐξεῦρεν ἐπ' ἐμὲ μακρῷ κάκιον. Le manuscrit 2956, ἐπ' ἔμοι.

602. 2. Ἡμύναμεν. Le même ἡμύναν.

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μῖτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει. Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τέλο·καταψεύσασθε. Le même καταψεύσασθαι, fautive.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάτω. Les mêmes προβατίω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011. Λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ ρίψαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, εαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956, ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσ· αὐτίς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτου γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ θανάτω. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδυσέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κλῖνεται πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956, ἀπάγειν.

604. 13. Πρὸ τῆς θύρας ἀνακράγειν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἴτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἴτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κώμην τινὰ προσέλθοιμεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθοιμεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθοιμεν ou προσέλθωμεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσονται. Le manuscrit 3011; εἰλίσσονται.

17. Μήποτε χρεία τῇ θεῷ καὶ ὄνειδος αἵματος γένοιτο, autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie *de peur que*. Μήποτε γένοιτο, signifieroit *plût à Dieu qu'il n'arrive point*. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que *si* pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, *si*, *ἄν*, *ἵνα*, *ὅπως*, et *ὥς* dans le sens de *ἵνα*. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, *plût à Dieu que*, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει ῥάμην πρὸς τὰς ἐνθάδ' ἐπράξεις, ὥς τε καὶ πρότερον ἦν ἡ Λακεδαιμονίῳ ἐπολεμῆμεν, Ὅποτέρῳις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέλῃς ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέδετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule ἀν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz, 1782, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὃ εἰ δύο κ' ἄνδρες φέροισιν. Κε, poétique ou ionien pour ἀν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἑκάστος ἀν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, optativus ubi sequitur, dissimulari videtur Ἄν δυνήτικόν, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὥς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. Α.

Ibidem. Ἐπειδ' ἀν δὲ κατακόψαιαν. Lisez κατέκοψαν.

lviii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μέχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχουσα ὅπως ὁδεύοι. Le même ὁδεύει. Lisez ὁδεύσει οὐ ὅπως ἀν' ὁδεύοι.

22. Μῆτε ἀδυμία. Le même et le 2956, ῥαδυμία, faute.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, mal.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὲ καλακλεισθέντα. Le même et le 3011, καλακλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κώμην ἄλλην. Le manuscrit 2956, εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, mal.

610. 2. Πιπράσκειν διέγνωσαν. Le même et le 3011, ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν ἠλαυνεν. Le manuscrit 3011, οἰκαδὲ ἠλαυνεν, glose.

15. Ὀδόνην τοῖς ὀμμασιν ἐπιπεάσαντες. Le manuscrit 3011, Ὀδὸν τὰ ὀμματα σκεπάσαντες, comme le manuscrit de Grévius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρὴ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρὴ, glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἐν ἑωθεν. Le manuscrit 3011, ἔξωθεν, faute.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτα σολήν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος στρατιώτα.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηπερὸν ὅπου ἀπάγει. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

mouvement, veulent ποι et ὅποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. εἰδέν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, εἰδέν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

29. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὕσεραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὕσεραία.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς; moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν αὐτῷ συνελθόντες. Le même σὺν αὐτῷ ἐλθόντες.

613. 1. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τέλει γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τέλων γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες ἂν εἶεν.

9. Εὐρίσκεισι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκεισι; mal.

11. Πέμπουσιν. Le même et le 3011, ἐπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὕσεραία. Les mêmes τῇ δὲ ὕς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Καμῆ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φείδω, mal.

18. Καταγνῆς ἄνοιαν. Le manuscrit 2956, ἀγνοίαν; faute.

21. Ἀμφω ὑποπίον πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγράφει. Le manuscrit 3011, κακὸν; faute.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖότατοι. Le même οἱ δὲ γενναῖοτάτων μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

LX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσελθόντες. Les manuscrits 3011 et 2956, προσελθόντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἑμὴν θέαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τῆς ἑμῆς θέας, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθέν ἔπιον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὅρων με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιεῶν μάλιστα ψυχολογεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην αὐν, malgré tous les manuscrits. *An potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὡς περ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὥς περ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔστι, fautive.

25. Καὶ πτεῖν δὲ, ὅποτε θελήσῃμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε θελήσῃμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελής. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξιν. Le manuscrit 3011, παράξας.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἴη, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Lxj

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκείνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκείνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même Φορβαίας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περισόμιον, Καπίτριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς ἐδὲν εἶην. Lisez ὡς ἐδενὶ ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, in me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aimerois mieux ὑπ' ἐμὲ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵσμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπνέήσας τῷ λέχῳ ἐκπίπτω. Ces mots ἵσμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσα, ἀναπνέήσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπτω, καὶ ἵσμαι πρὸς αὐτὰ οἱ μὲν ὥντε κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπισθεῖσα. Le manuscrit 2955, καὶ μῆποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνὴ Θετταλὴ — ὄνον ποιήσειε. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονώς. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Καὶ γὰρ μὲν ἱστορίων καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀναπηδήσας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀναπηδᾶν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπητέντα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπητέντα, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμήσει. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μαὶ Δία, ἔχι σῆ. Le manuscrit 3011, μαὶ Δί' ἔχι σῆ, mieux.

625. 12. Ἀναδήματα ἔθηκε. Le manuscrit 2955, ἀνέθηκε, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδίαν παίζειν, λέγειν λόγον, ἀδύρματα ἀδύρειν, ἀναδήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

616. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἡ βασιλεία. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Εὐκταίστατα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἐ πάντῃ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἐ π. ῥ., moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικiii

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἔστιν ἃ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἔρραψαδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένης καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἔρραψ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὐταὶ ἐπινησῶσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίγνεται. Le même et le 2954, γίνεται, moins attique.

12. ἔδεν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἔδεν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιάσι, plus attique; et ensuite καὶ ξυγνώμη.

628. 5. Πολυδρῦλλητοι γὰρ καὶ αὐταὶ. Le manuscrit 3011, πολυθρ. γὰρ πάνυ καὶ αὐταὶ. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκῶ γ' ἐν ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sextius Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἡρωήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἦν μὴ πρ.

18. Ἐκ οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφης γὰρ αὐτός. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ αὐτός, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρεμάννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμ.

lxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δέ, ὁπόταν. Le même *σὺ δέ*, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, *τὴν δύναμιν*, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἐν μοι. Le manuscrit 3011, *δοκεῖ γέν.*

15. Τὰ ἰχθυΐδια. Le même *τὰ ὀψάρια*, glose.

17. ἐκ οἷδ' ὅ, τι. Le même *ἐκ οἷδα εἴ τι*, mal.

Ligne dernière. Ἀκίστης μκ. Le manuscrit 2954, *ἐμῶ.*

630. 3. Εἰς ἀλλωγήν. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι*, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Ὡς ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ. Le même *τὰγαθὰ*, attiquement.

631. 2. ἐκ οἷδ' ὅπως ἡμῖν προῖόν. Le manuscrit 2954, *ἐκ οἷδ' ὅπως εἰπεῖν προῖόν ἡμῖν*, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῶτο. Le manuscrit 3011, *ἐς τῶτο*, attique.

Ibidem. Περὶ τὰς εἶναι τὰς θυσίας φησὶν. Le même retranche *εἶναι*, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γέν. Le même et le 3011, *βέλει ἔν*, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῶτο. Le manuscrit 3011 retranche *καί*.

Ligne pénultième. Χρηστέητι. Le même *ἐν γλωσσῷ*, glose.

632. 7. Εἰμὸν δὲ ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, *καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν*, d'où je tirois *καὶ ὁ θάνατος γὰρ ἐς ἐλευθερίαν*. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἀπειρον. Le même *ἐς ἀπειρον*, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même *γίνεται*.

Page 633, ligne 3. *Ἐυδαίμονα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καὶ σοὶ τάχα μελαμелήσει ποτὲ αὐτῶν*. Le même *καὶ σοὶ ποτὲ μελαμелήσει αὐτῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, *peut-être*, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infinuer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἂν ἐκείνων τις εἴ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοᾶς*, les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν*. Le manuscrit 3011, *ἔγὼ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν*, très-bien. De plus, je voudrois qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mots (*παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλε τάληθές, ἢ παρὰ σὺ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἔγὼ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἔροιμην*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἡδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἐροίμην*. Le manuscrit 2954, *ἡδέως γέν καὶ τῷτο ἐροίμην*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *ἂν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μεταλίθεσαι*. Le même *ἀνατίθεσθαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *ἔως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον τοῖον*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχονται*, moins attique,

Ixvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδ'η. Le manuscrit 3011; Σὺ δ' ἦδ'η, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμηνύειν ἑκάστα. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθών. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προ-
μαθών τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἐαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγ-
κλεισάμενος ἐαυτόν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même,
comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρᾶς
ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προ-
σάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίβ. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ
μὲν τῷ λαίβ. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπείρε. Le même μὴ σπείραι.

15. Ὡς ἐχ' ὁρῶ ἀνθ' ὅτε ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν.
L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant
point accompagné de ἂν, il ne peut avoir le sens
porentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne
leçon ἀπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011.
La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειράτω. Le manuscrit 3011, ἐπείρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἐξαπατηθῆναι. Le même et le 2954;
πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἐξαπατ. Je reçois ce καὶ qui manque
aux éditions.

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit
3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐσίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐσίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πρᾶγματα. Le même εἰσφε-
ρόμενοι ἐς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπαρνα. Le même καὶ σκέπ.

15. Διηκυλῆμένος. Le même διηκυλωμένος.

16. Ἀνέχεται σὺ τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος. Je
rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

aucun motif, ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξιόντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϋ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϋ. Lisez ensuite ἀπεκτενώς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἀδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ ἐκείνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποτέμπει. Le même τέμπει.

15. Δικαίῳ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾷ. Le même δρᾷν, mal.

641. 12. Ἐπίπονον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπονον — καὶ ἐκ ἔυμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Ζεὺς Τραγωδός.

643. 2. Ὀχρός τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὠχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μὴδὲ τὸν Ἑυριπίδην ὅλον καταπιπώκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane, qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἰ καταπιὼν Ἑυριπίδην. N'as-tu pas avalé ton Euripide ?

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστὶ. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρῶνός ἐστὶ. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἴτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἴτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ αὐδὺς ἔφουσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας αὐδὺς ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τηλαῖνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρενῶς ἐπικρατήσαντες. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν ἀντῷ, faute.

11. Τί ἐν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γὰρ ἄλλο.

Ibidem. ἔχ. ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif ? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode ? Remettez donc παραλυπεῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνίασέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦδης. Les mêmes εἰσαῦδης, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἐν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσκηψιν ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγεῖν. Je lis ἐπενεχθεῖν, avec les manuscrits 2954 et

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγώνια*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκεῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συναράττειν. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. Ἄπλοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Alde qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ἔτε ἀγνοήσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le futur moyen soit employé pour le futur passif. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἐσομένης. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἔγω μεγάλων. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἔγω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὅρθως γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent *ΕΡΜ. ὁρθῶς λέγεις*. Tellé est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιασάσμεν. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίσοις συνκαλῶν. Le manuscrit 3011, ζυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέρμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μανλικῆς ἀσαφείας. Le mot μανλικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ζυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὅμως. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἔν ὅμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίξε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέεσι. Le même ζυνδέεσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὅσοι.

10. Προτετιμήσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμήσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ξυνωσθέντες, attiquement.

13. Ἀναπληρῆντες μόνον. Le même ἀναπληρύνων, faute.

15. ἢ πρόχειρον εἰδέναι. Le même ἢ χεῖρον εἶδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῇ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῇ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῇ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προλημπτέαν χρῆ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἡ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἀλλ' ὁ χρυσὸς ὁμῶς προτιμητέος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσὸς μὲν ἕλος προτ., moins bien.

8. Προεδρεύειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, Ὀλίγον ὅσον τῷ χρυσῷ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπικεχρῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπικεχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένας. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένας, mal.

17. Ὁ Μίδρης. Le même et le 2754, ὁ Μίδρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προεδρίοις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλων μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διός. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος ἐθέλῃ. Le même ἐθέλοι, et ensuite εἰσαῦθις, attiquement pour εἰσαῦθις.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνιᾶσιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν ζυνιᾶσιν. Quoique le mot φωνήν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrois dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ζυνετά.

Ixxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλῶττία μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπώτατον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπώτατον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἱκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορτικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορτικὸν ne signifie point ici la gêne, mais l'emphase poétique. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορτικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐθέλοις σύνειρε. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐθέλῃς ξυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ῥαδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημηγορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημηγορίαν est la véritable leçon dont ῥαδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant : mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογίαν, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὅσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχνέμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Ποικίλῃν. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαίθρῳ. Lisez ὑπαίθριω comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν δάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν δάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES.

Page 660, ligne 14. Ἐτυχον γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλη.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνοόμενος ὅσις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅσις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅσις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδάνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμωκίζων. Lisez ἐπιμωκίζον, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μωκίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδέν ἄλλο ἢ μηδὲ ὅλως. Le manuscrit 3011, ἔδέν, ἀλλὰ μηδὲ ὅλως, &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ζυνηγωνίζετο, attique-ment.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνησίαν. Le manuscrit 3011, ζυνησίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσεραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσεραίαν ζυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπῆσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδε qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxv

Page 662; ligne 12. Ὑμᾶς συνεκάλεσα. Le même
 συνεκάλεσα.

13. Εἰ λογιέσθε. Le même et le 2955, εἰ λογισθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' εἴοι πεισθεῖν. Le manuscrit 3011, προσ-
 θεῖν, faute.

16. Μηδὲ ὅλως θεῖς εἶναι. Le même μηδὲ ὅλως ἡμᾶς
 εἶναι.

18. Ταῖ ἐκ γῆς. Le même τὰκ γῆς. Cette crase est
 un peu dure.

663. 7. Ταῖ παρ' ὑμῶν αὐτῶ. Le même αὐτῶν, mal.

14. Τῶν ἠγγελημένων. Le même τῶν ἐπηγγελημένων,
 mieux.

16. Καὶ γὰρ γένοισθε. Le même γένησθε, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même δοδεῖν λέγειν.

664. 1. Ὡς θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche
 πάντες.

3. Προσεδόντων. Lisez προσεδόντων.

5. Ἀναφύσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀναφύεσθαι.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, τὴν
 τῆς ὁλμης αἰτίαν, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011,
 τῶν λόγων.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν. Le même
 ἢ τί γὰρ ἂν αὐτὸς ἀξιώσει τις ἂν φρονεῖν, mieux.

14. Προσημωμένους. Le manuscrit 2955, προσημω-
 μένους.

21. Ὅταν ἀκίωσι. Le même et le 3011, ἀκίωσι.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes
 ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis αὐτῆ par un esprit
 rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755,
 τέκνα γυναικῶν ἦσαν.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥαψωδῶν. Le manuscrit 2955; ῥαψωδίων.

11. Καὶ ἐν ἑδρῇ λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες αὐτῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρηστοί, mieux.

3. Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν εἰποῖς. Le même Ἀλλ' ἐκ αὐτῶν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γὰρ. Le manuscrit 3011, εἰ γάρ.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même ἐς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὺ προνοίᾳ. Le même omet σὺ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοιπορούντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόλεις. Le même ἐς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας αὐτῶν. Le même ἐφρόνιζες αὐτῶν.

Ibidem. Τῆς Ὑδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ὑδρας, mal.

5. Τάληδῃ λέγειν. Le même τάληδες λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι δέλος παρὰ τ. β.

8. Ὡς αὐτῶν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμεθα.

10. Ἐυρίσχωσι. Le même εὐρίσχυσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρους. Le même ξυνηγόρους.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχέντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι. Le même
 συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβέλει. Le même συμβέλει.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ
 οἱ ἄλλοι, καὶ τελο εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955,
 ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἰ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπέϊτος
 γε εἰ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσσης.

8. Ἐν Γεραισῶ. Le manuscrit 3011, ἐν χωρεσῶ, mal.

9. Ὑφαιρυσμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρυσμένην,
 moins bien.

12. Καὶ δι' ἀνθρώ. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῶτο.

15. Δόξομεν. Le même δέϊξομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναίρειν. Le manuscrit 2955, προαναί-
 ρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς,
 attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ
 ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακεύς. Le manuscrit 3011, μεиракеύς,
 faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux.
 Le manuscrit 2955, αἰδεσθῆς.

14. Εἶκε χρυσὸς ἀνὴρ. Le même ἐς χρυσὸς ἀνὴρ,
 *ce que je préfère.

16. Καὶ τὰς λόγους ἠκρίβωκε τὰς σωϊκούς. Je lis avec
 les deux mêmes manuscrits τὰς τῶν σωϊκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, συνεῖναι, attique.
 Le manuscrit 2955, συνειδέναι

lxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 673 , ligne 10. Ὀυκ ἀποσαφδν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 , ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. εἰ συνιέντες. Le même εἰ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέτλη μάλισα ποιεῖσθαι πολλήν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέτλη μάλισα πολλὰ ποιεῖσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955 , πολλήν ποιεῖσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσουςι. Le manuscrit 3011 , ὥς ξυνείσουςιν.

19. Τὲς σαφῶς λέγοιτας. Le même τὲς καλῶς λέγοιτας.

Ligne dernière. Ποιεῖς σὺ τέλο. Le même ποιεῖς αὐτὸ σὺ.

674. 5. Συμβουλευεῖς. Le même ξυμβουλευεῖς , attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955 , τῆς τῆ Τιμοκλέους , mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν ξυνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὃ , τι ἀκέσειε. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ , τι ἀν ἀκέσειε , ou ὃ , τι ἀκέσει.

675. 5. Οἶσθα γὰρ πᾶ. Le manuscrit 3011 , γὰρ δῆπᾶ , mieux.

12. Ὅμως ὃ τέκνον. Le même ὅπως , fautive.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955 , ἣν ἐν Κολ. , mieux.

676. 1. Λέγε , σαφεῖ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955 , λέγε μόνον , σαφεῖ δέ.

3. Συνηγόρε. Le manuscrit 3011 , ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955 , ἡ χελώνη , mal.

5. Ἐλεται. Le manuscrit 3011 , συνέλεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955 , καὶ οἱ ὀφθαλμοί , recevez ce καί.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxix.

Page 676, ligne 9. Κομὴ. Les mêmes καὶ κομὴ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux, à mon avis.

16. ἐκ ὀκνήσω ὁμως. Le même ἐκ ὀκνήσω σοὶ ὁμως, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνει. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνει, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ὦ Ἡρ.

8. Ἐπὶ πονηρῷ. Le même ἐπὶ πονηρῷ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέλων συμπεσόντων. Le même ζυμπεσόντων, attiquement.

16. Ἴσως ἦν τι πράξαι. Le même ἴσως ἂν τι καὶ πράξαι.

19. Ἄμοιροι. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροι, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖρας de la ligne précédente et ἄμοιροι, qu'il faut conserver.

17. ἐκὼν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὼν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοῖραις δεδογμένον ᾗ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἦν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même εἰς τὸν Ἄδην ἀπειμι.

lxxx REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπου με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπου γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φησίν.

13. Ἀπέσσας γὰρ. Le même et le 2955, ἀπέσσας γ' ἂν ἦν, mal.

681. 2. Ὁ εὐγραμμος, ὁ ἐυπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλῃν. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματιόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαυγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκυργῶν ὑπό. Le manuscrit 3011, χαλκυργῶν ἵππῳ, peut-être ἵπῳ. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπό avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλήν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγωδῶν. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἐτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροᾷσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροᾷσθαι ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς υἱός. Le manuscrit 3011, αὐτός, que je préférerois,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γέ πύθῃται. Le même μὴ Δάμις πεπύθῃται, mieux, assurément.

16. Ἐπύχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπύχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, faute.

Ligne dernière. Σοι πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἄνθρωποι. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεδήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits, Διατεδείκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγχοιοιεν. Le même et le 3011, ἀγοιοεν.

25. ἵνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἵνα μὴ καὶ αὐτός βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγκείμενα. Le même περὶ τὰ συγκείμενα.

Ligne pénultième. Τῆς εὐλῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐλῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. 1, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τῶν αὐτῶν ἀναισχυντίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵποιμι. Lisez Εἶποιμι ἄν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἐ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même συναρπάξεις.

20. Ἐπιτελείται. Le même et le 2955, ἀποτελεῖται;

Tome III.

f

lxxxij REMARQUES CRITIQUES

est accompli, est fait par la providence, mieux. Ἐπιτέλειν, signifie persister, durer jusqu'à la fin. Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685, ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011, ~~Συνίσασθαι~~.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην, tu le nommes nécessité. L'article est superflu, et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 1. Εἰ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011, εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν, mal.

15. Συνομολογήσῃσι. Le même ~~Συνομολογήσῃσι~~.

18. Μέλειν ἀντοῖς. Le même μέλει, beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μᾶλ' αὖ καθεχῆσι. Le manuscrit 2955, κατέχῃσι.

22. Ἡδέως ἂν ἀκίσαιμι. Le manuscrit 3011, ἡδέως ἂν καὶ ἀκίσαιμι.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même ~~Συνδῆσαι~~.

26. Ἐλέησασα τὸ γιγνόμενον. Le même ~~ὡς νοήσασα τὸ γιγνόμενον~~, sachant bien ce qui devoit en arriver. Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec ἐλέειν τι? Je ne le pense pas; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel, ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois, j'ai pitié de votre sort, ou de son sort; mais non pas, j'ai pitié de cet accident, de cette chose.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même ~~Συναρπασθεῖς~~, mieux.

687. 1. Τὴν ἐνέργειαν. Le même τὴν χάριν.

2. Ὀνειρον. Le même ~~ὄνειρον~~, faute.

7. Ἐπεσπάσατο. Le même et le 2955, ~~ἐπεσπάσατο~~.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxkiii

Page 687, ligne 11. Ἀντοὶ συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἀρρένές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρένές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμψμοιρῶσα. Le même μεμψμοιρὸς ἔσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῷ Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάδας, mal.

689. 4. Ἀχέση αὐτοῦ. Le même ἀκυσον.

7. Καὶ γὰρ περικ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ζεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστίν.

690. 5. Συναῖδοι. Le manuscrit 2955, συνείδοι.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῷ Θεῷ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ παραχῇ. Le manuscrit 3011, πολλὰ γὰρ οἱ παραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπανσι. Le même et le 2955, καίτοι τῷ μὲν ἅπανσι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῷ κίνδυνον, mal. Τῷον n'est que la glose de τὸν ἐν ποσὶ.

14. Ἀμφήης. Le manuscrit 3011, ἀμφήης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

lxxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἥ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ.; beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχοι ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἐχί.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots les grands Dieux. Ma traduction, va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτοῦ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτοῦ.

3. Βροντῆς ἀκέειν. Le manuscrit 2955, ἀκέων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆντο.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἡ ἄνεμος. Lisez ἡ ὁ ἄνεμος — ἡ οἱ ἐρέτλοντες, ou le vent, — ou les ramenteurs.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν. est absolument nécessaire ici.

6. Εὐγε συνέτως ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὐγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτως n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὐγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même συμφέροντα.

13. Τι εἶχεν ἡ ναῦς. Le même εἶχέ τι ἡ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ξυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, εἰς τὴν πρύμναν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxxv

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Γίγνεται. Le même γίνεται.

11. Σωσίτης ἔστιν ἕς ἀμείνους. Le même σωσίτης εἶναι τὸς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξωσίτης, attiquement.

12. Καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν αὐν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβέβηκε ἐποίησατ' αὐν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἐς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἐκὼν ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἰδοὺς αὐν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἰδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955, δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Πλάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβὼν ἀπελθὼς. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδραύσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

*Ονειρος ἢ Ἀλεχίρυών.

702. 4. Καὶ ἡδίστῳ ὀνείρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ὀνείρατι.

703. 3. Ἀποκνηνύει. Le manuscrit 3011, ἀποπηγνύει.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῆμαι γὰρ ἀνδύς εἰ. Le même ἀμυνῆμαι γὰρ ἀνέλοι εἰ, mieux. Εὐδύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκοτῷ. Le manuscrit 2955, σκοτίαι, moins attique.

13. Ὅπόσον δύναμιν. Lisez ἐπόσον ἂν δύναμιν, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὀρδρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπορδρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῆν. Le manuscrit 1428, ἡγῆν, mal. Lisez εἰ γῆν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἡν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἐργασῇ.

Ibidem. Πρὶν ἀνταῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχεν, plus attique.

704. 1. Προοδὲ ἔσθι ἐς τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιστα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίεις, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὀμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἄλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀνεγνωκέναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνωκέναι, moins bien.

705. 4. Ὡςπερ σὺ τὸν ἀλεξίκακον. Le manuscrit 2955, ὥςπερ σὺ νῦν τὸν ἀλεξί., bien.

9. Ἐμάντευτο. Le manuscrit 3011, ἐμαντεύσατο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμιστία καὶ ἐφθιά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὀπία. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὀπία.

11. Ααλίσάτη. Le manuscrit 1428, καλλίσυ, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεξίρυθν τις νεανίσκος φίλος γένοιστο τῷ Ἄρει καὶ συμπίνοι τῷ Δεῳ καὶ συγκωμάζει, καὶ ποιωνοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπινε — συνεκώμασε — ἐκοινοῦναι, ou attiquement ξυνέπινε — ξυνεκώμαζε.

18. Οποτε γὰρ ἀπίοι. Lisez εἴποτε γὰρ ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοίη ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὁποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὁποτε ἀνίχθι.

707. 9. Μεμηχανητό. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδῃ. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεδέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ λεφῶ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ λεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνεκυσσμένον, glose.

19. Ἐτυροῖν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκείεις τινὰ Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἄρα.

lxxxvii] REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετο.

10. Ὡ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ ἀ, attiquement.

12. Τῆτ' αὖ μακρῷ τερατῶδεςερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῷ τερατῶδεςερα. Le manuscrit 1428, μακρῷ, fautive.

709. 9. εἰ γὰρ ἔχων ὁ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὁ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄντι. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νενομικέναι, mal.

710. 8. Ἀλλὰ εἴ σοι φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοι. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος, Le manuscrit 1428, ajoute φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, ὅσον γέν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γὰρ πλὴνός ὢν. Lisez τῷ Ὀνείρῳ, car ἐνύπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γὰρ πλὴνὸν ὢν.

712. 5. Ἢδὲ γὰρ τὸ μεμνησθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτῶ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμνησθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀποψήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάξῃ.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκέσιος ἦν χθὲς, οἶσθα. Le manuscrit 2955, οἶσθα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxix

Manuscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκόσιτος ἦν χθὲς, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἡκειν.

714. 1. Πεινωσας. Le même πεινήσας.

3. Ἦκες. Le manuscrit 1428, ἡκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ σὺ προδύμη. Le manuscrit 1428, προδύμεις.

715. 1. Παρὰ πλεσίῳ. le même πλησίῳ, faute.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τριβωνί. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γε κληθεὶς αὐτὸς εἶπῃ ἀφίξεσθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐτὸς εἶπῃ, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐτὸς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955, συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρύψας et ἀπορύψας, je me décrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρύψας.

13. Καὶ ἐνέχρεμπτετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπτετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποδανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλῃς, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλῃς.

XC REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπόνη. Le manuscrit 1428 ; ἀπόνιος , mal.

Ibidem. Ἐπέγαλτο. Le même et le 3011, ἀπέγαλτο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάραν ἔχης. Les mêmes et le 2955, ἔχοις, qui est très-bon, ὥς signifiant *afin que*.

10. Ἐκ ἀπραγμόως, τὴ Διά. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἐμὲ κατακλίνουσι. Les mêmes ἐμὲ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσργοί, καὶ γελοιοποιοί. Les mêmes καὶ γελοιοποιοὶ μεταξὺ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que s'érigit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans le *Banquet* ou les *Lapithes*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τοι τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καὶ.

7. Τὸ δειπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δειπνέιν.

11. Ἄκυσ δὲ. Le manuscrit 3011, ἄκυσ δὲ ἡδὲ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., fauté.

18. Ἀένταον. Lisez ἀένταον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περιίππευον. Les mêmes καὶ προίππ.

5. Ἐξημμένυς. Le manuscrit 3011, ἐξημμένος, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoud l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ἐσεκομίζετο.

12. Εἰσχομιζόμενυ. Le même ἐσχομιζ.

15. Ὑπνόμειον φέρεσθαι. Le même ὑπνώμεον. Le manuscrit 1428, φέρειν.

721. 3. Καὶ ἡγῆ ἑυδαιμον εἶναι πολὺ κεκῆσθαι χρυσίον. Le manuscrit 2955, — εἶναι τὸ πολὺ, &c. Recevez cet article.

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἥεις.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένους τὸς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκρίεις ἡδὴ πε. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκρίεις δὴ πε. C'est la vraie leçon.

13. Τμήτην καὶ δόξαν συνάπτων. Le manuscrit 3011, προσάπτων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτρος ἦεν. Le même et le 2955, ἦησα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχια, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλῃν, mieux.

8. Εἴτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits, 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ ἐμήνους τότε.

11. Ὁ μόνον μοι, τότε δυνατόν ἦν. Le manuscrit 3011, μόνον ὃ τότε δυνατόν ἦν.

12. Τι δ' ἔν. Ecrivez τί δ' ἔν.

Ligne dernière. Ἀπαντα ἐκτεῖνα κατὰ τὰς νόμους, Σίμων ὃ τὰ ράκια τὰ πινάρα, — ἄσμενος ἐξελαύνει. Il faudroit un nouvel Œdipe pour expliquer ceci. Il est

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant, puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune, et rendent ce passage de la dernière clarté, en lisant : ἀπαντα ἐκεῖνα κατὰ τὸ νόμον Σίμωνος ἐστὶ καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὁ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011, concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων, ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων, qui a volé mon plat? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat, et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πλωχῶ. Les manuscrits 2955 et 3011, τῷ πλωχῶ τέλω, beaucoup mieux, restituez ce mot qui manque aux éditions.

11. Τὸ δὲ μέγισον, ὅτι καὶ ἐρώσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγισον ἡδὴ, καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτὰς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτὰς. Le même et le 2955, ἀναρτήσιν αὐτὰς, glose, que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξὺ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955, ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955, προάγη. Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011, ἀπὸ τῷ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955, μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με, moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011, ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδράσιν σῶμα. Le manuscrit 2955, ἐν ἀνδρ. σ.

Page 726, ligne 9. Ἄλλως τε ἔτε ὅσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ὤκνην ὃ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ὃ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάῳ. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάω. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἀοικος. Le manuscrit 3011, ἀοίκητος.

12. Ἐξεργάσῃται. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσето, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφίδναις. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, fautive.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίῳ.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Αἴγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ εἰς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes εἰς Ἰταλίαν.

13. Ὡς θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὥς δόξαις. Lisez καὶ ὥς ἔδοξας, car ὥς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὥς χρυσῆν τὸν μῦθον ἐπιδείξαιο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσαφεί. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσαφεί.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῶτον. Le manuscrit 3011, ὃ τοσῶτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνεις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la cons-
truction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἂν ἀποσκόψης. Le manuscrit 1428, ἀποσ-
κόψεις, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσδην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιούτῳ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἂν. Le manuscrit 3011, ἔγλασας
ἂν, moins bien.

8. Ὑπερβουδαίμονεῖν αἰεί. Le même et le 2955, ὕπε-
ρευδαίμονα εἶναι τὸν πλεῶνα, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ ὃ, τι μάλιστα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλιστα χαίροis.

11. Ὡς μὴ ἐπιπαράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἂν ποιοῖς. Le même ποίης, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
faute.

4. Τὰ τῶν πλεσίον ὅπως βούσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεῖον.

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους διαίσῳσιν. Le manuscrit 2955, ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλάβηται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλαβῆνται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἃ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτήριαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428; ἐσιαδῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε αὖ. Lisez δὲ αὖ.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν; c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πε τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραννήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιεῖς, faute, vraisemblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. Ἐκεῖνοι πονεῖσι. Le manuscrit 1428, παρασκευάζεσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασάς. Lisez comme les trois manuscrits ἀπανασάς, te levant pour quitter ton ouvrage. Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυτόν. Les manuscrits 2955 et 3011, σεαυτόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες, que je préférerois. Παθηγεῖν, signifie plutôt épousser que aiguïser.

10. Ὡς ἐδέν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλει, δέν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, ἀντα γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότε, faute.

12. Περιτετιλμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλμένος.

13. Παρέχει. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκει. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστὴς βλέπειν, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαί ποτε, très-bien. Je recevrais ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίω τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίω ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίω τότε ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. εἰ πάνυ πισά. Le même εἰ πάντῃ πισά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα. *

18. Ὅποτε προΐοιμι. Lisez εἰ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκεῖνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, ἀνοίας.

8. Οἷος ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησαν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

12. Χρυσὸν τε καὶ ἐλέφαντος. ξυνεργασμένους. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ εὐδοῦν. Les mêmes τὰ γ' εὐδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aimerois mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλὴν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428, μυγαλέων.

740. 3. εἰδέτω ἐφῆσθα. Le même εἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, εἴφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσι; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τό γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε, mal.

9. Θεσπέσιον γάρ τι καὶ τέλο. Le même γάρ τοι, mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Idem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον, mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται, moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Λυδὸν υἱὸς κωφὸς ὢν. Les mêmes ὁ υἱὸς, restituez l'article.

xcviij REMARQUES CRITIQUES

Page 741, ligne 16. Ὅμειν γέν ὑπὸ τῷ παῖδος ἀπέ-
θανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὅμοιότροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοιος
πρόπος θανάτου, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνῳ. Les manuscrits 2955
et 3011, τὸς δακτύλῳ ἐντεμόνῳ. C'est la vraie leçon,
et il faut la suivre, quoi que Reitz ait dit pour défendre
la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόντες. Le manuscrit 3011, ξυνόντες,
attique.

10. Ἰδεῖν ἐς. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἐνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, δια-
δήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers
hexamètre.

743. 1. Προσκρέσας τις αὐτῶν. Je lis avec le ma-
nuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011,
κένεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρείχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le ma-
nuscrit 2955 retranche ὥς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν
κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἴ ποτε
γένοιο.

744. 6. Ἐμμεμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμ-
μμεμετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut
adopter.

8. Ἡ δ' ὅποιον κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὅ-
πῃ κών, mal.

11. Ἀληθὴ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθὴ ταῦτα ἴσθι.
Le manuscrit 3011, ἀληθὴ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξανατάς. Le manuscrit 2955, ἀνα-
τάς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XCIX

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκείνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grévius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γε σύ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterai.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐστι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλομαι. Je préfère βέλομαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώζεται ἀποπίνων τὰ κατὰ γύματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποτρίνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterai. Ἀποτρίνων feroit encore un assez bon sens, en faisant allusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσεται, bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷτῳ. Le manuscrit 1428 retranche τῷ τοιῷτῳ.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δατέρον τῆς ὑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428, Διὰ δατέρῃ τῆς ὑρᾶς μέρῃς.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπέπεται, fautive.

REMARQUES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡσπερ κλειδί. Le même ὥσπερ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἷδ' ὁπόθεν. Les mêmes ἐκ οἷδ' ὅθεν.

12. Καὶ εἰς ὅλως εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἰς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλως γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γέν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππων. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. ἐδὲ φιλόπρονος ὦν. Le manuscrit 1428, ἐσί.

Ligne dernière. Τάριχον αὐτῷ ἔγω μέγα. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἔγω μέγα. Le manuscrit 3011, ταρίχες — ἔγω μεγάλας.

748. 1. Ὠφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὠφονηκεῖναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὅλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes αὐτὰ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰδωμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰωμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλος κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011, καὶ δακτύλος ἡδὴ κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὰς τόκους κατὰ τὰς δακτύλους. Voyez Pierson sur *Mæris alicista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέσκειται καὶ αὐτὴ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

750. 1. ὄνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὄνειρώτεις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et *non* *téner*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἀλλὰ νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλὰ νῦν μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδν. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολυθῶν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολυθῶν.

3. Σταθμός τινας. Le manuscrit 3011 retranche τινας, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχος ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώ γε ὦ θεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὦ θαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώ γε — ἀπιστεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡς περ τὸ ἱκάριον. Le manuscrit 2955, ἱκάρειον.

16. Πτερορρύσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρύσας ἐκεῖνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαί ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὀπόσων εἰη πηχών. Lisez ὀπόσων ἄν εἰη, ou ὀπόσων ἐςί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὀπόσων et εἰη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἄν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόντος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπολύ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτοῦ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀδωότηα. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφει. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτοῦ. Le même καὶ τέλων ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνάρμησα. Le même ἄν ὤρμησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ὕρανόν. Le même ἐς τὸν ἔρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἔν μοι τῷ τοιμήματος μεμελετημένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ciiij

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένυ. Le 3011, ἤδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνμην. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματός τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πῦ εἶν. Lisez πῦ ἂν εἶν; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison : *potentialis particula ἂν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἂν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61 :

Ἔδδεισεν δ' ὑπέρερθεν ἄναξ ἐνέρων Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰάχε, μή οἱ ὑπερθε
Γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

civ REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, *section VII, page 31*, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μὴ οἱ εἴπειτα
ταῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἰαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit plutôt à Dieu qu'il ne déchire point la terre, et non pas, de peur qu'il ne déchirât; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷτο γένοιτο, signifie plutôt à Dieu que cela n'arrive pas, et non pas de peur que cela n'arrivât. Il faudroit alors, μὴ τῷτ' ἂν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je soutiens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἰ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἰ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, ἐς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἔδέν γε. Le manuscrit 3011, ἔδέν σε.

2. Δεήσει. Le même et l'édition de Florence lisent δεήσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἐν Le manuscrit 2955, τί δ' ἐν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὀξωπέσατος. Le même ὀξωπελέσατος, faute.
En marge, ὀξυδερκήςατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῇ — βλέπει. Le même ἰν' ἀσκ.,
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχῃ τῷ ὀφθαλμῷ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφ-
θαλμῶς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντια τῆς χείρονος. Le même τῇ
χείρονος, très-bien en sous-entendant ζών. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέπει. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπλου;
glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαίθρῳ.

770. 2. Καὶ Αἰγάλῳ. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῷ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτίνος. Le même Σπατίνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέων. Le même δορυφόρων.

17. Πολὺ γελοϊότερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπως γε καὶ ὁρᾷ αὐτὰ ἔργον δυσχερές ἦν.
Je retranche δυσχερές avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage,
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
ἐνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετῆκην ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἰ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίην. Lisez encore εἰ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

CVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὴς Σκύθας. Le même ἐς τὴς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συντέτακται. Le manuscrit 3011, τέτακται.

18. ἐκ ἔτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. Τὴν Κυνυρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοσυρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τῷ αὐτῷ ἐγγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie j'aurois *ici*, et non pas *je* *vois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασθαι. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασθαι.

23. Ἀνεπτόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπτόμην, mieux. Je l'irois ἀνεπτόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν καὶ τοὶ κεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησθαι ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἔλθοιμι — ὥς τὰναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὥς ἀν ἐπιθυμήσαιμι — ὥς ἀν ἔλθοιμι — ὥς ἀν τὰναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὥς ἀν ἀπαγορεύσαιμι ; car ὥς n'a point ici le sens de *ina*, mais il signifie comme j'aurois *desiré*, comme je *serois* *venu*, comme j'aurois *emendu*, &c.

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *αν*.

Page 779, ligne 2. *Καὶ μικρὸν ἐπανείς*. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, *ἐπανείς*.

Ligne pénultième. *Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλίποιν Αθηναῖοι τὰ Διάσια*. Lisez *ἐλείπον*. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit *ἐλλείποιν*, mal.

782. 7. *Ὁ δὲ τις ἂν φαίη*. Le manuscrit 2955, *ὁ δὲ τις ἔφη*.

Ligne pénultième. *Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν αὐτῶν*. Le manuscrit 3011, *μᾶλλον νεύσειεν*. Je lis *μᾶλλον ἐπινεύσει αὐτῶν*.

783. 16. *Σὺ δὲ ὁ Βορέας*. Le manuscrit 2955, *ὁ Βορραῖς*.

784. 5. *Ἀποβλέποντά ποί*. Je lis *που* avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. *Ἀμβροσίαν*. Le manuscrit 2955, *ἀμβροσίην*.

Ligne dernière. *Ἐκιδάρισε*. Le même *ἐκιδάριζε*, moins bien.

785. 3. *Τῶν ὕμνων τῷ Πινδάρῳ*. Le manuscrit 3011, *τῶν Πινδάρῳ*.

5. *Ὑποβεβρεγμένοι*. Le même et le 2955, *ὑποβεβρεμένος*.

786. 3. *Παρέχεται*. Le manuscrit 3011, *παρέχεται*. Je lirois *παρέχει*.

17. *Καὶ ἄλλα πολλῷ γελοιότερα*. Le même *καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιότερα*, moins bien.

18. *Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδόμενοι*. Le même supprime *ἀρετὴν*.

19. *Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες*. Le manuscrit 2955, *ἐπαίροντες*, moins bien.

Ligne dernière. *Ὡν ἦν ἀφέλης*. Le même *ἀφέληται τις*, mal; mais en retranchant *τις*, la leçon *ἀφέληται τὰ προσωπεῖα*, sera très-bonne,

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. *Λοιδορέσι*. Le même *δνεν* *δίξεσι τὰς πλυσίον* ; je préfère cette leçon. *Λοιδορέω* se construit rarement avec le datif..

788. 7. *Σὺ δὲ δὴ τί πρᾶττων τυγχάνεις*. Je lirois comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πρᾶττων τυγχάνεις*.

13. *Καὶ ἀνυπόδητος*. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. *Ὡς ἔωρα ὑμῖν λογίζεσθαι διότι*. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

790. 4. *Ἴνα μὴ καὶ αὖτις ἔλθῃ*. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

8. *Χθὲς κατέθηκε φέρον*. Le même *κατέδεικε*.

Δὲς κατηγορημένος, ἢ Δικασήρια.

791. 1. *Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων*. Le manuscrit 3011 ; *ὅσοι*, moins bien.

3. *Εἰ γὰρ ἤδεσαν*. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. *Πανήμεριος*. Le même *πανήμερος*, moins bien.

Ligne dernière. *Κνήσασθαι τὸ ἔς*. Le même *ἀλφῆσασθαι*, glose.

792. 3. *Κατέφλεξαν τὰ πάντα*. Lisez *καταφλέξεον ἂν τὰ πάντα*. Le sens est *embraseroient tout l'univers*. Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. *Τὰ ἐν τῇ γῇ καθορᾶν ἐδύνατο*. Le manuscrit 2954 ; *καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο*. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. *Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον*. Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *ἐς*

Κολοφῶνα — ἐς Εἰνδον — ἐς τόν Κλάρον, εἴτα ἐς Δῆλον,
ἢ ἐς Βραγχιδάς.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὰς χρημαίς. Le même *Συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσί τε συμφοραῖς. Le même *ἔμφορῃσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάσοις συντελῶσι. Le même *ξυντελῶντες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *ξυνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύσωιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πε καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυσάξομεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γὰρ ὑπ' ἀρχολίας. Le même *ιδέ γε τοι ὑπ' ἀρχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *τὰς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεσᾶσι. Le même *ξυνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερημέρας συνέβη. Le même *ξυνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ ξυνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχεραίνοντων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχεραίνοντων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἄρειον πᾶγον. Le même εἰς Ἄρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῦν. Lisez ἀποκληρῦν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μὴδὲ τὸ παράπαν ἐδεδίκατο. Ces mots ne me paraissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησά ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δε.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῇ πᾶγον. Le même ἀπανταχῇ, et supprime καί.

14. Κατ' ἱλας. Le même εἶλας, mal.

17. Πολλοὶ γῆν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν ἔγώ με, ὦ Ζεῦ. Le même ἔγώ γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἰκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπώμεν, ὦ Δίκη, εὐδὺ τῷ Σενίε. Le même προίωμεν ὦ Δίκη, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὸς καταπλοῖο. Le même καταπλοῖς, solécisme.

6. Ἀτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπεὶ γὰρ αὐτὸς. Le même ἐτι γὰρ αὐτὸς.

Page 800, ligne 20. Χρηστοὶ ἀκριβοῦς. Le même ἀκριβεῖς, faute.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὀρῶσα. Je κεῖς cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ἑμίμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐκ γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. εἰδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικὰ. Le même ἀσυκὰ, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσύ, et dans Théocrite Idyl. 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικὸς. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊύσης δὲ τῆς συνουσίας. Le même ξυνουσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχεάντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφωνότερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἦν καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δὲ γε δημωφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημωφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἀρεῖον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἀρ.

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011; εἰσελθεῖν.

8. Συνδέσιν. Le même *ξυνδέσιν*.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même *Κρινάτωσαν*.

9. Διαλύσωμεν. Le même *διανύσωμεν*, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même *ἐς ὕσερον*.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même *εἰ καὶ μὴ παλαιὸν*; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même *δὲ ὅμως*.

20. Τίς δὲ ἕως ἐσιν. Le même *τίς δ' αὖ ἕλ*.

809, ligne dernière. εἰς. Le même *εἰς*.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν αὖν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens *quia ipsa imperabat*; mais il n'a pas vu que l'optatif *προσέταξε* ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐσπ*.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῆσα. Le même *ἀπαγάγῆσα*, moins bien.

2. Καὶ ννάγκασε. Le même portoit autrefois *καὶ νναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσα*. Une main postérieure a substitué des *ε* à la place des *α*, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même *ἐς μέσσην*.

11. Ἡ Ἀκαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche *ἐγὼ*, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même *ξυνήγορος*, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même *προσαρπάσασα*, comme

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσασα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς περὶ καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ζυγχεῖν.

18. Τὴν συνουσίαν. Le même ξυνουσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῆρει τε τὰς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρεῖται τὰς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρεῖται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, faute.

815. 3. Οἱ πρὸ ὑμῶν. Le même οἱ πρὸ ἐμῶ.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même δοκιμασθέν, comme quelques éditions, ce qui me plairoit beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπίσουσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί, plus attique.

822. 3. Ὡς αὖ μὲν ἢ ἡδονὴ κρατήσῃ. Le même ὡς αὖ μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσαγε. Le même ἐσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἃ πέπονθα. Le même ἐς ἃ.

9. Εἰς τὰς λόγους. Le même ἐς τ. λ.

12. Καὶ ὁ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὁ, τι αὖ χρῆσαιτο.

825. 1. Ὅρᾶν εἰς ἐμέ. Le même ἐς ἐμέ.

Tome III.

h

Page 825, ligne 12. Τῇ γάμῃ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδὲ τότε περιλείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν δει, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon.

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὑβρίζειν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὑβρίζειν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς Κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τόν.

18. Μὴ ἐπιτρέπετε. Le même μὴ ἐπιτρέπῃτε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλλήνας. Le même καὶ αὖς τὰς Ἑλλήνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅποι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκυπτεν ἀπὸ τῆ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῆ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλεγόμενον. Le même ajoute πῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἔδεσμένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἶτά μοι ἐς τὸ αὐτὸ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτῃ. Le même διὰ τούτο.

834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδρώπινον ἔδισα τέλον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ. τέλον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν συμπελογοῦμαι. Le même comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — συμπελογοῦμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατεσκευάζετο, comme la marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράννυτο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα. Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτης.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. Ἡ ἄλλη μεταδοίης. Le même μεταδοίης, forme attique.

838. 12. Παρασίτον ταυτὸν καλῶν. Le même ἀπακαλῶν, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. Ὅτε χρήζοι μάθειν. Lisez εἴ τε χρήζοι. Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots ὅτε et εἴ τε, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. Γέλωτ πάραπολύς. Le même γέλως πολὺς.

3. Εἰ ταῖς ἐπισόλαις. Le même εἰξέσαι ταῖς ἐπ., faute, pour εἴ γε σοι ταῖς.

840. 2. Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀληθεσι. Le même εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθῆ, comme le manuscrit 2954, que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. Εἰ δὲ μετέχοι. Le même μετέχει.

7. Εἴπερ ὅπως ἔχει. Le même ἔχει.

Ligne dernière. Ἀλλὰ μὴ καθάπερ. Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. Μὴ σαθρὸν ἀποφθέγῃται. Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, ἀποφθέγανται, mal. Le verbe se rapporte à λόγος qui précède.

Tome IV.

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοίνυν εἶναι καὶ ταύτην ὡς περ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ αὐτῆς μεταγνοίαι. Lisez avec le même μεταγνοίη. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίαι, tandis que deux éditions lui fournisoient μεταγνοίη?

10. Τέτον δὲ ἀνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἷς, *penses-tu*?

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθῃ. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλυσιν ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἴη ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλύσεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλυνται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζητῶν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en αὐν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιτρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιτρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνός.

6. ἔχ' ἔγω. Le même ἔδ' ἔγω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἐκὼν παράσιτος. Le même ἐκὼν ἄρα παράσιτος.

La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκὼν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκὼν ἄρα, et rejete cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη
ἔν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρὰ τὴν δὲ νεανύον ἐδὲ εἰς ἔχει.
Lisez ἂν ἔχει, ou bien ἐδὲ εἰς ἔχει, comme notre
manuscrit.

846. 3. Διωροσθηταὶ ἡμῶν σήμερον. Le même καὶ,
au lieu de ἡμῶν.

4. Ἄλλ' ἐκείνο, ὅπως καὶ ὅρον. Le manuscrit 2954,
ἀλλ' ἐκείνο ἐκείναι δὴ ὅπως. On peut admettre cette
lecture.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄριστος καὶ ζηλωτὴς
μὲν γάρ. Lisez ὥς ἂν μακάριος καὶ ζηλωτὴς εἴη
μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφιστῇ τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλο-
σοφιστῇ τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τεκτενέας
αὐτ., mal.

14. Παρὰ πλεῖστοι τράπεζαι σίτη καὶ κρεῶν. Le même
παρὰ δὲ πλεῖστοι τράπεζαι σίτη καὶ κρεῖον, comme
dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur
ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins
bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλοι τὸ φαγεῖν
ἔχει. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχει. Le même ἔχει.

851. 6. Τὰς δὲ ἀπολαύμεναι ἀχθεσθεῖν. Lisez
ἀχθεσθεῖν ἂν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la
force potentielle.

8. Ὡς καὶ φαγεῖ καὶ πίη. Le manuscrit 3011, ὥς
καὶ φαγεῖ καὶ πίη; mais ces subjonctifs sont peu né-
cessaires, puisque ὥς a ici la signification de ἵνα, et
gouverne en ce sens l'optatif.

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτῃ δέ ἐστι. Le même αὐτῇ δέ ἐστι.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γέν καὶ τέλων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif ? Il n'est pas aisé de le dire ; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre ; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase ; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δέ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δέ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

860. 9. ἔς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινας ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυρα. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς ἔ μέτριον ἀγῶνα. Le même retranche ὥς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξω δηκμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐνταχίδιοι κἀθηνίοι. Le même ἐκἀθηνίοι, mieux ; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖοτατος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. ε γὰρ δὴ τέλεις, ὥσπερ ἐκαίνας
εχεις αἰτιᾶσθαι. J'aime mieux la construction du ma-
nuscrit 3011, ε γὰρ δὴ τέλεις ἔχεις ὥσπερ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρείας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἔσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅσις ἂν εἰπεῖν ἔχοι,
οὐ ὅσις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἰδόν. Le même εἰδὲ, mieux.

870. 7. Πίσειν ὅτε θυμὸς ἀνάγῃ. Lisez ἀνάγῃ avec
le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans
Homère.

9. Ἐσῆκει. Le même εἰσῆκει, attiquement.

• 871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même
Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπτων. Le même Ε, καὶ προσπ.,
bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμέτερ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοῖοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα ἔω μάχεσθαι δεοί. Le même δέσι, mal.
Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée
sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δὲ δὴ καταπέσοι.
Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πο-
λέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλει αἰχίον ἐσιν. Le même et le 2954,
αἰχίον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς εἴ λαμβάνει. Le même εἶον ἔτε
μισθὸς δ' λ.

7. Περὶ τέλοισ. Le même τέλει.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθεῖν. *An pu-
tentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γὰρ μὴν ἡμεῖς πάντων. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES.

πειῖται γὰρ μὴ καὶ ἦναι. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτι λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρουσία ἀνδρείουτος. Le même ἐκ ἄλλως ἢ. Je recevais cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβουλευσείεν ἀυτοῖς. Lisez ἐπιβουλευσείεν ἀπ' ἀυτοῖς.

879. 4. Παρασίτε μὲν τοι εἴδεις ἔχει. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire εἴδεις ἄν ἔχει, et je préférerois cette leçon.

7. Ἀλλ' ἐαυτὸν ἐκαῖνος ἀδικαῖ. Le même ἀλλ' ἐαυτῷ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχῃ, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fausse prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que si peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ πρὸ τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημιλλῆται, faute d'impression, je crois. Lisez διημίλλῃται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖ. Le manuscrit 2954, δοκεῖ, moins bien.

Ἀνάχαρσις ἡ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διαζώμεδα. Le manuscrit 3011; παραζώμεδα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Εἰς ἱερὸν Ἀπόλλωνος τὸ Λυκαία. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée, suivant Pausanias, étoit ainsi appelé de Lycius, fils de Pandion. Λυκείον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίου τοῦ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐδους καὶ καὶ ἡμᾶς ἐνομίζετο. Pausan. Antiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέᾳ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vis de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Μαρίνθοι, τεφαινόσι τὰς τὰ Ἰσθμια νικῶντας ἱερὸν καὶ πάριον τέμνον τῷ Σελίνῳ νομίζοντες ὅτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τὰς Ἰσθμίων, ὡς περ τοῦ τῶν Νεμείων τὸ Σελίνου ἦν τέσσαρος, ἢ πάλαι δ' ἢ πάλιν γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie, *hist. des*, liv. vi, chap. 1, τὰ γὰρ αἶθλα εἰ κλεινὰ καὶ ἡ καὶ ἐδόκει, Κότινος ὀλυμπικῆς, καὶ Ἰσθμικῆς πάλιν, καὶ δόξης ἔσθλα.

915. 6. Ὅστι ἐν αἷσι σιδεροφορεῖν. Lisez ὅστι ἐν αἷσι σιδεροφορεῖν.

Περὶ πένης.

922. 4 du Traité. Ἀνδρὶς λεγόμενα. Le manuscrit 3011; ἀνδρὶς αὖ λεγόμεν., mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοις ὡς οὐδύρονται. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοις ὡς οὐδύρονται, comme l'édition de Florence.

8. ὅτε εἰ τὴναντίον. Le même εἰ τε εἰ τὴναντίον, mal.

9. Ἡδῖα καὶ βελτίω. Le même ἡδέα καὶ βελτίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιηδύνει. Le même ἐπιηδύνεται.

5. Οἱ σοφοὶ καλεῖσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλεῖσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φοβερόν, καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοῖσιν. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιεμένον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνὸς ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αἰερυσία λίμνη πρῆκεται. Lisez πρὸκεται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι; on ne peut pas dire πρῆκειται, ni προέκειται; car πρὲ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ὕψη. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ὕψη qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐστ. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἔσκηε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρώνας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χώρον. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῷ συμπερόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῷ ἄθλιος προσδεχθεὶς, συμπεριεχθήσεται μετ' αὐτῷ αἰεὶ.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. Ὡς εἰ τῷ μὴ εἶη. Le même εἰς εἶπω, mal.

14. Φέροντες ὀβολὸν εἰς τὸ σῶμα κατέδηκαν αὐτῷ. Le même φέροντες ὀβολὸν μεθῆκαν εἰς τὸ σῶμα αὐτοῦ.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même retranche εἰ.

22. Ἀναπόμπημοι. Le même ἀναπέμπει μοι.

927, ligne pénultième. Ἀφίησι. Le même ἀφίησι.

928. 7. ἡ κωμῶσα πάλιν. Le même ἡ κωμῶσα.

929. 17. Τὴν δὲ ὅψιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, ἐρρύτιδωμένος, καὶ κυφός.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, ἀναπλήσας.

22. ἡ μὲν ἐτι μεδέζομεν. Le même μεδέζομαι, mieux.

930. 9. ἔδὲ συνουσία παρασρέφει. Le même διασρέφει. Le manuscrit 2954, ἀνασρέφει, et en marge διασρέφει.

Ligne pénultième. Ὅρᾳ δυνησόμεθα. Le manuscrit 3011, δεησόμεθα, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, συνανέχοντα.

14. Τάλας περιχρίει. Le même ὑέλαι περιχ.

Tome III. Ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit πάν-
τημον ὄνομα, ainsi que le manuscrit de Grévius et
quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφιστὴς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte
sur le mot Σοφιστὴς, une scholie intéressante, que nous
croyons devoir publier.

Τὸ τῷ Σοφιστῷ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς
διανενοήσαι. Πρῶτον Σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθές καὶ τὸ
φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων Φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον
αἴγιον, καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιὼν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς
παρονομασίας, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται Θεὸν κατὰ

X REMARQUES CRITIQUES

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖται αὐτὸν τὴν ῥητορίαν, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ὧν διεξέρχεται τῶν Σοφιστῶν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τῇ ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδώς ὅθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδώς ὅπουθεν, plus antique.

12. Αἰτοίην. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἰ ποτε νῦν τις αὐτὸς αὖ — αἰτοίην, au lieu de ὅπουτε qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἔν θάραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτφ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτφ.

3. 6. Προποθήσειν. Le même προπονήσαι.

11. Τῷτό ἐστὶ. Le même τῷ' ἐστὶ, mieux.

20. Ἐυωχίση. Le même εὐαχίσαι, mal.

Ligne pénultième. Ἐσείναι. Le même εἰσείναι, faite des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retrancher Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même εἰς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même εἰς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρα εἶχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὸς αἶγα φασὶ θρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρα θρύειν τῆς παγκρατίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφρόνως ἔχειν ἀπὸ τούτου πάντας τὰς ἐνδοκίμως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρα φασί.

7. Πολλοὶ ἀπαταχόθεν. Le même πολλοὶ αὖ παταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίον σοι δοκεῖ, οἷα ἡ Ἄορνος. Le même ομοίον σοι δοκεῖ ἀποῖον ἡ Ἄορμος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τὸ γε τοσούτα. Le même τοσούτα, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, διότι.

8. 12. Ἐπὶ δ' ἔν τιν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τιν ἀρχὴν ἀφικ.

14. Ὁπότερα καὶ τραπητέαν. Le même revanche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποίσις. Le même ὅτι π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φῆσας. Le même φησὶν.

14. Καίς τις τῇ βασι. Le même τῇ βασι.

Ligne pénultième. Ἐν τῷ καὶ τῶν ἀμφὶ Κρήτιαν. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρήτιαν, comme le manuscrit de Grévinus. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ἐπὶ γράψας. Le même ὑπογράφας, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ἔλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἢ ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλουμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπία Διός. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπετελεῖτο πεντήκοσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος διὸ καὶ πενταστηνὸς ἐκαλεῖτο, ὅς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δὴ λωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῶτα ἀκριβὲς τῷ χρόνῳ ἐπιγνώσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ δὴ ἤκεσεν ἀρχάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραίων Κριτῶν μέχρι τῷ μικρῷ Θεοδώσει. ἀμπροσθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ καὶ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων σταιγήυρις.

xij REMARQUES CRITIQUES

• Page 10, ligne 12. Πρὸς δὲ τέτοις. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέτοις, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδδκει χρήσιμα. Le même ἐδδκει τὰ χρήσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δὲ τὴν ἐτέραν. Le même Σὺ δὲ πρὸς τὴν ἐτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζεις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίναν τοιγαρὺν. Le même φαίναν τοιγαρὺν ἄν.

10. Οἷον εἶπεν, Ἀυτοθαῖδα. Le même οἷον εἶπεν αὐτὸς, θαῖδα.

16. Ἐπεμψέ πρός με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ἃ κλητίκ μέλημα. Le même, retranche κλητίκ, qui ne forme ici aucun sens, et lit ἃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήσαν, ἔχον. Le même retranche ἔχον, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἰμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler Εἰμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχον. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσται. Le même προσείσται, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὲς προσομιλῶνας. Le même πρὸς τὲς οἰκτιρῶνας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τίς.

14. Ὁνοματοῦται. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρύγγιζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελάρυζε.

25. 22. Ὑπὲρ Ἰοῖν καὶ Θυμοῖν δεδουλευκότες. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Xoïν et des Thmoïν. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire : après avoir été esclave au-dessus de Xoïs et de Thmoïs; cette traduction seroit peut-être plus exacte.

Φιλοψευδὴς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναικὸς τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τι ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος ἀνθρώποις ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνοήτος ἀντὶς ἔδοξ.

33, ligne pénultième. Ἀρτί μὲν ὡς μέμνημι καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνημι καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκεν.

22. Ὑποφθεῖναι. Le même ὑποφθεῖναι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαῖναιμι. Lisez μὴ φαῖναιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῖσαιμι νοσῶντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνώ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματι. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξίοντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

KIV . REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισώμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισώμην.

37. 4. Ὡς πισύσει. Le manuscrit 1954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύσῃ. Le même ἐνδύσῃ, mal.

17. Καὶ μοι δοκεῖς. Le même Κάμοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτε. Le même ὅ, τι δὴ ποτε, mal.

28. Πρότερον ἐπαγών τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτῃ. Le même ἔτε πυρέτῃ, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μιδαν ἐωρῶμεν. Le même ἐρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὅς ἰάσεται, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασὴν γυναικα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γὰρ ἰδέσθαι. Le même ἐγὼ δὲ ἰδέσθαι.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισδεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειδεῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même τοιαῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῶντα οἱ λέγοντι οἴκῃ παρ' αὐτῷ μετ' ἐξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῶντά σοι λέγοντι ἐπ' ἐξουσίας.

50. 5. Ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε. Le même ὁ πρὸ ἐτῶν πέντε, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγείον, faute.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. Ὡς ἐτάφη. Le même ἥς ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧς ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σύ γε ἐδερπάτεις. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χεῖρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεὶς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτὸς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἄν, où je voulois aller; car ἄν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχουθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même θυμαγγέλλον ὅτι καθαράν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχόμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. xvii, chap. xxv*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

19. Εἴτα, δὲ ἐπειδὴ ἄλλος ἔχει. Lisez ἄλλος εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίησεν ἄν. Je retrancherois cet ἄν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίησεν, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάδοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἄν ἐκμάδοιμι.

Ligne dernière. Ἐβόσκειν γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλλαι. Le manuscrit 1428, ψάλλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταῦτ' ἔφη. Le même πρὸς τί δὴ.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώκρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίκρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένν. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίσθαι.

19. Ἀρχομένους ἐργα. Le manuscrit 2957, ἀρχομένα, que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκαχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προκαχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινὰ ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοινὰ, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte πρέλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγξ — γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'opratif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκώς. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκώς, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μὴ* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire δόξαιμι *ἀν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὲς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, *τὲς σῆτας*, et en scholie *σημαίνει δὲ τὲς σκώληκας*.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ ἀοίδιμος Ἀττικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράψαμεν. Corrigez *ἔγραψαν*, *οὐ γράψαιεν ἀν*.

101. 9. Ἐκείναι γὰρ τῷ ποίμενι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καί τοι ἐδὲ εἴ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καί τοι, ἐδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἐδὲ* frappe sur *τολμήσεας*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πόπολε. Le manuscrit 2954, *πόλε*, faute. *Πόλε* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἔκ εἰδώς ὃ, τι χρήσαιτο. Lisez ὃ, *τι ἀν χρήσαιτο*.

105. 5. Ἀπὸ κρύς, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύς*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλῦος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλῦος*.

106. 11. Ἐπιβολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιβολώσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον*.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀναεύσεις. Le même et le 2954, ὅποτε ἀναεύσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀνάν, vraie leçon; car ὀπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐντετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐντετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πρώως εἶποis τῷ λόγῳ. Lisez πρώως εἶποis ἂν τῷ λόγῳ.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶλο τῶν ἐγγεγραμμένων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχois εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἂν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fausse prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινῇ τι ἢ αἰτιάται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*; liv. 1, v. 190.

* Ἡ ὃ γε φάσγανον ὄζῳ ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῷ,
τὸς μὲν ἀνασῆσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἀνέριζοι,

Il faut lire Ἡ ὃ κε — ἀνασῆσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἂν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοίμην αἰὼντος ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκκήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est ; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent : *voudrois-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra ?* Mais pour obtenir ce sens de *Ψευδοίμην*, il faudroit écrire *Ψευδοίμην ἄν*, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que *Ψευδοίμην* est né de la réunion des deux mots *Ψευδῆ μὴν*, et il faut lire ce vers :

Ψευδῆ μὴν αἰὼντος ἃ κεν πεπίθοιεν ἀκκήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Δηναῖοι δ' ἐπέμπαν ἀληθείας ἥσαν αἰδοῖ.

*Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé ? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit *Ψευδῆ μὴν*.*

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχιον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχιον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πειπτισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἔχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἔδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὥς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγένας. Les deux manuscrits κεκραγένας, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ βάταλος. Le manuscrit 2954, ἡ καὶ βάτ. Le manuscrit 3011, ἡ βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήσῃ. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήσῃ.

124. 1. Χρὴ ἀφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελῆσθαι, mal.

10. Ὅποταν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Εὐρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris atticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ραδίως πιστεύειν διαβολῇ.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῳ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπηλυγάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris atticista*, page 164.

127. 12. Πρῶταβε τὴν εἰκόνα, Le manuscrit 2954, πρῶταβε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἶη κεκοινωνηκὼς τῶν ὅλων καὶ ὡς θεῶ-
σαιτὸ τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινωνῶς — καὶ ὡς εἰδεῖσθαι
τις.

8. Καὶ τὴν Πηλυσίη κατάληψιν. Le manuscrit 2954,
καὶ τὴν τῆ Πηλυσίη κατάλ.

10. Ὡς ἂν κάρια καὶ τᾶλλα ἢ πάνυ φρενήρης τις ᾖν.
Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρια ἢ φρενήρης τις ᾖν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ
τῆς παρ.

Ligne pénultième. Ἐαδὲ μνησίων. Peut-être faut-il
lire εὐαδὲ, comme dans Homère, *Iliade*, ξ. 340, et
ailleurs.

130. 9. Ἔγω λέγεται μεταγῶναι. Le manuscrit 3011,
αἰσχυρῶναι, comme plusieurs autres cités dans les
variantes de Reitz.

131. 8. Ὅσον δὴ τὴν λύτιαν. Le même αἶον διὰ τὴν
λύτιαν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ' ὁμαρῖῶσι. Le même
τινὲς δύο μαρτυρῶσαι, et en marge ὁμαρῖῶσαι.

134. 5. Κακῶν αἰτίος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γέ-
νοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-
même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011,
ὅτι τοι.

142. 12. Κὰν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται.
Le même et 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέτων γίγ. Ce
que j'adopterais.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954,
προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προσέσθαι, faute.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημο-
νεύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἡ δὲ δυχερὴς ἡ νίκη γένοιτο. Liset γίνεται, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἄδελιος ἐνεδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευμένος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισὴς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοίος εἶναι. Ὡς dans le sens de que ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἂν εἶναι.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. Le même Πάρειον.

Ligne dernière. Παροξύνει ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνει ἐαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, fautive.

165. 6. ἔχ ὁ ἀσημότατος. Le même ἔχ ὁ ἐπισημότατος, mal.

11. Προεισελθόν. Le manuscrit 2955, προσελθόν.

20. Ταῦτα μόνα. Le même αὐτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιάσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις.

Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήση, au lieu d'ἐπαινήση.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχωσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὁρῶν. Le même ἰδόν.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἐπὶ τοῖς. Le même ἔξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἰδεῖν. Le même εἰδέναι.

171. 15. Ὡς ἐὰν τὸν ἂν ἔρεχθεά. Le même ἐὰν τὸν ἂν. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἡττηθέντες. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxij

retranchent *αυ*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τῆνομα ἔσω φῆσι τις*. Je lirois *τῆνομά ἐστι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainfi que le manuscrit de Wuth et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἥδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἥδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῶσαι*. Le même *βεβιωῶσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παντάπασιν ἐπιλήσιμων τις εἴ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἶργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἱὲ ἐκείνῃ*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἱῷ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοιῶτον*.

183. 16. *Ἀλλὰ γράμματος ἑνος*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, faute.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπετυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπετυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἁπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνεσθ*.

6. *Πλην εἰ γε τι*. Je lis *Πλην ἐν γε τι*.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ θαῖ. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκαῖνον, ὃ θαῖ. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρότανον εἶχε. Le même Ἀβρότανον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωδὸς γήγνησθαι. Le même ἀλλ' εἰωδὸς γήγνησθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκας αὐτῇ, ὃ Μύρριον, καινὰς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῆσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῇ, ὃ Μύρριον, καινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῆσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔήσαιοτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δ' ἐσὺ αὐτῇ. Le même μαλλον δ' ἐσὺ αὐτῇ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose, encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Ἔωθε δακρύων, Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡς μόλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ θαῖς ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκαψεν ἐνδὺς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXV

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμπόσιον, fautive.

33. Οἶον δὴ τὸν πέρυσι. Le même οἶον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισωμένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὅλα, καὶ τὰ χρυσία ταυτὶ προέμην. Le même omet ὅλα, et lit ensuite ταῦτα προέμην.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἔκ ἔτι σύνεσιν. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀκύσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτά σε ἀκυσ.

15. ἔδ' ἑώρακα. Le même ἔδ' ἑώρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεις. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεις, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ' εἴ τινα ἔυροισι. Le même ἔυροισιν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρτὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.

xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ρόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ρόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ρόμβῳ χῆμα μεμμημένῳ. Mais cette explication du mot Ρόμβος me paroît fautive. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ρόμβος par *rouet*; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un *rouet* ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. τὴν Λεσβίαν Μέγίλλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσεβῆ Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῇ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὅ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὄταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλοῶ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρενωπῆς, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρενωπῆς, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐξελίσσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοῦτό τι. Le même τοιοῦτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τίνα συγκροῖσα αὐτή. Le même lit beaucoup mieux πόλον τίνα συγκροῖσαι αὐτὴ τε καὶ Δημόνισσας ἢ Κορινθία πλεῖστα δὲ αὐτὴ, καὶ ὁμοτέχνες

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvii

ἔσα τῇ Μεγίλλῃ, παρέλαβον καὶ μετὰ κινδύνην. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀπὸ ἧν. Le même καὶ ἀπὸ ἧν, καὶ ἔδει καθευδεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἀγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀκέα δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλυν με. Le même κατεφίλυν, beaucoup mieux.

13. Πέριέβαλλον. Le même περιέβαλον, καὶ τὸς μαςὺς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασσα δὲ καὶ ἔδανε. Le manuscrit 2954, ἔδάνε, fautive.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶη. Lisez ἂν εἶη.

17. Τὴν μὲν πηνήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χερσὶ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χερσὶ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδράδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδράδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχην. Le même καὶ ἐγὼ, attiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὁρῶ. Le même ἀλλ' ἐκ ὁρῶ γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιστος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ἐνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxvñj REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τέτῳ. Le même ἐπὶ τέτῳ, fautive.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλέα φασὶ κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοισι. Le même ἐν ταῖς παρθένοισι κρυπτόμενον τοῖς ἀλευργοῖσι. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκείνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκείνο. Je n'adopterois pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖς Δημόνασαν ὅπερ αἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ ὑδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ ὑδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδῖα. Le même αἰδοίῳ, fautive ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστρια. Le même τὰ ἐτιχόρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιούτῳ πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιούτῳ τι, plus attique.

22. ἐκὼν ᾧ Λέαινα. Le même ἐκ ᾧ Λέαινα.

292. 3. Καὶ γνώσῃ ὑδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μκθήσῃ ὑδὲν δέυσαν με, mal.

5. Παρέχον Κλων. Le même παρέχον μὲν, ᾧ Κλων, mieux.

8. Εἴτα ἐγώ. Le même Εἴτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιλαμβάνον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησεν τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησεν. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡς μετὰ τὴν ὑρανίαν. Le même supprime ὥς, et lit μετὰ τὴν ὑρανίαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μετὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μνᾶν δε τὸ πρῶτον μίσθωμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθωσαμένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσροφή, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἡ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῷ καυχᾶζειν. Le même καυχχαρίζειν, fautive.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπει τὰ γε ἄλλα παραπολύ αὐτῆς. Le même παραχρῆμα, au lieu de παραπολύ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα αὐτῆς ἔδ' ἐν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après αὐτῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζῶης μόνον. Le même ζώοις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Ὅς οὖν εὐκρίτος. Le même ὅποιος ὁ εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖσι συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιῖσι συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἄν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois,

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῇ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῇ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῇ Οὐρανίᾳ δὲ τῇ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῳῳ συνυσιαιτικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνετασιακόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἦν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ἔταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιβάλλοντο ἅτε δέριτρον. Ταραντινίς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτὸ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρώην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρώην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδωνίδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνι δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει Χ., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἀλῶά ἐσι. Le même Ἀλῶος; moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἡπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἶει. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἶει. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅστις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκεῖνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχοις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσειε. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκτωκαιδεκαέτης. Le, même ὀκτωκαιδεκαέτις,
mieux.

10. ἐ πάννυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἐ πάννυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πώποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πώποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιάδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλίδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δωρίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλοσράτης καὶ Πα-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλετῶν, ὥς φασι. Le même ὥς
φαίνει.

12. Ἐπανεληλύδατε. Le même ἐπανεληλύδατε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανεληλύ-
δατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενονία, fauto.

13. Ὡ Δορκάς. Le même Ὡ Δωρί.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 302, ligne 17. ἔδ' ἐν προσιπῶν. Le même προσιπῶν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσαγγεῦσα. Le même ἀπέδραμον δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἦξει δέ.

2. Ἀναπυδόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυδόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὃς καὶ πνεύμενος ἔτι. Le même retransche ἔτι.

12. Τί ἐκ αὐτοῦ ἐκείνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκείνος ἐκ αὐτοῦ ποιήσειεν.

20. Καί σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ᾧ ξένηγε, ἡ Παννυχὶς ἐστὶ. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ᾧ ξένηγε. Lisez σὴ, ἡ Παννυχὶς est maintenant à moi.

X.

305. 1. Φοιτᾷ παρά σε. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμόν. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐστὶ μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐστὶ, sans μοι.

306. 3. Περισκεφμένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφμένην.

Page 306, ligne 10. Ἀπαγγεῖλαι. Le même Ἐπαγγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλοολύζων. Le même ἀνολοολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀτοκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπόθε με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι θέλυσαν. Le même μέλλυσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπτα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπτα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον E.

24. Προτέρους πισεύσεις ἂν. Le même ἂν πισεύσεις, mieux.

29. Περὶ δε τὰς κροτάφας. Le même Παρὰ, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τοῖσι παραλαμβανοίμην. Lisez παρελαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέλει, mal.

15. Τὴν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

XII.

Page 311, ligne 1. Ἡνάγκασα ἐμοί τι κομίσαι. Le même *ἠνάγκασα σε ἐμοί*.

18. Ὡς λυποῖνς. Le même *λύποις*, moins bien.

23. Ἡ ἀυλητρίς Κυμβαλίων. Le même *Κυβαλίων*, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζες. Le même *ὑβρίζεις*.

26. Πιὼν ἂν ἐκείνη. Le même *πιὼν ἐν ἐκείνῃ*. J'adopterois cette leçon, qui signifie *après avoir bu une gorgée*. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Πρακύντας. Le même *προσκύντας*.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même *ἡ ἐλύπησα*.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρυόσσης. Le même supprime *τὸ δὲ*, et lit *μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρυόσσης*. Au lieu de *θέλει*, il faut vraisemblablement *ἐλέει* ou *ἐλεῖ*, par la rime.

Ligne pénultième. Πανύ. Le même *παῦσαι*, plus attique.

323. 4. Ἐξέ μὴ αὐτός. Le même *μὴ δ' αὐτός*.

14. Ἰόεσσαν τὴν τῶν δακρυόσσαν. Le même *ταύτην τὴν ν. δ.*

20. Δευτέρα ἰσαμένα. Le même *δευτέρῃ*, fautive.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même *ἐπὶ τὸν νότον*.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même *τὴν αὐλειον*.

20. Μὴ λέγε ὦ Ἰόεσσα, πρὸς αὐτόν. Le même *πρὸς ἀπάντην*, glose.

23. Ὡς αἶμα καθεύδοιμεν. Le même *ὡς συγκατεῖδ.*

315. 2. Ὀργιζομένη δικάως. Le même *ὀργίζομαι γὰρ δικάως*, mieux. Mettez le point d'interrogation après *καὶ αὐτῇ*.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγώνηες αὐτῆς*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπια*. Le même *ὡς ἔπια*, mal.

316. 7. *ἐδ' ἐκείνης τῆς πράξεως*. Le même *ἐδ' ἐκεῖνα*, faute.

8. *Μέγιστος ὦν ὁπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὦν μὲν ὁπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἴ τις ἐδέλοι*. Le même *ἐδέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγσαν*. Le même *κατεπλάγσαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγσαν*, ils restoit immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἡγεμὼν ἡγεῖτο*. Retrancher *ἡγεμὼν*, qui forme avec *ἡγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoit écrit *ὁ Ἡγεμῶνος*, fils d'*Ἡγεμόν*.

16. *Τολμήσας δ' ὅμως*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίωτα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίني με πάντες τότε*. Le même *τίني με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάυσας*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφάυσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγχοιμηδοίη*. Le même *συγχοιμηδεῖν*, mieux.

15. *Ἐγώ γε ἔν*. Le même *ἐγώ γ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμή. Le même ὡς Γραμμή:

23. Πολὺ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ αὐτῆς ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδῳ. Le manuscrit 2954, ἐν γυργάδῳ.

16. Ἐκ Γυθίου. Le même porte cette petite scholie. Γυθιον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ., *n'est-ce pas lui qui m'a acheté?* On peut admettre cette leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie, ἀντὶ τὰς χορδὰς διαψηλάφων ἀναβάλλομαι τὴν λύδιον ἀρμονίαν ἥτις ἠδίστη τῶν ἄλλων καὶ τόπῳ προσφορωδέτη.

325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la marge ἀντὶ διακένοι καυχησέως.

Δραπελαί.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὥς ne signifie point ici *ina*, mais *oti*; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez en conséquence ὥς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωματων. Le manuscrit 3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων, comme le manuscrit 2954.

366. 4. Τί δ' ἐβλόμενος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvi]

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσόν. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

. ἤλατο. Le manuscrit 3011, ἥλατο.

368. 13. Ἀ μὲν πρατῖσιν ἀνδρώποι. Le même αἱ ἀνδρώποι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάσασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσαθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἡξα. Les mêmes ἥξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὄλον ; comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὅμοροι. Le même et le 2954, ὁμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχυμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὁμορον est la seule vraie leçon.

16. Ἡ τῆς κατέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἡλλ' ἐ μέγα τέλο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἐδὲν μέγα τέλο.

370. 10. Ὡς ἐπείδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετρήσαι. Le même ὀλίγον ὅσον ἐπιμετρήσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότῃ ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πασι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δῆ.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὀνον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὁψώνιον. Le même ὁψον. *

9. Πολλὰς οἶονται. Le manuscrit 2954, οἶόν τε ; faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011 ; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστα τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη ; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., attiquement.

11. Ἐν ἀπᾶσιν ἀφθόνοισ βιβνίας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς ἀντὶς ἀπασι.

375. 2. Ἐδὲν γὰρ ἕως ἔυροις ἄλλο. Lisez ἔυροις ἂν ἄλλο.

21. Ἐδὲ κεκλήσθαι ἀξιώ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιών.

376. 1. Τῇ πῆρᾳ τῇ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδῳ τῷ Διογένης. Le manuscrit

3011 lit plus correctement, καὶ τῷ τρίβωνι τῷ Ἀντισθένης, καὶ τῷ πίδα τῷ Διογ. Ce qui répond mieux à τῇ πύρᾳ τῇ Κράτητος.

Page 376, ligne 24. Καταπέμψωμεν. Le même lit κατάπεμψον, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, tome IV, page 514.

377. 24. Πεδίον δὲ ὑποπεπλαμένον. Je lis ὁποῖεταμένον.

32. Καὶ τις ποταμός. Le manuscrit 3011, Καὶ τις καὶ ποταμός, comme le manuscrit 2954.

378. 2. Καὶ ὑπονεφελοὶ. Le même καὶ ἐπινέφελοὶ, mal.

8. ἐδὲν τῷ χαλεπόν. Le manuscrit 2954, ἐδὲν τὸ χαλεπόν.

12. Διὰ τὸ μὴ ζυγέεσθαι ἀντοῖς. Le manuscrit 3011 lit aussi ζυγέεσθαι ποτε ἀντοῖς.

380. 4. Ὀνομα ἦν. Le manuscrit 3011, ἦ, mal.

8. Τῶν κροκίδων. Le même et le 2954, κροκύδων.

12. Φιλοσοφεῖν φησι. Le manuscrit 3011, φιλοσοφεῖ. Le manuscrit 2954, φιλοσοφεῖ καὶ φησί.

381. 17. Ἄλλο δὲ εἶποι. Les mêmes εἶπη, ce qui sauve un solécisme.

19. Φιλότιτα παρέχε. Le manuscrit 3011, παρέχε.

382. 8. Κυνὸς ἀγρίου. Le manuscrit 2954, κυνὸς ἀργεῖου, faute.

Ligne pénultième. Ἐτινά σοι ἡ πύρα. Le manuscrit 3011, εἴ τινα, mal.

383. 2. Κυνικὸς γάρ. Le manuscrit 2954, γυναικός.

9. Εἴτα, τί ἐκ αὐτῶν γένοιτο. Le même ἥτι ἐκ αὐτῶν, mal.

384. 4. Ὅπισω εἰς τῆς Ἑλλάδας. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν Ἑλ.

xl REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον

Page 385, ligne 1. Ἐοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείον. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἅμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. ἐκ ἂν ἀνανεύσω. Lisez ἐκ ἀνανεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκ πρόδεσμος τέλων γένωμαι. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαι, solécisme.

389. 15. Καὶ τέλο γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τέλο μανείη.

Ibidem. Πῶς ἀγνώσεις. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοτρίβας. Le même καὶ παιδοτρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἐδὲν ἔτι ᾧ ἐ πέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἐδὲν ἐστὶ ᾧ ἐ π. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.

FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσήμενε, d'où on peut lire ἐπεσήμνη.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOUPE.

650576